叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亡灵的境况(the State Of The Blessed Dead) 000001

2. 亡灵的境况(the State Of The Blessed Dead) 000002

3. 亡灵的境况(the State Of The Blessed Dead) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亡灵的境况(The State of the Blessed Dead)

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded]

The	State	of	the	Blessed	Dead
这	状态	的	这	蒙福	死的

亡灵的境况

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt]

The	commencement	of	their	state
这	开始	的	他们的	状态

他们状态的开始

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnkəm'pliːt] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	termination	of	their	incomplete	condition
这	终止	的	他们的	未完成	状况

他们不完全状态的终止

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

What	shall	befall	them	after	the	resurrection
什么	将	降临	他们	后	这	复活

复活之后他们将遭遇什么?

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs]

Their	final	state	of	bliss
他们的	最终的	状态	的	极乐

他们最终的极乐状态

['ʌðər] [wɜːrks]

Other	Works
其他	作品

其他作品

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .

The	Blessed	Dead	.
这	蒙福	死的	.

逝者安息。

[ðə; ði] [steɪt]

THE	STATE
这	状态

国家

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['blesɪd; blest] [ded] .

BLESSED	DEAD	.
蒙福	死的	.

逝者安息。

[baɪ]

By
经过

经过

['henri] ['ælfɝd] , [di:] . [di:] . ,
HENRY ALFORD , D . D . ,
亨利 阿尔福德 , D . D . ,

亨利·阿尔福德，神学博士

[di:n] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] .
DEAN OF CANTERBURY .
院长 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大主教。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['hɑ:dɝ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] ,
HODDER AND STOUGHTON ,
霍德 和 斯托顿 ,

霍德和斯托顿

- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
27 , PATERNOSTER ROW .
- , 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街27号。

- .
MDCCCLXIX .
- .

MDCCCLXIX。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['diskɔ:siz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['kæntər,beri] [kə'θi:drəl] ['dʊrɪŋ] ['ædvent] , - ,
The following Discourses were delivered in Canterbury Cathedral during Advent , 1868 ,
这 下列的 论述 是 发表 在 坎特伯雷 大教堂 期间 来临 , - ,
[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] “ ['pʊlpɪt] ['ænəlɪst] , ” - .
and appeared in the “ Pulpit Analyst , ” 1869 .
和 出现 在 这 “ 讲坛 分析师 , ” - .

以下讲道于 1868 年降临节期间在坎特伯雷大教堂发表，并刊登于 1869 年的《讲坛分析家》杂志。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .
The State of the Blessed Dead .
这 状态 的 这 蒙福 死的 .

逝者安息之境。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ædvent]['si:z(ə)n][aɪ] [wʊd] [kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]
have already announced that during this Advent season I would call your attention
有 已经 宣布 那 期间 这 来临 季节 我 会 称呼 你的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .
to the state of the blessed dead .
到 这 状态 的 这 蒙福 死的 .

我之前已经宣布，在这个将临期，我会让大家关注已故圣人的状况。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wɪtʃ]

My	object	in	so	doing	is	simply	that	we	may	recall	to	ourselves	that	which
我的	目的	在	所以	正在做	是	简单地	那	我们	可能	记起	到	我们自己	那	哪个

['skrɪptʃər] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Scripture	has	revealed	respecting	them	,
圣经	有	揭晓	尊重	他们	,

我这样做的目的仅仅是为了让我们自己能够回忆起圣经中关于他们的启示。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] .

for	our	edification	,	and	for	our	personal	comfort	.
为了	我们的	启迪	,	和	为了	我们的	个人的	舒适	.

为了我们的精神启迪，也为了我们个人的舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɑːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

And	I	would	guard	that	which	will	be	said	by	one	or	two	preliminary	observations	.
和	我	会	警卫	那	哪个	将要	是	说	经过	一	或者	二	初步的	观察	.

我会先通过一两点初步观察来谨慎发言。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪr]

With	Death	as	an	object	of	terror	,	with	Death	from	the	mere
和	死亡	作为	一个	目的	的	恐怖	,	和	死亡	从	这	仅仅

[-] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

moralist's	point	of	view	,
道德家的	观点	的	看法	,

以死亡为恐怖对象，以纯粹道德主义者的视角看待死亡，

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [skiːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] , [wiː; wi] ['kristʃənz] [hæv; həv]

as	the	termination	of	human	schemes	and	hopes	,	we	Christians	have
作为	这	终止	的	人类	方案	和	希望	,	我们	基督徒	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

当人类的计划和希望破灭时，我们基督徒无能为力。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ɪn] [ðiːz] ['sensɪz] [ə'bɑːlɪʃt]

We	are	believers	in	and	servants	of	One	who	has	in	these	senses	abolished
我们	是	信徒	在	和	仆人	的	一	WHO	有	在	这些	感官	废除

[deθ] .

Death	.
死亡	.

我们信奉并侍奉那位在这些意义上废除了死亡的神。

['aʊər; ɑːr] [skiːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [deθ] , [bʌt; bət] [riːtʃ] ['ɑːnwərd]['ɪntuː]

Our	schemes	and	hopes	are	not	terminated	by	Death	,	but	reach	onward	into
我们的	方案	和	希望	是	不是	终止	经过	死亡	,	但	抵达	向前	进入

[ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	state	beyond	it	.
一个	状态	超过	它	.

我们的计划和希望不会因死亡而终结，而是会延续到死亡之后的境界。

[ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [steɪt] [bɪ'jɑːnd] ,

Again	,	with	that	state	beyond	,
再次	,	和	那	状态	超过	,

再说，在那种状态之外，

[ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['blesɪdnəs] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

except	as	one	of	blessedness	purchased	for	us	by	the	Son	of	God	,
除了	作为	一	的	幸福	购买	为了	我们	经过	这	儿子	的	上帝	,

除非是上帝之子为我们买赎的福乐，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['diːlɪŋ] .

I	am	not	at	present	dealing	.
我	是	不是	在	展示	处理	.

我目前不从事这方面的业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [spiːk] .

It	is	of	those	that	die	in	the	Lord	alone	that	I	speak	.
它	是	的	那些	那	死	在	这	主	独自的	那	我	说话	.

我只谈论那些在主里死去的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dɪ'mændɪŋ]

And	this	being	so	,	it	is	clear	that	the	first	point	about	them	demanding
和	这	存在	所以	,	它	是	清除	那	这	第一的	观点	关于	他们	要求

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ,

our	attention	is	,
我们的	注意力	是	,

既然如此，很明显，它们需要我们关注的第一点是:

[ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] .

the	very	commencement	of	their	state	at	the	moment	of	death	.
这	非常	开始	的	他们的	状态	在	这	片刻	的	死亡	.

他们死亡那一刻的状态才真正开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][tuː; tə] - [deɪ] .

And	this	will	form	our	subject	to	-	day	.
和	这	将要	形式	我们的	主题	到	-	天	.

这就是我们今天要讨论的主题。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [tuː] ['tɛksts][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

We	shall	be	guided	in	its	consideration	by	two	texts	of	Holy	Scripture	.
我们	将	是	引导	在	它是	考虑	经过	二	文本	的	圣	圣经	.

我们将以圣经中的两段经文为指导来思考这个问题。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðæt] [wer] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [θiːf] [ðæt] [hiː; hi]

The	one	is	that	where	Our	Lord	answers	the	prayer	of	the	dying	thief	that	He
这	一	是	那	在哪里	我们的	主	答案	这	祷告	的	这	垂死	贼	那	他

[wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

would	remember	him	when	He	came	into	His	kingdom	,
会	记住	他	什么时候	他	来了	进入	他的	王国	,

其中一则故事讲述的是，主回应了垂死强盗的祈祷，祈求祂在进入天国时会记念他。

[luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Luke	xxiii	.
卢克	二十三	.

路加福音 23。

- : “ ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] .

43	:	“	Verily	I	say	unto	thee	,	To	-	day	shalt	thou	be	with	Me	in	paradise	.
-	:	“	确实	我	说	到	你	,	到	-	天	应	你	是	和	我	在	天堂	.

43: “我实在告诉你，今日你将与我同在乐园里。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [fɪl] . [aɪ] . - ,

”	And	the	other	is	an	expression	of	St	.	Paul	,	Phil	.	i	.	23	,
”	和	这	其他	是	一个	表达	的	英石	.	保罗	,	菲尔	.	我	.	-	,

“另一个例子出自圣保罗在《腓立比书》1:23中的一段话，

[nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]

not	improbably	taken	from	those	very	words	recorded	in	the	gospel	of	that
不是	不太可能	已采取	从	那些	非常	字	记录	在	这	福音	的	那

[ɪ'vændʒəlɪst] [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['træv(ə)l] — “ [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

evangelist	who	was	his	companion	in	travel	—	“	to	depart	and	to	be
福音传道者	WHO	曾是	他的	伴侣	在	旅行	—	“	到	离开	和	到	是

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

with	Christ	.
和	基督	.

很可能取自与他同行的福音传道者所记载的福音书中的那些话——“离世与基督同在”。

” [naʊ] [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [wʌn] [fækt] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'klerd] , [vɪz] . :

”	Now	in	both	these	one	fact	is	simply	declared	,	viz	.	:
”	现在	在	两个都	这些	一	事实	是	简单地	声明	,	即	.	:

“现在，在这两件事中，有一个事实被简单地陈述出来，即：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

that	the	departed	spirit	of	the	faithful	man	is	with	Christ	.
那	这	已离开	精神	的	这	忠实	男人	是	和	基督	.

信徒逝去的灵魂与基督同在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [braɪt] [laɪt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [relm]

It	is	as	if	one	bright	light	were	lifted	for	us	in	the	midst	of	a	realm
它	是	作为	如果	一	明亮的	光	是	抬起	为了	我们	在	这	中间	的	一个	领域

[bruːdid] ['oʊvər] [baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] .

brooded	over	by	impenetrable	mist	.
沉思	超过	经过	坚不可摧	薄雾	.

仿佛在被浓雾笼罩的世界中，有一束明亮的光芒为我们照亮了前路。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] ['wɪðər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bɪ'teɪkən] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

For	who	knows	whither	the	departed	spirit	has	betaken	itself	when	it	has
为了	WHO	知道	往哪里去	这	已离开	精神	有	被带走	本身	什么时候	它	有

[left] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?

left	us	here	?
左边	我们	这里	?

谁知道逝者的灵魂离开我们之后去了哪里呢?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [pæŋz] [ɪn] [bɪ'riːvmənt] [baɪ] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtər] [ænd; ənd]

One	of	the	most	painful	pangs	in	bereavement	by	death	is	the	utter	and
一	的	这	最多	痛苦	疼痛	在	丧亲之痛	经过	死亡	是	这	说出	和

['æbsəluːt] ['sevərəns] ,

absolute	severance	,
绝对	遣散费	,

亲人去世带来的最痛苦的感受之一就是彻底的、绝对的分离。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

without	a	spark	of	intelligence	of	the	departed	.
没有	一个	火花	的	智力	的	这	已离开	.

死者没有丝毫智慧。

[wʌn] ['aʊər] , [laɪf] [ɪz] [blest] [baɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ; [ðə; ði] [nekst] ,

One	hour	,	life	is	blest	by	their	presence	;	the	next	,
一	小时	,	生活	是	祝福	经过	他们的	在场	;	这	下一个	,

前一小时，他们的存在让生活充满幸福；下一小时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

it	is	entirely	and	for	ever	gone	from	us	,	never	to	be	heard	of
它	是	完全	和	为了	曾经	已消失	从	我们	,	绝不	到	是	听到	的

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

它已经彻底、永远地从我们身边消失了，再也不会有人听到它的消息了。

[wʌn] [wɜːrd] , [wʌn] ['ʌtərəns] — [haʊ] ['preʃəs] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [duː] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt]

One	**word**	**,**	**one**	**utterance**	**—**	**how**	**precious**	**in**	**that**	**moment**	**of**	**anguish**	**do**	**we**	**feel**	**that**
一	单词	,	一	发声	—	如何	宝贵的	在	那	片刻	的	痛苦	做	我们	感觉	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

it	**would**	**be**	**!**
它	会	是	!

一个字，一句话——在痛苦的时刻，我们觉得它是多么珍贵啊！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [ˌjuː 'es] .

But	**we**	**are**	**certain**	**it**	**never**	**will**	**be**	**granted**	**us**	**.**
但	我们	是	肯定	它	绝不	将要	是	的确	我们	.

但我们确信，这永远不会被允许。

[nʌn] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] [bæk] [huː] [hæz; həz] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .

None	**has**	**ever**	**come**	**back**	**who**	**has**	**told**	**the**	**story**	**.**
没有任何	有	曾经	来	后退	WHO	有	讲述	这	故事	.

讲述这个故事的人，至今无人回来。

[wer] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [weiks] [ænd; ənd] [faindz] [ɪt'self] , — [ðɪs] [nʌn] [hæz; həz] ['evər] [dɪ'klerd] [tuː; tə]

Where	**the**	**spirit**	**wakes**	**and**	**finds**	**itself**	**,**	**—**	**this**	**none**	**has**	**ever**	**declared**	**to**
在哪里	这	精神	醒来	和	发现	本身	,	—	这	没有任何	有	曾经	声明	到

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

灵魂在哪里觉醒并找到自我，——这一点，没有人告诉我们；

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrn] [kʌmz] .

nor	**shall**	**we**	**know**	**until**	**our**	**own**	**turn**	**comes**	**.**
也不	将	我们	知道	直到	我们的	自己的	转动	来	.

直到轮到我们自己，我们才会知道。

[naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðiːz] ['tɛksts] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [truːθ]

Now	**in**	**such**	**a**	**state**	**of**	**uncertainty**	**,**	**these**	**texts**	**speak**	**for**	**us**	**a**	**certain**	**truth**
现在	在	这样的	一个	状态	的	不确定	,	这些	文本	说话	为了	我们	一个	肯定	真相

:

:
:

在如今这种充满不确定性的状态下，这些文字为我们揭示了一个确定的真理：

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

The	**departed**	**spirit**	**is**	**with**	**Christ**	**.**
这	已离开	精神	是	和	基督	.

逝者的灵魂与基督同在。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['negətɪvli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] : [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

I	**shall**	**regard**	**this**	**revelation**	**negatively**	**and**	**positively**	**:**	**as**	**to**	**what**	**it**
我	将	看待	这	启示	负面	和	积极地	:	作为	到	什么	它

[dɪs'pruːvz] ,

disproves	**,**
反驳	,

我将以否定和肯定的视角看待这一发现：就它反驳的内容而言，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] .

and	**as**	**to**	**what**	**it**	**implies**	**.**
和	作为	到	什么	它	暗示	.

以及它所蕴含的意义。

[fɜːrst] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pruːvz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
First , then , it disproves the idea of the spirit passing at death into a state
第一的 , 然后 , 它 反驳 这 主意 的 这 精神 通过 在 死亡 进入 一个 状态
[ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,
of unconsciousness ,
的 无意识 ,

首先，它否定了灵魂在死亡时会进入无意识状态的观点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
from which it is to wake only at the great day of the resurrection .
从 哪个 它 是 到 唤醒 仅有的 在 这 伟大的 天 的 这 复活 .

只有在复活的伟大日子里，它才会醒来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] .
If it is to be with Christ , this cannot be .
如果 它 是 到 是 和 基督 , 这 不能 是 .

如果要与基督同在，这绝不可能发生。

[kraɪst] [ɪz][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] ,
Christ is in no such state of unconsciousness ; He has entered into His rest ,
基督 是 在 不 这样的 状态 的 无意识 ; 他 有 进入 进入 他的 休息 ,

基督并非处于这种无意识状态；祂已经进入安息。

[ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
and is waiting till all things shall be put under His feet ;
和 是 等待 直到 全部 事物 将 是 放 在下面 他的 脚 ;

祂正等待万物都归于祂的脚下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ,
and it would be a mere delusion to say of the blessed dead ,
和 它 会 是 一个 仅仅 错觉 到 说 的 这 蒙福 死的 ,

如果说逝者安息，那纯粹是一种错觉。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,
that they shall be with Christ ,
那 他们 将 是 和 基督 ,

使他们与基督同在，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuəli] [ə'naɪəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['weɪtɪŋ]
if they were to be virtually annihilated during this time that Christ is waiting
如果 他们 是 到 是 几乎 彻底消灭 期间 这 时间 那 基督 是 等待
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
for His kingdom .
为了 他的 王国 .

如果在基督等待祂国度降临的这段时间里，他们几乎被彻底消灭。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ðen] [wʊd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ?
Besides , how then would the Lord's promise to the thief be fulfilled ?
除了 , 如何 然后 会 这 主场 承诺 到 这 贼 是 已完成 ?

此外，那么主对盗贼的承诺又如何实现呢?

[wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] ,
What consolation would it have been to him , what answer to his prayer ,
什么 安慰 会 它 有 到过 到 他 , 什么 回答 到 他的 祷告 ,

对他来说，那该是多么大的安慰，对他的祈祷又该是多么大的回应啊!

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
to be remembered when Jesus came in His kingdom ,
到 是 记得 什么时候 耶稣 来了 在 他的 王国 ,

以便在耶稣降临天国时被人记念。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsliːpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd]
if **these** **words** **implied** **that** **he** **should** **be** **unconsciously** **sleeping** **while** **the** **Lord**
如果 这些 字 暗示 那 他 应该 是 不知不觉 睡眠 尽管 这 主
[wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ?
was **enjoying** **his** **triumph** **?**
曾是 享受 他的 胜利 ?

如果这些话暗示着当主享受胜利时，他应该在不知不觉中睡着了呢?

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] “ [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,
Therefore **we** **may** **safely** **say** **,** **that** **the** **so** **-** **called** **“** **sleep** **of** **the** **soul** **,**
所以 我们 可能 安全 说 , 那 这 所以 - 称为 “ 睡觉 的 这 灵魂 ,

因此我们可以肯定地说，所谓的“灵魂的沉睡”，

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [deθ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
” **from** **the** **act** **of** **death** **till** **the** **resurrection** **,**
” 从 这 行为 的 死亡 直到 这 复活 ,

从死亡到复活，

[hæz; həz] [noʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
has **no** **foundation** **in** **that** **which** **is** **revealed** **to** **us** **.**
有 不 基础 在 那 哪个 是 揭晓 到 我们 .

它在我们所知的事物中没有任何依据。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] ,
It **is** **perfectly** **true** **,**
它 是 完美 真的 ,

完全正确。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] “ [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈdʒiːzəs] ,
that **the** **state** **of** **the** **departed** **is** **described** **to** **us** **as** **“** **sleeping** **in** **Jesus** **,**
那 这 状态 的 这 已离开 是 描述 到 我们 作为 “ 睡眠 在 耶稣 ,

死者的状态被描述为“在耶稣里安睡”，

” [ɔːr] [ˈræðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈrɛndərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [θruː] ,
” **or** **rather** **,** **for** **the** **words** **are** **a** **misrendering** **,** **a** **having** **fallen** **asleep** **through** **,**
” 或者 相当 , 为了 这 字 是 一个 误绘 , 一个 拥有 倒下 睡着了 通过 ,

或者更确切地说，因为这些话是误译，是睡着后才说出口的，

[ɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] .
or **by** **means** **of** **Jesus** **.**
或者 经过 方法 的 耶稣 .

或者通过耶稣。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɛksts] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] ,
But **our** **texts** **are** **enough** **to** **show** **us** **,**
但 我们的 文本 是 足够的 到 展示 我们 ,

但我们的文本足以向我们展示，

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli]
that **we** **must** **not** **take** **such** **an** **expression** **for** **more** **than** **it** **really**
那 我们 必须 不是 拿 这样的 一个 表达 为了 更多的 比 它 真的
[ɪmˈplaɪz] .
implies **.**
暗示 .

我们不应过度解读这种表达方式。

[ˈsliːpɪŋ] , [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋ] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] ,
Sleeping **,** **or** **falling** **asleep** **,** **was** **a** **name** **current** **among** **Jews** **and** **Christians** **,**
睡眠 , 或者 坠落 睡着了 , 曾是 一个 姓名 当前的 之中 犹太人 和 基督徒 ,

“睡觉”或“入睡”是犹太人和基督徒中常用的一个说法。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] , [fɔ:r; fər] [deθ] , [im'plaiŋ] [ɪts] [pi:s]

and	even	among	the	best	of	the	heathens	,	for	death	,	implying	its	peace
和	甚至	之中	这	最好的	的	这	异教徒	,	为了	死亡	,	暗示	它是	和平

[ænd; ənd][rest] ,

and	rest	,
和	休息	,

即使在最善良的异教徒中，死亡也象征着安宁和安息。

[im'plaiŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] :

implying	also	that	it	should	be	followed	by	a	waking	:
暗示	还	那	它	应该	是	随后	经过	一个	醒来	:

这也暗示着之后应该醒来：

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'tent][tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

but	apparently	with	no	intent	to	convey	any	idea	of	unconsciousness	.
但	显然	和	不	意图	到	传达	任何	主意	的	无意识	.

但显然并没有想要表达任何无意识的概念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tɜ:rm] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ded] .

It	is	a	term	used	with	reference	to	us	,	as	well	as	to	the	dead	.
它	是	一个	学期	用过的	和	参考	到	我们	,	作为	出色地	作为	到	这	死的	.

这个术语既可以用来指我们，也可以用来指代逝者。

[tu:; tə][ju: 'es] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] : [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪn]

To	us	,	they	are	as	if	they	were	asleep	:	removed	from	us	in
到	我们	,	他们	是	作为	如果	他们	是	睡着了	:	已移除	从	我们	在

['kɑ:nʃəsnəs] , [æz; əz][ɪn] ['prez(ə)ns] .

consciousness	,	as	in	presence	.
意识	,	作为	在	在场	.

对我们来说，他们就像睡着了一样：意识上与我们分离，如同不在场一样。

[ðə; ði][aɪ'di:ə]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [rest] [tendid] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [tɜ:rm] [ə'proʊpriət] .

The	idea	also	of	taking	rest	tended	to	make	this	term	appropriate	.
这	主意	还	的	采取	休息	倾向于	到	制作	这	学期	合适的	.

休息的概念也使得这个术语显得恰当。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [hæd; həd]

But	it	must	not	be	used	to	prove	that	to	which	it	evidently	had
但	它	必须	不是	是	用过的	到	证明	那	到	哪个	它	显然	有

[noʊ] ['refrəns] .

no	reference	.
不	参考	.

但它绝不能被用来证明它显然与之无关的事情。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dʌz] [nɑ:t] [pæs] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

The	spirit	,	then	,	of	the	departed	does	not	pass	into	unconsciousness	.
这	精神	,	然后	,	的	这	已离开	做	不是	经过	进入	无意识	.

因此，逝者的灵魂不会进入无意识状态。

[wʌt] [mɔ:r] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	more	do	we	know	of	it	?
什么	更多的	做	我们	知道	的	它	?

我们对此还有哪些了解?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] .

It	is	with	Jesus	.
它	是	和	耶稣	.

它与耶稣同在。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] .

We	have	now	to	consider	what	this	implies	.
我们	有	现在	到	考虑	什么	这	暗示	.

现在我们需要考虑这意味着什么。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

And	in	doing	so	we	shall	have	further	to	make	certain	that	which	we
和	在	正在做	所以	我们	将	有	更远	到	制作	肯定	那	哪个	我们

[θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] .

think	we	have	already	proved	.
思考	我们	有	已经	已证实	.

这样做，我们将需要进一步确认我们认为已经证明的事情。

[fɔːr; fər][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ɪm'plaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ,

For	first	,	it	clearly	implies	more	than	a	mere	expression	of	safe	-	keeping	,
为了	第一的	,	它	清楚地	暗示	更多的	比	一个	仅仅	表达	的	安全的	-	保持	,

首先，它显然不仅仅意味着安全保管，

[ɔːr] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] .

or	reserve	for	a	future	state	of	blessedness	.
或者	预订	为了	一个	未来	状态	的	幸福	.

或者留待将来享受幸福的状态。

“ [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [soʊlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ][hɑːrm]

“	The	righteous	souls	are	in	the	hand	of	God	,	and	there	shall	no	harm
“	这	正义	灵魂	是	在	这	手	的	上帝	,	和	那里	将	不	伤害

['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

happen	to	them	.
发生	到	他们	.

“义人的灵魂在上帝的手中，他们不会受到任何伤害。”

” [ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] : [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪz] [ə'nʌðər] .

”	This	is	one	thing	:	but	to	be	with	Christ	is	another	.
”	这	是	一	事物	:	但	到	是	和	基督	是	其他	.

“这是一回事，但与基督同在又是另一回事。”

[wiː; wi] [maɪt] [ə'genˌ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt]

We	might	again	appeal	to	the	spirit	of	the	promise	made	to	the	penitent
我们	可能	再次	上诉	到	这	精神	的	这	承诺	制成	到	这	忏悔者

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

我们不妨再次援引当初对悔改的窃贼所作的承诺的精神。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] : [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tekst] ,

in	order	to	show	this	:	we	might	remind	you	that	in	the	other	text	,
在	命令	到	展示	这	:	我们	可能	提醒	你	那	在	这	其他	文本	,

为了说明这一点：我们不妨提醒您，在另一篇文章中，

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] — [laɪf][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

St	.	Paul	is	comparing	the	two	states	—	life	in	the	midst	of	his	children	in	the
英石	.	保罗	是	比较	这	二	各州	—	生活	在	这	中间	的	他的	孩子们	在	这

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

圣保罗将这两种状态进行比较——一种是与信仰中的儿女们在一起的生活，另一种是.....

[ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə]

and	death	;	and	he	says	,	“	I	have	a	desire	to	depart	and	to
和	死亡	;	和	他	说道	,	“	我	有	一个	欲望	到	离开	和	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

be	with	Christ	,
是	和	基督	,

以及死亡；他说：“我渴望离世，与基督同在，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['betər] : ” ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [fi'lipiənz] .

which	is	far	better	:	”	better	than	being	with	you	,	my	Philippians	.
哪个	是	远的	更好的	:	”	更好的	比	存在	和	你	,	我的	腓立比人	.

这比与你们在一起更好，我的腓立比弟兄们。

[soʊ] [ðæt] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [ðæn; ðən] [mɪr] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [hændz] .

So	that	more	must	be	meant	than	mere	safe	keeping	in	the	Redeemer's	hands	.
所以	那	更多的	必须	是	意思是	比	仅仅	安全的	保持	在	这	救赎者的	双手	.

因此，其含义绝不仅仅是将他们安全地交在救赎主手中。

[wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊrli] [seɪ] ,

We	may	surely	say	,
我们	可能	一定	说	,

我们当然可以说，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['kɑːnʃəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən][biː; bi]

that	nothing	less	than	conscious	existence	in	the	presence	of	Christ	can	be
那	没有什么	较少的	比	有意识的	存在	在	这	在场	的	基督	能	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

其目的只能是在基督面前有意识地存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['ɔːlsoʊ] ,

And	if	that	is	intended	,	then	very	much	more	is	intended	also	,
和	如果	那	是	故意的	,	然后	非常	很多	更多的	是	故意的	还	,

如果这是预期的结果，那么其背后肯定还有更深层次的含义。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɜːrdz][æt; ət][fɜːrst] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

than	those	words	at	first	seem	to	imply	.
比	那些	字	在	第一的	似乎	到	意味着	.

比这些话乍听起来似乎暗示的意思要复杂得多。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['kɑːntræst] [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [ə'pɑːsl] ['elsˌwer] [drɔːz] .

Remember	the	contrast	which	this	same	Apostle	elsewhere	draws	.
记住	这	对比	哪个	这	相同的	使徒	别处	平局	.

请记住这位使徒在其他地方所做的对比。

“ [wiː; wi] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

“	We	know	,	”	he	says	,	“	that	while	we	are	present	in	the	body	,
“	我们	知道	,	”	他	说道	,	“	那	尽管	我们	是	展示	在	这	身体	,

“我们知道，”他说，“当我们身处肉体之中时，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [nɑːt][baɪ] [ə'pɪrəns] :

we	are	absent	from	the	Lord	:	for	we	walk	by	faith	,	not	by	appearance	:
我们	是	缺席的	从	这	主	:	为了	我们	走	经过	信仰	,	不是	经过	外貌	:

我们与主隔绝了，因为我们行事为人是凭信心，不是凭外表。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]

we	are	willing	rather	to	be	absent	from	the	body	and	present	with
我们	是	愿意的	相当	到	是	缺席的	从	这	身体	和	展示	和

[ðə; ði][lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

我们宁愿舍弃肉身，与主同在。

” [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði] [θɔːt] ,

”	That	is	,	if	we	follow	out	the	thought	,
”	那	是	,	如果	我们	跟随	出去	这	想法	,

也就是说，如果我们顺着这个思路往下想，

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hoʊm][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sevərəns]
this **present** **state** **of** **dwelling** **in** **our** **home** **the** **body** **is** **a** **state** **of** **severance**
这 展示 状态 的 住宅 在 我们的 家 这 身体 是 一个 状态 的 遣散费
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] ;
from **the** **Lord** **;**
从 这 主 ;

我们目前居住在肉身之中的状态，是一种与主隔绝的状态；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] ,
but **there** **is** **a** **better** **state** **,**
但 那里 是 一个 更好的 状态 ,

但还有更好的状态，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [wen] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [pʊld] [daʊn] :
into **which** **we** **shall** **be** **introduced** **when** **this** **house** **of** **the** **body** **is** **pulled** **down** **:**
进入 哪个 我们 将 是 介绍 什么时候 这 房子 的 这 身体 是 拉 向下 :

当这具肉体的躯体被摧毁时，我们将进入其中：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,
and **from** **the** **context** **in** **that** **place** **we** **may** **add** **,**
和 从 这 语境 在 那 地方 我们 可能 添加 ,

根据上下文，我们还可以补充一点：

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['bɑ:di]
much **as** **we** **wish** **to** **be** **clothed** **upon** **with** **our** **new** **and** **glorious** **body**
很多 作为 我们 希望 到 是 穿着衣服 之上 和 我们的 新的 和 辉煌 身体
[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,
which **is** **from** **heaven** **,**
哪个 是 从 天堂 ,

尽管我们多么渴望披上来自天堂的崭新而荣耀的身体，

[jet] ['i:v(ə)n] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] , [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [ˌʌn'kloʊðd]
yet **even** **short** **of** **that** **,** **we** **have** **learned** **to** **prefer** **being** **simply** **unclothed**
然而 甚至 短的 的 那 , 我们 有 学习 到 更喜欢 存在 简单地 裸体
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ,
from **the** **body** **,**
从 这 身体 ,

即便没有达到那种程度，我们也已经学会了更喜欢赤身裸体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðʌs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] .
because **thus** **we** **shall** **be** **present** **with** **the** **Lord** **.**
因为 因此 我们 将 是 展示 和 这 主 .

因为这样我们就能与主同在。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'su:m] [ðʌs] [mʌtʃ] , [maɪ] ['breðrən] :
So **that** **we** **may** **safely** **assume** **thus** **much** **,** **my** **brethren** **:**
所以 那 我们 可能 安全 认为 因此 很多 , 我的 弟兄们 :

因此，我的弟兄们，我们可以放心地假设这一点：

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['spɪrɪt][ɪz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ,
that **the** **moment** **a** **Christian's** **spirit** **is** **released** **from** **the** **body** **,**
那 这 片刻 一个 基督徒的 精神 是 发布 从 这 身体 ,

当基督徒的灵魂离开身体的那一刻，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ,
it **does** **enter** **into** **the** **presence** **of** **our** **Blessed** **Lord** **and** **Saviour** **,**
它 做 进入 进入 这 在场 的 我们的 蒙福 主 和 救主 ,

它确实进入了我们蒙福的主和救主面前，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] : [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ,
in **a** **way** **of** **which** **it** **knows** **nothing** **here** **:** **a** **way** **which** **,**
在 一个 方式 的 哪个 它 知道 没有什么 这里 : 一个 方式 哪个 ,

以一种它对此一无所知的方式：一种，

[kəm'perd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪts] ['pri:viəs] [feɪθ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
compared **to** **all** **that** **its** **previous** **faith** **could** **know** **of** **Him** **,**
比较的 到 全部 那 它是 以前的 信仰 可以 知道 的 他 ,

与它先前信仰所能了解的关于祂的一切相比，

[ɪz][laɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [frendz] [kəm'perd] [tu:; tə] ['æbsəns] .
is **like** **presence** **of** **friends** **compared** **to** **absence** **.**
是 喜欢 在场 的 朋友们 比较的 到 缺席 .

就像朋友在身边和不在身边的区别一样。

[naʊ] [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm]
Now **let** **us** **take** **another** **remarkable** **passage** **of** **Holy** **Writ** **bearing** **on** **this** **same**
现在 让 我们 拿 其他 卓越 通道 的 圣 写 轴承 在 这 相同的
['mætər] .
matter **.**
事情 .

现在让我们来看圣经中另一段与此相关的精彩经文。

[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [sez] , " [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
St **.** **John** **,** **in** **his** **first** **Epistle** **says** **,** **"** **Beloved** **,** **now** **are** **we** **children** **of** **God** **,**
英石 . 约翰 , 在 他的 第一的 书信 说道 , " 心爱 , 现在 是 我们 孩子们 的 上帝 ,

圣约翰在他的第一封书信中说："亲爱的弟兄姊妹，我们现在是神的儿女了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [jet] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
and **it** **never** **yet** **was** **manifested** **what** **we** **shall** **be** **;** **but** **if** **it** **should**
和 它 绝不 然而 曾是 表现出来 什么 我们 将 是 ; 但 如果 它 应该
[bi:; bi] ['mænɪfestɪd] ,
be **manifested** **,**
是 表现出来 ,

我们将会成为什么样的人，至今仍未可知；但如果它真的显现出来，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] : [fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
we **know** **that** **we** **shall** **be** **like** **Him** **:** **for** **we** **shall** **see** **Him** **as** **He**
我们 知道 那 我们 将 是 喜欢 他 : 为了 我们 将 看 他 作为 他
[ɪz] :
is **:**
是 :

我们知道我们将像他一样：因为我们将见到他的真体：

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['ækjərət] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] : ['mi:nɪŋ] ,
" **for** **this** **is** **the** **more** **accurate** **rendering** **of** **the** **words** **:** **meaning** **,**
" 为了 这 是 这 更多的 准确的 渲染 的 这 字 : 意义 ,

因为这样翻译更准确：意思是，

[ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] , [ɔ:r] [kʌm] [daʊn] , [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
if **any** **one** **could** **come** **back** **,** **or** **come** **down** **,** **to** **us** **,**
如果 任何 一 可以 来 后退 , 或者 来 向下 , 到 我们 ,

如果有人能回来，或者下来到我们这里来，

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [steɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,
and **tell** **us** **what** **our** **future** **state** **is** **to** **be** **,**
和 告诉 我们 什么 我们的 未来 状态 是 到 是 ,

请告诉我们，我们的未来将会是什么样子。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
the **information** **could** **amount** **for** **us** **now** **only** **to** **this** **,** **that** **we** **shall** **be**
这 信息 可以 数量 为了 我们 现在 仅有的 到 这 , 那 我们 将 是
[laɪk][hɪm; ɪm] ,
like **Him** **,**
喜欢 他 ,

目前对我们来说，这些信息可能仅仅意味着：我们将像他一样。

[laɪk] [kraɪst] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .

like	Christ	;	because	we	shall	see	Him	as	He	is	.
喜欢	基督	;	因为	我们	将	看	他	作为	他	是	.

就像基督一样；因为我们将要见到祂的真面目。

[ænd; ənd][ɪn] ['tri:tɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][læst] [jɪr] ,

And	in	treating	these	words	at	considerable	length	last	year	,
和	在	治疗	这些	字	在	大量	长度	最后的	年	,

去年，我曾用相当长的篇幅来探讨这些词语，

[aɪ] [prest] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [kən'klu:dɪŋ] ['sentəns] [maɪt] [ber] [tu:] ['mi:nɪŋz] :

I	pressed	it	on	you	that	this	concluding	sentence	might	bear	two	meanings	:
我	按下	它	在	你	那	这	总结	句子	可能	熊	二	含义	:

我曾向你强调，这句话可能有两种含义：

['i:ðər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

either	,	we	shall	be	like	Him	,	because	in	order	to	see	Him	as	He	is	,
任何一个	,	我们	将	是	喜欢	他	,	因为	在	命令	到	看	他	作为	他	是	,

要么，我们将变得像他一样，因为为了看清他的真面目，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ,

we	must	be	like	Him	;	or	,	we	shall	be	like	Him	,
我们	必须	是	喜欢	他	;	或者	,	我们	将	是	喜欢	他	,

我们必须像他一样；否则，我们将像他一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt]

because	the	sight	of	Him	as	He	is	will	change	us	into	His	perfect
因为	这	视线	的	他	作为	他	是	将要	改变	我们	进入	他的	完美的

['laɪknəs] .

likeness	.
相似	.

因为亲眼见到祂的真容，就会使我们变成祂完美的样式。

[fɔ:r; fər] , ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər]['eni] ['pɜ:rpəs] ,

For	,	our	present	purpose	,	or	indeed	for	any	purpose	,
为了	,	我们的	展示	目的	,	或者	的确	为了	任何	目的	,

就我们目前的目的而言，或者实际上就任何目的而言，

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mi:nɪŋz] [wi:; wi] [teɪk] .

it	matters	little	which	of	these	meanings	we	take	.
它	事情	小的	哪个	的	这些	含义	我们	拿	.

我们采用哪种解释并不重要。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][wɜ:rdz] ,

At	any	rate	,	we	have	gained	this	knowledge	from	St	.	John's	words	,
在	任何	速度	,	我们	有	获得	这	知识	从	英石	.	约翰的	字	,

总之，我们是从圣约翰的话语中获得了这些知识。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][lɔ:rd] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz]

that	the	sight	of	the	Blessed	Lord	which	will	be	enjoyed	by	the	Christian's
那	这	视线	的	这	蒙福	主	哪个	将要	是	享受	经过	这	基督徒的

['spɪrɪt][ɑ:n][ɪts] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ,

spirit	on	its	release	from	the	body	,
精神	在	它是	发布	从	这	身体	,

基督徒的灵魂脱离肉体后，将能瞻仰至圣之主的荣光。

[wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ['pɜ:rfɪktli] [laɪk][hɪm; ɪm] .

will	be	accompanied	by	being	also	perfectly	like	Him	.
将要	是	伴随	经过	存在	还	完美	喜欢	他	.

同时，她也将完全像她一样。

[naʊ] , [hɪr] , [maɪ] ['breðrən] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] ,

Now	,	here	,	my	brethren	,	are	the	elements	of	an	immediate	change	,
现在	,	这里	,	我的	弟兄们	,	是	这	元素	的	一个	即时	改变	,

['blesɪd; blest][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [bɪ'jɑːnd]['aʊər; ɑːr][kən'sepʃ(ə)n] .

blessed	and	joyous	beyond	our	conception	.
蒙福	和	欢乐	超过	我们的	概念	.

弟兄们，现在，这就是即将发生改变的要素，其美好和喜悦远超我们的想象。

[let] [ˌjuː 'es] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	spend	the	rest	of	our	time	to	-	day	in	dwelling	upon	it	.
让	我们	花费	这	休息	的	我们的	时间	到	-	天	在	住宅	之上	它	.

让我们今天剩下的时间都用来思考这个问题吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	I	will	not	now	insist	on	the	deliverance	of	the	spirit	from	the
和	我	将要	不是	现在	坚持	在	这	解救	的	这	精神	从	这

[ɪn'fɜːrməti] ,

infirmity	,
虚弱	,

现在我不再坚持要求圣灵从软弱中解脱出来。

[ɔːr][peɪn] , [ɔːr] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

or	pain	,	or	decay	of	the	body	;	because	this	is	not	so	in	all	cases	.
或者	疼痛	,	或者	衰变	的	这	身体	;	因为	这	是	不是	所以	在	全部	案例	.

或者疼痛，或者身体腐烂；因为并非所有情况都是如此。

['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['spɪrɪt][ɪz][set] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['vɪgər] [ænd; ənd] [helθ] .

Many	a	Christian's	spirit	is	set	free	from	a	body	in	perfect	vigour	and	health	.
许多	一个	基督徒的	精神	是	放	自由的	从	一个	身体	在	完美的	活力	和	健康	.

许多基督徒的灵魂虽然身体健康、精力充沛，但却从肉体中获得了自由。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði]

Let	us	take	nothing	but	what	is	common	to	all	who	believe	in	and	serve	the
让	我们	拿	没有什么	但	什么	是	常见的	到	全部	WHO	相信	在	和	服务	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

让我们只接受所有信奉和侍奉主的人所共有的东西。

[naʊ] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ɔːl] ['kristʃənz] [lʌv]

Now	what	is	our	present	state	with	reference	to	Him	whom	all	Christians	love
现在	什么	是	我们的	展示	状态	和	参考	到	他	谁	全部	基督徒	爱

?

?
?

那么，我们与所有基督徒都爱戴的那一位之间的关系，目前是怎样的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æbsəns] .

It	is	,	absence	.
它	是	,	缺席	.

它是缺失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəns] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɜːrθli] ['æbsəns] ['nevər][ɪz] .

And	it	is	absence	aggravated	in	a	way	that	earthly	absence	never	is	.
和	它	是	缺席	加重	在	一个	方式	那	尘世的	缺席	绝不	是	.

而且，这种缺席带来的痛苦是世间缺席所无法比拟的。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][wiː; wi]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'mædʒɪnəbl]

For	not	only	have	we	never	seen	Him	,	which	is	a	case	perfectly	imaginable
为了	不是	仅有的	有	我们	绝不	已见	他	,	哪个	是	一个	案件	完美	可以想象的

[ɪn] ['ɜːrθli] [rɪ'leɪʃnz] ,

in	earthly	relations	,
在	尘世的	关系	,

因为我们不仅从未见过他，这在世俗关系中是完全可以想象的情况，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] ['hɑːrdli][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['æbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

but	also	,	which	hardly	is	,	we	have	no	absolute	proof	of	His	existence	,
但	还	,	哪个	几乎	是	,	我们	有	不	绝对	证明	的	他的	存在	,

但是，虽然这几乎是不可能的，但我们也没有祂存在的绝对证据。

[nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

nor	of	His	mind	towards	us	.
也不	的	他的	头脑	向	我们	.

也并非祂对我们的心意。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .

Even	as	far	as	this	,	is	matter	of	faith	and	not	of	appearance	.
甚至	作为	远的	作为	这	,	是	事情	的	信仰	和	不是	的	外貌	.

甚至到了这种程度，也是信仰的问题，而不是外表的问题。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['toʊkən] , [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

We	have	no	token	,	no	communication	,	from	Him	.
我们	有	不	令牌	,	不	沟通	,	从	他	.

我们没有收到他的任何信物，也没有任何来自他的信息。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər]['hɑːrdli]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [jet] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

I	suppose	there	hardly	ever	was	a	Christian	yet	,	living	under	the	present
我	认为	那里	几乎	曾经	曾是	一个	基督教	然而	,	活的	在下面	这	展示

[ˌdɪspen'seɪʃn] ,

dispensation	,
豁免	,

我想，在当时的社会环境下，应该几乎没有基督徒生活在那里吧。

[ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

entirely	dependent	upon	his	faith	,
完全	依赖	之上	他的	信仰	,

完全依赖于他的信仰，

[huː] [hæz; həz][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [krɔːs] [hɪz; ɪz]

who	has	not	at	some	time	or	other	had	the	dreadful	thought	cross	his
WHO	有	不是	在	一些	时间	或者	其他	有	这	可怕	想法	叉	他的

[maɪnd] — [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

mind	—	overborne	by	his	faith	,
头脑	—	压倒	经过	他的	信仰	,

谁没有在某个时候，或多或少地有过这种可怕的念头闪过脑海——被他的信仰所压倒？

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] ['hoʊlli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , “ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ['æftər][ɔːl] ?

but	still	not	wholly	extinguished	,	“	What	if	it	should	not	be	true	after	all	?
但	仍然	不是	完全	熄灭	,	“	什么	如果	它	应该	不是	是	真的	后	全部	?

但这种想法仍然没有完全消失，“如果最终结果并非如此呢？”

” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌmis'giviŋz]

”	And	much	and	successfully	as	we	may	contend	with	these	misgivings
”	和	很多	和	成功地	作为	我们	可能	抗衡	和	这些	疑虑

[ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

of	unbelief	,
的	不信	,

“尽管我们能够克服这些不信的疑虑，并且取得很大的成功，

[jet] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] ['weɪvərɪŋ] , ['fɪtf(ə)l] ,

yet	that	frame	of	mind	which	is	represented	by	them	,	that	wavering	,	fitful	,
然而	那	框架	的	头脑	哪个	是	代表	经过	他们	,	那	摇摆不定	,	断断续续	,

然而，他们所代表的那种心境，那种摇摆不定、反复无常的，

[ʌn'stedi] [feɪθ] , ['evər] [ə'kʌmpəniz] [ˌjuː 'es] .

unsteady	faith	,	ever	accompanies	us	.
不稳定	信仰	,	曾经	伴随	我们	.

摇摆不定的信仰，始终伴随着我们。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['krɪstʃən]

The	distress	arising	from	it	is	known	to	every	one	who	has	the	Christian
这	痛苦	产生	从	它	是	已知	到	每一个	一	WHO	有	这	基督教

[laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .

life	in	him	.
生活	在	他	.

凡有基督徒生命的人，都知道由此产生的痛苦。

['oʊnli] [ðoʊz] ['nevər] [daʊt] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bi'liːvd] : [fɔːr; fər] [daʊt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

Only	those	never	doubt	who	have	never	believed	:	for	doubt	is	of	the	very
仅有的	那些	绝不	怀疑	WHO	有	绝不	相信	:	为了	怀疑	是	的	这	非常

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

essence	of	belief	.
本质	的	信仰	.

只有从未相信过的人才不会怀疑：因为怀疑正是信仰的本质。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pʊr] [soʊlz][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] —

But	some	poor	souls	are	utterly	cast	down	by	the	fact	of	its	existence	—
但	一些	贫穷的	灵魂	是	完全地	投掷	向下	经过	这	事实	的	它是	存在	—

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hæf] - ['daʊtɪŋ] [fɪts][æz; əz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['dedli] [sɪn] ,

shrink	from	these	half	-	doubting	fits	as	of	themselves	deadly	sin	,
收缩	从	这些	一半	-	怀疑	适合	作为	的	他们自己	致命	罪	,

但有些可怜的人却因它的存在而彻底沮丧——他们畏惧这些半信半疑的念头，仿佛它们本身就是一种致命的罪过。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][kən'tɪnjuəl] ['terər] [ə'baʊt][ðer; ðər] [soʊlz] ['seɪfti] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] : ['ʌðər] ,

and	are	in	continual	terror	about	their	soul's	safety	on	this	account	:	others	,
和	是	在	持续的	恐怖	关于	他们的	灵魂的	安全	在	这	帐户	:	其他的	,

因此，他们不断担忧自己的灵魂是否安全：其他人，

[ʌv; əv] [strɔːŋgər] [maɪndz] , [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm]['truːli][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]

of	stronger	minds	,	regard	them	truly	as	inevitable	accompaniments	of	present
的	更强	思想	,	看待	他们	真的	作为	不可避免的	伴奏	的	展示

['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

human	weakness	,
人类	弱点	,

意志更坚定的人，会把它们真正视为当前人类弱点的必然伴随物。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [jɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]

but	of	course	struggle	with	them	,	and	evermore	yearn	to	be	rid	of
但	的	课程	斗争	和	他们	,	和	越来越	向往	到	是	摆脱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，人们会与它们作斗争，并且越来越渴望摆脱它们。

[naʊ] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [biː; bi] [truː] ,

Now	if	what	we	have	been	saying	be	true	,
现在	如果	什么	我们	有	到过	说	是	真的	,

如果我们刚才所说的都是真的，

— [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['soʊbərɪst] ['infərənsiz] [frʌm; frəm]
— **and** **I** **have** **endeavoured** **not** **to** **go** **beyond** **the** **soberest** **inferences** **from**
— 和 我 有 努力 不是 到 去 超过 这 最清醒 推断 从
[ðə; ði][pleɪn]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['skrɪptʃər] ,
the **plain** **language** **of** **Scripture** **,**
这 清楚的 语言 的 圣经 ,

——而且我已尽力做到不超越圣经字面语言中最冷静的推论，

— [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [truː] ,
— **if** **so** **much** **be** **true** **,**
— 如果 所以 很多 是 真的 ,

——如果情况属实的话，

[ðen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][pʊts][æn; ən][end][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə]
then **the** **moment** **of** **departure** **from** **the** **body** **puts** **an** **end** **for** **ever** **to**
然后 这 片刻 的 离开 从 这 身体 放置 一个 结尾 为了 曾经 到
[ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,
this **imperfect** **,**
这 不完善 ,

然后，离开肉体的那一刻，就永远结束了这种不完美。

['strʌglɪŋ] , ['fɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] .
struggling **,** **fitful** **state** **of** **faith** **and** **doubt** **.**
挣扎 , 断断续续 状态 的 信仰 和 怀疑 .

信仰和怀疑之间摇摆不定、时断时续的状态。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [gɔːn] , [ðæt] [hæz; həz][left] [ðæt] [wel] - [noʊn] ,
The **spirit** **that** **is** **but** **a** **moment** **gone** **,** **that** **has** **left** **that** **well** **-** **known** **,**
这 精神 那 是 但 一个 片刻 已消失 , 那 有 左边 那 出色地 - 已知 ,

那转瞬即逝的灵魂，留下了那众所周知的……

[fə'mɪliər] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rek] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['mætər] , [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz]
familiar **tabernacle** **of** **the** **body** **a** **sudden** **wreck** **of** **inanimate** **matter** **,** **that** **spirit** **is**
熟悉的 圣幕 的 这 身体 一个 突然 破坏 的 无生命 事情 , 那 精神 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .
with **the** **Lord** **.**
和 这 主 .

肉体的熟悉居所，无生命物质的突然崩塌，那灵魂与主同在。

[ɔːl] [daʊt] , [ɔːl] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
All **doubt** **,** **all** **misgiving** **,** **is** **at** **an** **end** **.**
全部 怀疑 , 全部 疑虑 , 是 在 一个 结尾 .

一切疑虑和不安都已消除。

['evri] [weɪv] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['wɜːldz] ['stɔrmz] , [ðɪs] ['wɜːldz] ['kɜːənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðɪs] ['wɜːldz]
Every **wave** **raised** **by** **this** **world's** **storms** **,** **this** **world's** **currents** **of** **interest** **,** **this** **world's**
每一个 海浪 提高 经过 这 世界的 暴风雨 , 这 世界的 电流 的 兴趣 , 这 世界的
['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] ,
rocks **and** **shallows** **,**
岩石 和 浅滩 ,

这个世界风暴掀起的每一道波澜，这个世界兴趣潮流涌动的每一股浪潮，这个世界礁石和浅滩所造成的每一处险阻，

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .
is **suddenly** **laid** **,** **and** **there** **is** **a** **great** **calm** **.**
是 突然 铺设 , 和 那里 是 一个 伟大的 冷静的 .

突然躺下，一片寂静。

['sɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər] [daʊt] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns]
Certainty , for doubt — the sight of the Lord , for the conflict of assurance
肯定 , 为了 怀疑 — 这 视线 的 这 主 , 为了 这 冲突 的 保证
[ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and misgiving — the face of Christ ,
和 疑虑 — 这 脸 的 基督 ,

确信，以代替怀疑——瞻仰主的荣光；确信与疑虑的冲突——仰望基督的面容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] — [ðiːz] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
for the mere faith in Christ — these have succeeded ,
为了 这 仅仅 信仰 在 基督 — 这些 有 成功了 ,

仅仅因为信奉基督——这些人就成功了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt][ɪz] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ” — ['kʌmp(ə)nɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
because the departed spirit is “ with the Lord ” — companying with Him .
因为 这 已离开 精神 是 “ 和 这 主 ” — 陪伴 和 他 .

因为逝者的灵魂“与主同在”——与主相伴。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [aʊt] ['fɑːrðər] , [let][ˌjuː 'es] ['kerfəli] [drɔː] [wʌn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Before we follow this out farther , let us carefully draw one great distinction .
前 我们 跟随 这 出去 更远 , 让 我们 小心 画 一 伟大的 区别 .

在我们进一步探讨这个问题之前，让我们先仔细区分一个重要的区别。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] [mis'teik] [ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
We must not make the too common mistake of confusing this sight of the
我们 必须 不是 制作 这 也 常见的 错误 的 令人困惑 这 视线 的 这
[lɔːrd] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz] [ɑːn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [deθ] ,
Lord which immediately follows on the act of death ,
主 哪个 立即地 跟随 在 这 行为 的 死亡 ,

我们绝不能犯下那种常见的错误，将死亡之后立即出现的对主的瞻仰与死亡本身混淆起来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['krɪstʃən] [mæn] ,
with that complete state of the glorified Christian man ,
和 那 完全的 状态 的 这 光荣的 基督教 男人 ,

达到那种完全荣耀的基督徒状态，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['sɜːrmən] .
of which we shall have to speak in a subsequent sermon .
的 哪个 我们 将 有 到 说话 在 一个 随后的 讲道 .

对此，我们将在下次布道中再谈。

[ðoʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [kæn; kən] [naʊ] [kən'siːv] ,
Though greater than our thoughts can now conceive ,
尽管 更大的 比 我们的 想法 能 现在 构想 ,

虽然远超我们目前的理解，

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
the bliss of which we are speaking to - day is incomplete .
这 极乐 的 哪个 我们 是 请讲 到 - 天 是 未完成 .

我们今天所说的幸福是不完整的。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The spirit which has been set free from the body is alone , and without a
这 精神 哪个 有 到过 放 自由的 从 这 身体 是 独自的 , 和 没有 一个
['bɑːdi] .
body .
身体 .

从肉体中解脱出来的灵魂是孤独的，没有肉体。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] .
This is not the complete state of man .
这 是 不是 这 完全的 状态 的 男人 .

这并非人类的全部状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] — [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn]['diːteɪl] , [ðoʊ] ['iːzəli]

It	is	a	state	to	us	full	of	mystery	—	inconceivable	in	detail	,	though	easily
它	是	一个	状态	到	我们	满的	的	神秘	—	不可思议	在	细节	,	尽管	容易地

[æprɪ'hend] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

apprehended	as	a	whole	.
被捕	作为	一个	所有的	.

对我们来说，这是一个充满神秘感的状态——细节难以想象，但整体上却很容易理解。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] ,

We	must	take	care	,	in	what	we	have	further	to	say	,
我们	必须	拿	关心	,	在	什么	我们	有	更远	到	说	,

我们必须谨慎措辞，才能更好地表达我们接下来要说的话。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['fʊli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .

that	this	is	fully	borne	in	mind	.
那	这	是	完全	出生	在	头脑	.

这一点已充分考虑在内。

[ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , [let][ˌjuː 'es][proʊ'siːd] .

And	,	bearing	it	in	mind	,	let	us	proceed	.
和	,	轴承	它	在	头脑	,	让	我们	继续	.

谨记这一点，我们继续前进。

[ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðɪs] [kɑːm][ʌv; əv] [fʊl] [ʌn'broʊkən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs]

This	sight	of	Christ	,	this	calm	of	full	unbroken	assurance	of	His	nearness
这	视线	的	基督	,	这	冷静的	的	满的	未破	保证	的	他的	接近

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,

and	presence	,
和	在场	,

瞻仰基督，感受祂的临近和临在带来的完全而持续的平静与确信，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɪm'plaɪ] ?

what	does	it	further	imply	?
什么	做	它	更远	意味着	?

这还意味着什么?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [siː] , ['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

As	far	as	we	can	at	present	see	,	certainly	as	much	as	this	.
作为	远的	作为	我们	能	在	展示	看	,	当然	作为	很多	作为	这	.

就我们目前所见，肯定有这么多。

[fɜːrst] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] .

First	,	the	entire	absence	of	evil	from	the	spirit	.
第一的	,	这	全部的	缺席	的	邪恶的	从	这	精神	.

首先，精神上完全没有邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [sens] ,

It	would	be	impossible	to	be	with	Christ	in	any	such	sense	,
它	会	是	不可能的	到	是	和	基督	在	任何	这样的	感觉	,

这样一来，就不可能与基督同在。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

unless	there	were	entire	agreement	in	will	and	desire	with	Him	.
除非	那里	是	全部的	协议	在	将要	和	欲望	和	他	.

除非你与祂在意志和愿望上完全一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [laɪk]

It	would	be	impossible	thus	to	see	Him	as	He	is	,	without	being	like
它	会	是	不可能的	因此	到	看	他	作为	他	是	,	没有	存在	喜欢

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

这样一来，如果不像他一样，就不可能真正认识他。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Let	us	imagine	,	if	we	can	,
让	我们	想象	,	如果	我们	能	,

让我们想象一下，如果可以的话，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

the	effect	of	the	total	extinction	of	evil	in	any	one	of	our	minds	.
这	影响	的	这	全部的	灭绝	的	邪恶的	在	任何	一	的	我们的	思想	.

彻底消除我们每个人心中的邪恶所产生的影响。

[haʊ] ['meni] ['enədʒiz] , [naʊ] [taɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sɪn] , [wʊd] [sprɪŋ]

How	many	energies	,	now	tied	and	bound	with	the	chain	of	sin	,	would	spring
如何	许多	能量	,	现在	系	和	边界	和	这	链	的	罪	,	会	春天

['ʌpwərd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] !

upward	into	action	!
向上	进入	行动	!

多少能量，如今被罪恶的锁链束缚，将会迸发出来，化为力量!

[haʊ] ['meni] [ɪm'prɪznd] ['jɜːrnɪŋ] [wʊd] [bɜːrst][ðer; ðər][bɑːndz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɑːnwərd]

How	many	imprisoned	yearnings	would	burst	their	bonds	,	and	carry	us	onward
如何	许多	被监禁	渴望	会	爆裂	他们的	债券	,	和	携带	我们	向前

[tuː; tə] ['haɪər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [gʊd] !

to	higher	degrees	of	good	!
到	更高	学位	的	好的	!

多少被囚禁的渴望会挣脱束缚，带领我们走向更高层次的美好!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['enədʒiz] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɜːrnɪŋ] , [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] .

And	all	these	energies	,	all	these	yearnings	,	can	exist	in	the	disembodied	spirit	.
和	全部	这些	能量	,	全部	这些	渴望	,	能	存在	在	这	无形的	精神	.

所有这些能量，所有这些渴望，都可以存在于无形的精神之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['hoʊpɪŋ] [steɪt] : [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['jɜːrnɪŋ] ,

It	is	in	a	waiting	,	a	hoping	state	:	the	greater	the	upward	yearnings	,
它	是	在	一个	等待	,	一个	希望	状态	:	这	更大的	这	向上	渴望	,

它处于一种等待、一种希望的状态：向上渴望越强烈，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

the	greater	the	accumulated	energies	for	God	and	His	work	,
这	更大的	这	积累	能量	为了	上帝	和	他的	工作	,

为上帝及其事工积累的能量越大，

[ðə; ði] ['haɪər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n]

the	higher	will	be	the	measure	of	glory	to	be	attained	after	the	redemption
这	更高	将要	是	这	措施	的	荣耀	到	是	已达到	后	这	赎回

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

身体得赎之后，所要达到的荣耀就越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][mæn] .

and	the	completion	of	the	entire	man	.
和	这	完成	的	这	全部的	男人	.

以及整个人的完善。

[wel] — [æz; əz] [ə'nʌðər] ['kɑːnsɪkwens] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði][læst] , [ɔːl]['kɑːnflɪkt] , [frʌm; frəm]

Well	—	as	another	consequence	,	following	close	on	the	last	,	all	conflict	,	from
出色地	—	作为	其他	结果	,	下列的	关闭	在	这	最后的	,	全部	冲突	,	从

[ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] ,

that	same	moment	,
那	相同的	片刻	,

嗯——作为另一个后果，紧随其后的所有冲突，都从那一刻开始，

[ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

is	**at**	**an**	**end**	**.**
是	在	一个	结尾	.

已经结束了。

['kɑ:nflɪkt][ɪz] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [naʊ] .

Conflict	**is**	**ordained**	**for**	**us**	**,**	**is**	**good**	**for**	**us**	**,**	**now**	**.**
冲突	是	受戒	为了	我们	,	是	好的	为了	我们	,	现在	.

冲突是命中注定的，对我们现在来说是有益的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:s] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [bæk] .

If	**it**	**were**	**to**	**cease**	**here**	**below**	**,**	**we**	**should**	**fall**	**back**	**.**
如果	它	是	到	停止	这里	以下	,	我们	应该	落下	后退	.

如果下面这里的情况停止，我们就应该撤退。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:][rest] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['entər]

We	**have**	**not**	**entered**	**into**	**rest**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**good**	**for**	**us**	**to**	**enter**
我们	有	不是	进入	进入	休息	,	它	会	不是	是	好的	为了	我们	到	进入

['ɪntu:][rest] ,

into	**rest**	**,**
进入	休息	,

我们还没有进入安息状态，进入安息状态对我们也没有好处。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [steɪt] .

in	**our**	**present**	**state**	**.**
在	我们的	展示	状态	.

在我们目前的状态下。

[hɪr] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌpɜ:rsə'nælәti] , [ɪz] [drɔ:n] [tu:] [weɪz]

Here	**,**	**this**	**little**	**platform**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**of**	**our**	**personality**	**,**	**is**	**drawn**	**two**	**ways**
这里	,	这	小的	平台	,	所以	到	说话	,	的	我们的	性格	,	是	绘制	二	方式

,

,
,

在这里，我们个性的这个小平台，可以说是，呈现出两种不同的面貌。

['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [hu:] [stænd] [ˌðer'ɑ:n] ,

downward	**and**	**upward**	**:**	**and**	**it**	**is**	**for**	**us**	**who**	**stand**	**thereon**	**,**
向下	和	向上	:	和	它	是	为了	我们	WHO	站立	其上	,

向下和向上：而这正是为我们这些站在其上的人准备的，

[tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [prɪ'veɪl] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt]

to	**keep**	**watch**	**and**	**ward**	**that**	**the**	**downward**	**prevail**	**not**	**;**	**but**	**from**	**that**
到	保持	手表	和	病房	那	这	向下	占上风	不是	;	但	从	那

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

要时刻警惕，防止堕落得逞；但从那一刻起，

[ðə; ði][dɑ:rk][lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnwərd] [tʃeɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər]['evər] ['sɛvɚd] ,

the	**dark**	**links**	**of**	**the**	**downward**	**chain**	**will**	**have**	**been**	**for**	**ever**	**severed**	**,**
这	黑暗的	链接	的	这	向下	链	将要	有	到过	为了	曾经	切断	,

向下延伸的黑暗链条的环节将永远断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][kɔ:rd][ðæt] [ɪz][let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [ber] [ˌju: 'es] ['ʌpwərd]

and	**the**	**golden**	**cord**	**that**	**is**	**let**	**down**	**from**	**the**	**Throne**	**will**	**bear**	**us**	**upward**
和	这	金的	绳索	那	是	让	向下	从	这	王座	将要	熊	我们	向上

[ænd; ənd]['ɑ:nwərd] ,

and	**onward**	**,**
和	向前	,

从宝座垂下的金绳将托起我们，引领我们向上前进。

[ˌʌnə'poʊzd] .
unopposed .
无人反对 .

无人反对。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə]['kɑːnflɪkt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [rest] .
So **that** **as** **to** **conflict** , **there** **will** **be** **perfect** **rest** .
所以 那 作为 到 冲突 , 那里 将要 是 完美的 休息 .

这样，冲突就能完全消除。

[ænd; əd][let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] ['mætər] .
And **let** **us** **remember** **another** **matter** .
和 让 我们 记住 其他 事情 .

还有一件事我们也要记住。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt][wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] ,
If **the** **departed** **spirit** **were** **during** **this** **time** **dwelling** **on** **its** **own** **unworthiness** ,
如果 这 已离开 精神 是 期间 这 时间 住宅 在 它是 自己的 不配 ,

如果逝者的灵魂在这段时间里一直沉浸在自我否定和愧疚之中，

['kæstɪŋ] [bæk] [lʊks] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] , ['weɪɪŋ] ['ækjərətli] ['gɑːdz] ['məːsiz] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn]
casting **back** **looks** **of** **self** **-** **reproach** , **weighing** **accurately** **God's** **mercies** **and** **its** **own**
铸件 后退 看起来 的 自己 - 责备 , 称重 准确 神的 怜悯 和 它是 自己的
[rɪ'kwaɪtəlz] ['dʊrɪŋ] [laɪf][pæst] ,
requitals **during** **life** **past** ,
报答 期间 生活 过去的 ,

摒弃自责的目光，认真权衡上帝的恩典和自己过去生活中所受的报应。

[ðer; ðər] [wʊd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]['kɑːnflɪkt] : [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtər] [self] - ['loʊðɪŋ] ,
there **would** **of** **necessity** **be** **conflict** **:** **there** **would** **be** **bitter** **self** **-** **loathing** **,**
那里 会 的 必要性 是 冲突 : 那里 会 是 苦的 自己 - 厌恶 ,
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
there **would** **be** **pangs** **of** **repentance** .
那里 会 是 疼痛 的 悔改 .

必然会产生冲突：会产生强烈的自我厌恶，会产生悔恨的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðen] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [steɪt] , [ðɪs] [ɪz]
It **would** **seem** **,** **then** **,** **that** **during** **the** **incomplete** **and** **disembodied** **state** **,** **this** **is**
它 会 似乎 , 然后 , 那 期间 这 未完成 和 无形的 状态 , 这 是
[nɑːt][soʊ] ;
not **so** **;**
不是 所以 ;

由此看来，在不完整和脱离肉体的状态下，情况并非如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
but **that** **all** **of** **this** **kind** **is** **reserved** **for** **a** **day** **when** **account** **is** **to** **be**
但 那 全部 的 这 种类 是 预订的 为了 一个 天 什么时候 帐户 是 到 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] :
given **in** **the** **body** **of** **things** **done** **in** **the** **body** **:**
给定 在 这 身体 的 事物 完毕 在 这 身体 :

但这一切都是为了将来有一天要对在世上所做的事情进行清算：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['speʃəli] ,
and **we** **shall** **see** **,** **when** **we** **come** **to** **treat** **of** **that** **day** **specially** **,**
和 我们 将 看 , 什么时候 我们 来 到 对待 的 那 天 特别 ,

等我们专门讨论那一天的时候，就会看到了。

[haʊ] [ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [ɪt'self] [meɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
how **its** **account** **will** **be** **,** **for** **the** **blessed** **dead** **,** **itself** **made** **a** **blessing** **.**
如何 它是 帐户 将要 是 , 为了 这 蒙福 死的 , 本身 制成 一个 祝福 .

逝者的功德将如何，对他们而言，本身就是一种祝福。

[ə'gen] , [æz; əz][ɔ:l]['i:v(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ɔ:l]['kɑ:nflɪkt] , — [soʊ] [wɪl] [ɔ:l]

Again	**,**	**as**	**all**	**evil**	**will**	**be**	**at**	**an**	**end**	**,**	**and**	**all**	**conflict**	**,**	**—**	**so**	**will**	**all**
再次	,	作为	全部	邪恶的	将要	是	在	一个	结尾	,	和	全部	冲突	,	—	所以	将要	全部

['leɪbər] ,

labour	**,**
劳动	,

再次强调，正如一切邪恶终将结束，一切冲突终将结束，一切劳作也终将结束。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] : ['i:v(ə)n][soʊ] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

"	**Blessed**	**are**	**the**	**dead**	**which**	**die**	**in**	**the**	**Lord**	**:**	**even**	**so**	**saith**	**the**	**Spirit**	**,**
"	蒙福	是	这	死的	哪个	死	在	这	主	:	甚至	所以	赛斯说	这	精神	,

"在主里而死的人有福了！圣灵也这样说。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rest][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] .

for	**they**	**rest**	**from**	**their**	**labours**	**.**
为了	他们	休息	从	他们的	劳动	.

因为他们歇息了。

" [naʊ] ['leɪbər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['wɪrinəs] .

"	**Now**	**labour**	**here**	**is**	**a**	**blessing**	**,**	**it**	**is**	**true**	**:**	**but**	**it**	**is**	**also**	**a**	**weariness**	**.**
"	现在	劳动	这里	是	一个	祝福	,	它	是	真的	:	但	它	是	还	一个	疲劳	.

"现在，劳动在这里是一种福气，这是真的；但它也是一种疲惫。"

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] ['evər][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][rest] .

It	**leads**	**ever**	**on**	**to**	**a**	**greater**	**blessing**	**,**	**the**	**blessing**	**of**	**rest**	**.**
它	线索	曾经	在	到	一个	更大的	祝福	,	这	祝福	的	休息	.

它最终会带来更大的福祉，那就是安息的福祉。

[kraɪst] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][rest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

Christ	**has**	**entered**	**into**	**His**	**rest**	**;**	**and**	**the**	**departed**	**spirit**	**shall**	**be**	**with**
基督	有	进入	进入	他的	休息	;	和	这	已离开	精神	将	是	和

[kraɪst] :

Christ	**:**
基督	:

基督已进入安息；逝者的灵魂将与基督同在。

['fɛri:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ferz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pa:'teikə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .

faring	**as**	**He**	**fares**	**,**	**and**	**a**	**partaker**	**of**	**His**	**condition**	**.**
航道	作为	他	票价	,	和	一个	参与者	的	他的	状况	.

与祂同甘共苦，共享祂的境遇。

['eni] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][tɜ:rm][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn]['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

Any	**who**	**have**	**lived**	**the**	**ordinary**	**term**	**of**	**human**	**life**	**in**	**God's**	**service**	**(**	**for**	**it**
任何	WHO	有	居住地	这	普通的	学期	的	人类	生活	在	神的	服务	(	为了	它

[ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['spi:kɪŋ]) [kæn; kən]['testɪfaɪ] [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

is	**only**	**of**	**such**	**that**	**we**	**are**	**now**	**speaking**	**)**	**can**	**testify**	**how**	**sweet**	**it**	**is**	**to**
是	仅有的	的	这样的	那	我们	是	现在	请讲	)	能	作证	如何	甜的	它	是	到

[æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ʌv; əv][laɪf] :

anticipate	**a**	**cessation**	**of**	**the**	**toil**	**and**	**the**	**harassing**	**of**	**life**	**:**
预料	一个	停止	的	这	辛劳	和	这	骚扰	的	生活	:

凡是为上帝服务过完整人生的人（因为我们现在谈论的正是这样的人），都可以证明，期待结束辛劳和生活的烦恼是多么美好：

[tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [greɪt] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

to	**be**	**looking**	**on**	**to**	**keep**	**the**	**great**	**Sabbath**	**of**	**the**	**rest**	**reserved**	**for**	**the**
到	是	寻找	在	到	保持	这	伟大的	安息日	的	这	休息	预订的	为了	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] .

people	**of**	**God**	**.**
人们	的	上帝	.

要时刻谨记，要为上帝的子民保留安息日。

[wʌt] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

What	more	may	be	reserved	for	us	in	the	glorious	perfect	state	which	shall
什么	更多的	可能	是	预订的	为了	我们	在	这	辉煌	完美的	状态	哪个	将

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

follow	the	resurrection	,
跟随	这	复活	,

在复活之后那荣耀完美的境界中，还有什么比这更美好的事物为我们预备的呢?

[ɪz] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət]

is	another	consideration	altogether	:	but	it	clearly	appears	that	the	intermediate
是	其他	考虑	共	:	但	它	清楚地	出现	那	这	中间的

[ˌdɪsɪm'bɑːdid] [steɪt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [rest] .

disembodied	state	is	one	of	rest	.
无形的	状态	是	一	的	休息	.

这是另一个完全不同的问题：但很明显，中间的脱离肉体的状态是一种休息状态。

[ænd; ənd] [let] [nʌn] ['kæv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ðʌs] ['ædəm] [meɪ] [hæv; həv] ['restɪd] [hɪz; ɪz]

And	let	none	cavil	at	the	thought	,	that	thus	Adam	may	have	rested	his
和	让	没有任何	挑剔	在	这	想法	,	那	因此	亚当	可能	有	休息	他的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

任何人都不应对此提出异议，亚当或许就是这样安息了数千年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['ædəmz] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	the	last	taken	of	Adam's	children	only	a	few	moments	.
和	这	最后的	已采取	的	亚当的	孩子们	仅有的	一个	很少	时刻	.

亚当的最后一个孩子只待了几分钟。

[taɪm] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜːrm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Time	is	only	a	relative	term	,	even	to	us	.
时间	是	仅有的	一个	相对的	学期	,	甚至	到	我们	.

时间只是一个相对的概念，即使对我们而言也是如此。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [lɔːŋ] [meɪ] [pæs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ə'weɪkənz] [ə; eɪ] [mæn] ;

A	dream	of	years	long	may	pass	during	the	sound	that	awakens	a	man	;
一个	梦	的	年	长的	可能	经过	期间	这	声音	那	觉醒	一个	男人	;

一个男人在醒来时，可能会忘记自己多年来的梦想;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'pɪrz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	a	sleep	of	hours	appears	but	a	second	.
和	一个	睡觉	的	小时	出现	但	一个	第二	.

几个小时的睡眠仿佛只过了一秒钟。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['kælkjuleɪtɪd] [baɪ] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekts] ?

What	do	we	know	of	time	,	except	as	calculated	by	earthly	objects	?
什么	做	我们	知道	的	时间	,	除了	作为	计算	经过	尘世的	对象	?

除了通过地球上的物体来计算时间之外，我们对时间还了解多少?

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [miːlz] , — [ðiːz] ['kɑːnstɪtuːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] :

Day	and	night	,	the	recurrence	of	meals	,	—	these	constitute	time	to	us	:
天	和	夜晚	,	这	复发	的	餐	,	—	这些	构成	时间	到	我们	:

日夜不停，一日三餐——这些构成了我们的时间:

[ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [hɪz; ɪz] [fuːd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,

shut	up	a	man	in	darkness	,	and	administer	his	food	at	irregular	intervals	,
关闭	向上	一个	男人	在	黑暗	,	和	管理	他的	食物	在	不规律的	间隔	,

把一个人关在黑暗中，不定时地给他食物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wət'evər] .

and	he	loses	all	count	of	time	whatever	.
和	他	失败	全部	数数	的	时间	任何	.

他完全失去了时间概念。

['ʃʊrli] , [ðen] , [noʊ]['kæv(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Surely	,	then	,	no	cavil	on	this	score	can	be	admitted	.
一定	,	然后	,	不	挑剔	在	这	分数	能	是	承认	.

那么，在这方面肯定不容置疑。

[ɪn] [ðæt] ['prez(ə)ns] [wer] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] , [wʌn] [deɪ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

In	that	presence	where	the	departed	spirits	are	,	one	day	is	as	a	thousand	years	,
在	那	在场	在哪里	这	已离开	烈酒	是	,	一	天	是	作为	一个	千	年	,

在逝者灵魂所在之处，一日如同千年。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æz; əz][wʌn] [deɪ] .

and	a	thousand	years	as	one	day	.
和	一个	千	年	作为	一	天	.

千年如一日。

[let] [juː 'es] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv]

Let	us	conclude	with	a	consideration	,	to	a	Christian	the	most	glorious	of
让	我们	结束	和	一个	考虑	,	到	一个	基督教	这	最多	辉煌	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最后，让我们思考一个对基督徒而言最为荣耀的问题。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn] ['nɪrəst] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	spirit	that	is	with	Christ	in	nearest	presence	and	consciousness	,
这	精神	那	是	和	基督	在	最近的	在场	和	意识	,

与基督同在、处于最亲密临在和意识中的灵，

[noʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [nʌn] [noʊ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

knows	Him	as	none	know	Him	here	.
知道	他	作为	没有任何	知道	他	这里	.

他比这里任何人都更了解他。

[hɪr] , [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjʊrəti] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]

Here	,	we	speak	of	His	purity	,	His	righteousness	,	His	love	,	His	triumph
这里	,	我们	说话	的	他的	纯度	,	他的	义	,	他的	爱	,	他的	胜利

[ænd; ənd]['glɔːri] ,

and	glory	,
和	荣耀	,

在这里，我们谈论祂的纯洁、祂的公义、祂的爱、祂的胜利和荣耀。

[wɪð; wɪθ] ['mɪzrəbli] [ɪm'pɜːrfɪkt] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt][ðæn; ðən]

with	miserably	imperfect	thoughts	,	and	in	words	still	more	imperfect	than
和	惨痛地	不完善	想法	,	和	在	字	仍然	更多的	不完善	比

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

our	thoughts	.
我们的	想法	.

我们的思想极其不完美，而我们的语言比我们的思想还要不完美。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ɜːrθli] ['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə][set] [fɔːrθ] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .

We	are	obliged	to	employ	earthly	images	to	set	forth	heavenly	things	.
我们	是	有义务	到	采用	尘世的	图片	到	放	前进	天上	事物	.

我们有义务运用世俗的意象来描绘天上的事物。

[ðə; ði][,revi'leiʃənz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪt'self][ɑːr; ər] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['mænz] [ɪn'venʃ(ə)n]

The	revelations	of	Scripture	itself	are	made	through	a	medium	of	man's	invention
这	启示	的	圣经	本身	是	制成	通过	一个	中等的	的	男人的	发明

,

,

,

圣经本身的启示也是通过人类发明的一种媒介传达的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

and	are	bounded	by	our	limited	vocabulary	.
和	是	有界	经过	我们的	有限的	词汇	.

并且受限于我们有限的词汇量。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

But	then	it	will	be	so	no	longer	.
但	然后	它	将要	是	所以	不	更长	.

但那样的话，就不复存在了。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [kəm'pɛəz] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [bɪ'həʊldz][ðə; ði] [feɪs]

The	Apostle	compares	our	seeing	here	to	that	of	one	who	beholds	the	face
这	使徒	比较	我们的	看到	这里	到	那	的	一	WHO	凝视	这	脸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

of	his	friend	in	a	mirror	of	metal	,
的	他的	朋友	在	一个	镜子	的	金属	,

使徒将我们在这里所看到的比作一个人透过金属镜子看到他朋友的脸。

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['taːniʃt] [ænd; ənd] [dis'tɔːtɪŋ] : [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə]

sure	to	be	tarnished	and	distorting	:	and	our	vision	there	to
当然	到	是	失去光泽	和	扭曲	:	和	我们的	想象	那里	到

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

beholding	the	same	face	to	face	,
凝视	这	相同的	脸	到	脸	,

必然会蒙尘和扭曲：而我们的视野，在那里，我们却无法面对面地看到同样的景象。

— [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fitʃər] , [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [muːv] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] .

—	the	living	features	,	the	lips	that	move	,	the	eyes	that	glisten	.
一	这	活的	特征	,	这	嘴唇	那	移动	,	这	眼睛	那	闪亮	.

——鲜活的五官，翕动的嘴唇，闪亮的双眼。

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] , [noʊz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['paːsiz]['aʊər; ɑːr]

That	spirit	which	has	but	now	passed	away	,	knows	the	love	that	passes	our
那	精神	哪个	有	但	现在	通过了	离开	,	知道	这	爱	那	通过	我们的

['nɑːlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

那已逝去的灵魂，懂得超越我们认知的爱；

['kɔntempleits] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ]

contemplates	things	which	God	has	prepared	for	them	that	love	Him	,	such
沉思	事物	哪个	上帝	有	准备	为了	他们	那	爱	他	,	这样的

[æz; əz] [aɪ] [hæz; həz]['nevər] [siːn] ,

as	eye	has	never	seen	,
作为	眼睛	有	绝不	已见	,

默想神为爱他的人所预备的，是人眼从未见过的事物。

[nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] , [nɔːr] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] .

nor	ear	heard	,	nor	hath	it	entered	into	the	heart	of	man	to	conceive	.
也不	耳朵	听到	,	也不	有	它	进入	进入	这	心	的	男人	到	构想	.

人耳未曾听见，人心也未曾想到。

['ðerfɔːr] , [bɪ'lʌvɪd] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]

Therefore	,	beloved	,	let	us	be	of	good	cheer	concerning	them	that	have
所以	,	心爱	,	让	我们	是	的	好的	欢呼	有关	他们	那	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] [θruː] ['dʒiːzəs] :

fallen	asleep	through	Jesus	:
倒下	睡着了	通过	耶稣	:

所以，亲爱的弟兄姊妹，我们应当为那些藉着耶稣睡了的人欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [rɪ'spektɪŋ] [ɑːr'selvz] .

and	let	us	be	of	good	cheer	respecting	ourselves	.
和	让	我们	是	的	好的	欢呼	尊重	我们自己	.

让我们彼此尊重，保持乐观。

[gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'beɪ][ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] [hɪr] ,

Good	as	it	is	to	obey	and	serve	God	here	,
好的	作为	它	是	到	服从	和	服务	上帝	这里	,

在这里顺服和侍奉上帝固然是好事，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

it	has	been	far	better	for	them	to	depart	and	to	be	with
它	有	到过	远的	更好的	为了	他们	到	离开	和	到	是	和

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

他们离世与基督同在，对他们来说远比离世更好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	it	will	be	far	better	for	us	,
和	它	将要	是	远的	更好的	为了	我们	,

这对我们来说会好得多。

[ɪf] [wiː; wi][hoʊld][fæst]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][fɜːrm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðiː]

if	we	hold	fast	our	faith	and	our	confidence	in	Him	firm	unto	the
如果	我们	抓住	快速地	我们的	信仰	和	我们的	信心	在	他	公司	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

如果我们始终坚定不移地信靠他，直到永远。

[ɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] , [ðen] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] [wɪl] [biː; bi][geɪn] .

If	to	us	to	live	is	Christ	,	then	to	us	to	die	will	be	gain	.
如果	到	我们	到	居住	是	基督	,	然后	到	我们	到	死	将要	是	获得	.

对我们而言，活着就是基督；对我们而言，死了就有益处。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

We	stand	to	-	day	at	this	point	in	our	consideration	of	the	state	of	the
我们	站立	到	-	天	在	这	观点	在	我们的	考虑	的	这	状态	的	这

['blesɪd; blest] [ded] .

blessed	dead	.
蒙福	死的	.

今天，我们站在了探讨逝者安息状态的这个位置。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

They	depart	,	and	are	with	Christ	.
他们	离开	,	和	是	和	基督	.

他们离世，与基督同在。

“ [ðɪs] [deɪ] , ” [ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəsli] , ['blɪsfəli] , [ɪn][hɪz; ɪz]

“	This	day	,	”	the	day	of	the	departure	,	they	are	consciously	,	blissfully	,	in	His
“	这	天	,	”	这	天	的	这	离开	,	他们	是	有意识地	,	幸福地	,	在	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“这一天”，也就是离别的这一天，他们有意识地、幸福地与祂同在。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [saɪt] : [ðer; ðər] [.mis'giviŋz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nti] :

Their	faith	is	turned	into	sight	:	their	misgivings	are	changed	for	certainty	:
他们的	信仰	是	转向	进入	视线	:	他们的	疑虑	是	已更改	为了	肯定	:

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

their	mourning	for	joy	.
他们的	丧	为了	喜悦	.

他们的信仰变成了现实：他们的疑虑变成了确信：他们的悲伤变成了喜悦。

[jet] , [wiː; wi] [sed] , [ðer; ðər] [steɪt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

Yet	,	we	said	,	their	state	is	necessarily	imperfect	.
然而	,	我们	说	,	他们的	状态	是	一定	不完善	.

然而，我们说过，他们的状态必然是不完美的。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɪz]['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

The	complete	condition	of	man	is	body	,	soul	,	and	spirit	.
这	完全的	状况	的	男人	是	身体	,	灵魂	,	和	精神	.

人的完整状态包括身体、灵魂和精神。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

The	former	of	these	three	,	at	all	events	,
这	以前的	的	这些	三	,	在	全部	活动	,

至少，这三者中的第一者是.....

[ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

is	wanting	to	the	spirits	and	souls	of	the	righteous	.
是	想要	到	这	烈酒	和	灵魂	的	这	正义	.

是正义之士的精神和灵魂所渴望的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] .

They	are	in	a	waiting	,	though	in	an	inconceivably	blissful	state	.
他们	是	在	一个	等待	,	尽管	在	一个	难以想象	幸福的	状态	.

他们处于等待之中，但却处于一种难以想象的幸福状态。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] , — [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪf] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː]

Of	the	precise	nature	of	that	state	,	—	of	its	employments	,	if	employments	it
的	这	精确的	自然	的	那	状态	,	—	的	它是	就业	,	如果	就业	它

[hæz; həz] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

has	,	we	know	nothing	.
有	,	我们	知道	没有什么	.

对于该状态的具体性质，——对于它的就业情况（如果有的话），我们一无所知。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] .

All	would	be	speculation	,	if	we	were	to	speak	of	these	matters	.
全部	会	是	推测	,	如果	我们	是	到	说话	的	这些	事情	.

如果谈论这些事情，一切都只能是猜测。

['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɪnkəm'pliːt]

Our	concern	to	-	day	is	with	the	termination	of	that	their	incomplete
我们的	忧虑	到	-	天	是	和	这	终止	的	那	他们的	未完成

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我们今天关注的是终止他们不完整的状态。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

When	shall	it	come	to	an	end	?
什么时候	将	它	来	到	一个	结尾	?

何时才能结束?

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['veri] ['defɪnətli] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

We	have	this	very	definitely	answered	for	us	by	St	.	Paul	,
我们	有	这	非常	确实	回答	为了	我们	经过	英石	.	保罗	,

圣保罗已经非常明确地回答了这个问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃəl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

in	a	chapter	of	which	we	shall	have	much	to	say	,
在	一个	章	的	哪个	我们	将	有	很多	到	说	,

在这一章中，我们将有很多话要说，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][tekst] , [wʌn][kɔ:r]

and	in	a	verse	of	that	chapter	which	we	will	take	for	our	text	,	1	Cor
和	在	一个	诗	的	那	章	哪个	我们	将要	拿	为了	我们的	文本	,	1	科尔

.

:

.

在我们将要引用的经文——哥林多前书1章的一节经文中，

['ɛks'vi:] . - .

xv	.	23	.
十五	.	-	.

十五、23。

['noʊtɪs] , [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] : [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ,

Notice	,	he	is	speaking	of	the	resurrection	of	the	dead	:	and	he	says	,
注意	,	他	是	请讲	的	这	复活	的	这	死的	:	和	他	说道	,

请注意，他指的是死人复活：他说，

“ [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:rdər] : [kraɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] :

“	But	every	one	in	his	own	order	:	Christ	the	first	-	fruits	:
“	但	每一个	一	在	他的	自己的	命令	:	基督	这	第一的	-	水果	:

“但各人都是按着自己的次序：基督是初熟的果子：

['æftərwərd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kraɪsts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

afterward	they	that	are	Christ's	at	His	coming	.
之后	他们	那	是	基督的	在	他的	未来	.

之后，那些在基督再来时属于基督的人。

” [wel] [ðen] :

”	Well	then	:
”	出色地	然后	:

“那么：

[frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektənt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	these	words	it	is	clear	that	the	end	of	the	expectant	state	of	the
从	这些	字	它	是	清除	那	这	结尾	的	这	怀孕	状态	的	这

['blesɪd; blest] [ded] ,

blessed	dead	,
蒙福	死的	,

从这些话中可以清楚地看出，逝者安息的期盼状态已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:'ju:niən][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɪzn] ['bɑ:dɪz] ,

and	the	reunion	of	their	spirits	with	their	risen	bodies	,
和	这	团圆	的	他们的	烈酒	和	他们的	升起	身体	,

以及他们灵魂与复活后的身体的重聚，

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

will	take	place	at	the	coming	of	Christ	.
将要	拿	地方	在	这	未来	的	基督	.

将在基督降临时发生。

[hɪr] [æt; ət][wʌns][wi:; wi][ɑ:r; ər][met][baɪ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [klɪr] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðæt] [wɪtʃ]

Here	at	once	we	are	met	by	a	necessity	to	clear	and	explain	that	which
这里	在	一次	我们	是	遇见	经过	一个	必要性	到	清除	和	解释	那	哪个

[ði:z] [wɜ:rdz]['ɪmpɔ:rt] .

these	words	import	.
这些	字	进口	.

我们立刻就面临一个必要性，那就是澄清和解释这些话的含义。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
In these days ,
在 这些 天 ,

如今，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kristʃənz] [duː] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
it is by no means superfluous to say that we Christians do look forward to
它 是 经过 不 方法 多余 到 说 那 我们 基督徒 做 看 向前 到
[ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
a real personal coming of our Lord Jesus Christ upon this our earth .
一个 真实的 个人的 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 之上 这 我们的 地球 .

毫不夸张地说，我们基督徒确实盼望我们的主耶稣基督亲自降临到我们地球上。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['weðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evər] ['fɪgjər] [tuː; tə]
I sometimes wonder whether ordinary Christian men and women ever figure to
我 有时 想知道 无论 普通的 基督教 男人 和 女性 曾经 数字 到
[ðəm'selvz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
themselves what this means .
他们自己 什么 这 方法 .

我有时会想，普通的基督徒男女是否认真思考过这意味着什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi]['hɑːrdli][duː] ,
I suppose we hardly do ,
我 认为 我们 几乎 做 ,

我想我们几乎不会这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][taɪmz] ,
because we fancy it is so far off from ourselves and our times ,
因为 我们 想要 它 是 所以 远的 离开 从 我们自己 和 我们的 时代 ,

因为我们觉得它离我们自己和我们的时代非常遥远。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ɑːr'selvz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
that we do not feel ourselves called upon to make it a subject of our
那 我们 做 不是 感觉 我们自己 称为 之上 到 制作 它 一个 主题 的 我们的
['præktɪk(ə)l] [θɔːts] .
practical thoughts .
实际的 想法 .

我们并不觉得有必要将它作为我们实际思考的主题。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [fɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
To this we might say , first , that we are by no means sure of this ;
到 这 我们 可能 说 , 第一的 , 那 我们 是 经过 不 方法 当然 的 这 ;

对此，我们首先要说的是，我们对此绝非确信；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,
and then , that even if it were true ,
和 然后 , 那 甚至 如果 它 是 真的 ,

即使这是真的，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['hɑːrdli]
the interest of that time of His coming for every one of us is hardly
这 兴趣 的 那 时间 的 他的 未来 为了 每一个 一 的 我们 是 几乎
['lesnd] [baɪ][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [nɪr] [juː 'es] ,
lessened by its not being near us ,
减少 经过 它是 不是 存在 靠近 我们 ,

即使祂再来的时刻并不近在咫尺，祂再来对我们每个人的意义也丝毫不会减弱。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,
seeing that if we be His , it will be , whenever it comes ,
看到 那 如果 我们 是 他的 , 它 将要 是 , 每当 它 来 ,

既然如果我们属于祂，那么无论何时到来，那一天终会到来。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

the	day	of	our	resurrection	from	the	dead	.
这	天	的	我们的	复活	从	这	死的	.

我们从死里复活的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	evidently	the	duty	of	every	Christian	man	to	make	it	part	of	his
它	是	显然	这	责任	的	每一个	基督教	男人	到	制作	它	部分	的	他的

['ɔːrd(ə)neri] [θɔːts] [ænd; ənd][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] — [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

ordinary	thoughts	and	anticipations	—	that	return	of	the	Lord	Jesus
普通的	想法	和	预期	—	那	返回	的	这	主	耶稣

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

显然，每个基督徒都有责任将主耶稣从天而降纳入自己的日常思想和期盼之中。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] .

even	as	He	was	seen	to	go	up	into	heaven	.
甚至	作为	他	曾是	已见	到	去	向上	进入	天堂	.

甚至当祂被看到升天的时候。

[naʊ] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm]

Now	,	our	object	to	-	day	is	to	ascertain	how	much	we	know	from
现在	,	我们的	目的	到	-	天	是	到	探明	如何	很多	我们	知道	从

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

今天，我们的目标是确定我们从圣经中究竟了解了多少。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

without	indulging	in	speculations	of	our	own	,	about	this	coming	,	and	this
没有	沉溺于	在	猜测	的	我们的	自己的	,	关于	这	未来	,	和	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

resurrection	which	shall	accompany	it	.
复活	哪个	将	陪伴	它	.

我们不妄加揣测，去揣测这次降临以及随之而来的复活。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

The	latter	of	these	two	we	made	the	subject	of	a	sermon	a	very	few
这	后者	的	这些	二	我们	制成	这	主题	的	一个	讲道	一个	非常	很少

['sʌndiz; -deiz][ə'goʊ] ;

Sundays	ago	;
星期日	前	;

前几个星期天，我们曾就后一个问题做过一次布道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [vjuː] ,

but	it	was	not	so	much	with	our	present	view	,
但	它	曾是	不是	所以	很多	和	我们的	展示	看法	,

但这与我们现在的观点并不完全一致。

[æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	to	lay	down	the	hope	of	the	resurrection	as	an	element	among	the
作为	到	躺	向下	这	希望	的	这	复活	作为	一个	元素	之中	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

foundations	of	the	Christian	life	.
基础	的	这	基督教	生活	.

将复活的希望作为基督徒生活根基的一部分来奠定。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][,revi'leiʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ɪz]
Now one of the first and most important revelations respecting this matter is
现在 一 的 这 第一的 和 最多 重要的 启示 尊重 这 事情 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][wʌn] [θɛs] . ,
found in the fourth chapter of 1 Thess . ,
成立 在 这 第四 章 的 1 帖撒罗尼迦 . ,

关于此事，最早也是最重要的启示之一，可以在《帖撒罗尼迦前书》第四章中找到。

[vɜːr] . - - - .
ver . 13 - 18 .
版本 . - - - .

版本13-18。

[ðiːz] [,θesə'ləuniənz] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə]
These Thessalonians had been , as we learn from the two epistles to
这些 帖撒罗尼迦人 有 到过 , 作为 我们 学习 从 这 二 书信 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

从写给他们的两封书信中我们得知，这些帖撒罗尼迦人曾经是：

['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kɪŋdəm] .
strangely excited about the coming of the Lord's kingdom .
奇怪的 兴奋的 关于 这 未来 的 这 主场 王国 .

对主的国度降临感到莫名的兴奋。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['priːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [fɔːrm] ;
Perhaps the Apostle's preaching among them had taken especially this form ;
也许 这 使徒的 布道 之中 他们 有 已采取 尤其 这 形式 ;

或许使徒在他们中间的布道方式尤其采用了这种形式；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
for he was accused before the magistrates of saying that there was
为了 他 曾是 被告 前 这 地方法官 的 说 那 那里 曾是
[bɪ'saɪdz] [ɔːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['siːzər] [ə'nʌðər] [kɪŋ] ,
besides or superior to Caesar another king ,
除了 或者 优越的 到 凯撒 其他 国王 ,

因为他被控告到官长面前，说除了凯撒之外还有一位国王，或者说另一位国王的地位高于凯撒。

[wʌn]['dʒiːzəs] .
one Jesus .
一 耶稣 .

一个耶稣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,θesə'ləuniənz] ,
And in this excitement of the Thessalonians ,
和 在 这 激动 的 这 帖撒罗尼迦人 ,

在帖撒罗尼迦人这种激动的情绪中，

['fænsiɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kɪŋdəm] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ,
fancying as they did that the Lord's kingdom would come in their own time ,
幻想 作为 他们 做过 那 这 主场 王国 会 来 在 他们的 自己的 时间 ,

他们幻想着主的国度会在他们设想的时代到来，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [huː] [θruː] ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] ['hæpi] [deθ]
they thought that their friends who through Jesus had died a happy death
他们 想法 那 他们的 朋友们 WHO 通过 耶稣 有 死亡 一个 快乐的 死亡
[wɜːr; wər] ['luːzəz] [baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] .
were losers by not having lived to witness the Lord's coming .
是 失败者 经过 不是 拥有 居住地 到 证人 这 主场 未来 .

他们认为，那些因耶稣而得享安息的朋友们，因为没能亲眼见证主的再来而成了失败者。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['sɔ:roʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] :

Indeed	**,**	**they**	**sorrowed**	**for**	**them**	**as**	**those**	**that**	**had**	**no**	**hope**	**:**
的确	,	他们	悲伤的	为了	他们	作为	那些	那	有	不	希望	:

事实上，他们为那些绝望的人感到悲伤：

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

by	**which**	**expression**	**it**	**seems**	**likely**	**that**	**they**	**even**	**supposed**	**them**	**to**	**be**
经过	哪个	表达	它	似乎	可能	那	他们	甚至	据称	他们	到	是

[ˌɔ:ltə'geðər] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [baɪ][nɑ:t]

altogether	**cut**	**off**	**from**	**the**	**benefits**	**and**	**blessedness**	**of**	**that**	**coming**	**by**	**not**
共	切	离开	从	这	好处	和	幸福	的	那	未来	经过	不是

['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

having	**been**	**able**	**to**	**see**	**it**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
拥有	到过	有能力的	到	看	它	在	这	肉	.

从这种说法来看，他们似乎认为，因为没有亲眼见过耶稣，所以完全无法享受到耶稣到来的好处和福祉。

[ˌðerə'pɑ:n] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [pʊts][ðem; ðəm] [raɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Thereupon	**St**	**.**	**Paul**	**puts**	**them**	**right**	**by**	**saying**	**,**
于是	英石	.	保罗	放置	他们	正确的	经过	说	,

于是圣保罗纠正他们说：

— ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rgjumənt][æz; əz][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['tʃæptər] , [wʌn][kɔ:r] .

—	**using**	**the**	**same**	**argument**	**as**	**in**	**that**	**great**	**resurrection**	**chapter**	**,**	**1**	**Cor**	**.**
—	使用	这	相同的	争论	作为	在	那	伟大的	复活	章	,	1	科尔	.

—采用与《哥林多前书》中关于复活的伟大章节相同的论点。

['ɛks'vi:] .

xv	**.**
十五	.

十五、

, — [ðæt] “ [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] [daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,

,	**—**	**that**	**“**	**if**	**we**	**believe**	**that**	**Jesus**	**Himself**	**died**	**and**	**rose**	**again**	**,**
,	—	那	“	如果	我们	相信	那	耶稣	他本人	死亡	和	玫瑰	再次	,

——也就是说，“如果我们相信耶稣自己死了又复活了，

['i:v(ə)n][soʊ]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [hu:] [θru:] ['dʒi:zəs][hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wɪl] [gɑ:d] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]

even	**so**	**also**	**those**	**who**	**through**	**Jesus**	**have**	**fallen**	**asleep**	**will**	**God**	**bring**	**with**
甚至	所以	还	那些	WHO	通过	耶稣	有	倒下	睡着了	将要	上帝	带来	和

[hɪm; ɪm] ,

Him	**,**
他	,

同样，那些因耶稣而睡了的人，神也要把他们与耶稣一同带来。

” [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [gɑ:d] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es]['dʒi:zəs] .

”	**that**	**is**	**,**	**will**	**God**	**bring**	**back**	**to**	**us**	**when**	**He**	**brings**	**back**	**to**	**us**	**Jesus**	**.**
”	那	是	,	将要	上帝	带来	后退	到	我们	什么时候	他	带来	后退	到	我们	耶稣	.

也就是说，当上帝把耶稣带回来的时候，祂会把耶稣带回来吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [əb'zɜ:rv] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

You	**may**	**just**	**observe**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
你	可能	只是	观察	,	经过	这	方式	,

顺便一提，你也可以观察一下。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mənli] [lɔ:st] ,

that	**the**	**whole**	**force**	**of**	**what**	**the**	**Apostle**	**says**	**is**	**very**	**commonly**	**lost**	**,**
那	这	所有的	力量	的	什么	这	使徒	说道	是	非常	通常	丢失的	,

使徒所说的话的全部力量常常被忽略。

[baɪ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] .

by	**a**	**wrong**	**method**	**of**	**reading**	**these**	**words**	**.**
经过	一个	错误的	方法	的	阅读	这些	字	.

这是由于对这些词语的解读方法错误造成的。

[wi:; wi] ['veri] ['kɑ:mənli] [hɪr] [ðem; ðəm] [ri:d] , “ [wɪl] [gɑ:d] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	very	commonly	hear	them	read	,	“	will	God	bring	with	him	.
我们	非常	通常	听到	他们	读	,	“	将要	上帝	带来	和	他	.

我们经常听到这样的说法：“上帝会把他带来吗？”

” [bʌt; bət] [ðʌs] [wi:; wi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [lu:z] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz] :

”	But	thus	we	,	as	I	said	,	lose	the	force	of	the	argument	,	which	is	:
”	但	因此	我们	,	作为	我	说	,	失去	这	力量	的	这	争论	,	哪个	是	:

“但这样一来，正如我所说，我们就失去了论点的力量，而这个论点原本是：

— [ɪf] ['dʒi:zəs] , ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [fru:ts] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,

—	If	Jesus	,	our	first	-	fruits	,	our	representative	,	died	and	rose	again	,
—	如果	耶稣	,	我们的	第一的	-	水果	,	我们的	代表	,	死亡	和	玫瑰	再次	,

—如果耶稣，我们的初熟果子，我们的代表，都死了又复活了，

[soʊ] [wɪl] [ɔ:l] [hu:] [daɪ][ɪn]['ju:niən][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs][raɪz] [ə'gen] .

so	will	all	who	die	in	union	with	Jesus	rise	again	.
所以	将要	全部	WHO	死	在	联盟	和	耶稣	上升	再次	.

凡与耶稣一同死去的人都将复活。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['dʒi:zəs] [bæk] [tu:; tə]

And	in	order	to	that	,	the	same	power	of	God	which	brings	Jesus	back	to
和	在	命令	到	那	,	这	相同的	力量	的	上帝	哪个	带来	耶稣	后退	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

而为了实现这一点，正是上帝那使耶稣回到我们身边的力量，

[wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] , [brɪŋ] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [bæk] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ðæt]

will	with	Him	,	with	Jesus	,	bring	their	spirits	back	,	in	order	to	that
将要	和	他	,	和	耶稣	,	带来	他们的	烈酒	后退	,	在	命令	到	那

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

他们将与他，与耶稣一起，使他们的灵魂回归，以便复活。

[wel] , [wʌt] [ðen] ?

Well	,	what	then	?
出色地	,	什么	然后	?

那接下来呢?

“ [ðɪs] [wi:; wi] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ” — [ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl]

“	This	we	say	unto	you	by	the	word	of	the	Lord	”	—	thus	the	Apostle
“	这	我们	说	到	你	经过	这	单词	的	这	主	”	—	因此	这	使徒

[ˌintrə'dju:sis] ,

introduces	,
介绍	,

“我们照主的话告诉你们这些事”——使徒如此开篇，

[nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [kə'mænd] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

not	an	argument	,	not	a	command	or	saying	of	his	own	,	but	a	special
不是	一个	争论	,	不是	一个	命令	或者	说	的	他的	自己的	,	但	一个	特别的

这不是论点，也不是他自己的命令或言论，而是一种特殊的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — “ [ðæt] [wi:; wi] ,

revelation	—	“	that	we	,
启示	—	“	那	我们	,

启示——“我们，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][əˈlaɪv][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ” ([fɔːr; fər][ˈnoʊtɪs]

which	are	alive	and	remain	unto	the	coming	of	the	Lord	”	(	for	notice
哪个	是	活	和	保持	到	这	未来	的	这	主	”	(	为了	注意

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ,

that	at	first	,
那	在	第一的	,

那些活着并且存留到主来临的人”（请注意，起初，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [taɪm] [wen] [ðiːz] [ˌθesəˈləuniən] [ɪˈpɪsəlz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˌes ˈtiː]

at	the	early	time	when	these	Thessalonian	epistles	were	written	,	first	of	all	St
在	这	早期的	时间	什么时候	这些	帖撒罗尼迦人	书信	是	书面	,	第一的	的	全部	英石

. [ˈpɔlz] [ˈletərz] ,

.	Paul's	letters	,
.	保罗的	信件	,

在帖撒罗尼迦书信写作的早期，首先是圣保罗的书信，

[ðə; ði] [əˈpɑːsl] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr][ˈeɪndʒl] [ˈnoʊɪθ] ,

the	Apostle	looked	forward	to	that	day	of	which	neither	man	nor	angel	knoweth	,
这	使徒	看起来	向前	到	那	天	的	哪个	两者都不	男人	也不	天使	知道	,

使徒盼望那人也不知道、天使也不知道的日子。

[æz; əz][əˈbaʊt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] ,

as	about	to	come	on	in	his	own	time	)	shall	have	no	advantage	,
作为	关于	到	来	在	在	他的	自己的	时间	)	将	有	不	优势	,

（如同即将按时到来一样）不会有任何优势，

[noʊ][praɪˈɔːrəti] , [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

no	priority	,	over	them	which	have	fallen	asleep	.
不	优先事项	,	超过	他们	哪个	有	倒下	睡着了	.

没有优先权，凌驾于那些已经睡着的人之上。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] — [ðæt] “ [ðə; ði][lɔːrd] [hɪmˈself] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈhev(ə)n][wɪð; wɪθ]

For	this	reason	—	that	“	the	Lord	Himself	shall	come	down	from	heaven	with
为了	这	原因	—	那	“	这	主	他本人	将	来	向下	从	天堂	和

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

a	shout	,
一个	喊	,

因此——“主必亲自从天降临，发出呼喊声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd] ;

with	the	voice	of	the	archangel	,	and	with	the	trump	of	God	;
和	这	嗓音	的	这	大天使	,	和	和	这	王牌	的	上帝	;

伴随着天使长的声音和上帝的号角声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz][fɜːrst] : ” [ðæt] [ɪz] ,

and	the	dead	in	Christ	shall	rise	first	:	”	that	is	,
和	这	死的	在	基督	将	上升	第一的	:	”	那	是	,

“那些在基督里死了的人必先复活；”也就是说，

[ʃæl; ʃəl][raɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈhæpənz] — [ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ɔːr] [ˈsʌmənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

shall	rise	before	anything	else	happens	—	any	changing	,	or	summoning	to	the	Lord	,
将	上升	前	任何事物	别的	发生	—	任何	变化	,	或者	召唤	到	这	主	,

[ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] .

of	us	who	are	alive	.
的	我们	WHO	是	活	.

祂必先于其他一切事物发生——任何改变，或对我们活着的人的召唤——归向主。

[naʊ] [hɪr] [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] ,
Now here let us pause in the sacred text ,
现在 这里 让 我们 暂停 在 这 神圣 文本 ,

现在让我们停下来仔细研读这段神圣的经文。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
and consider what it is which we have before us .
和 考虑 什么 它 是 哪个 我们 有 前 我们 .

并思考一下我们面前究竟是什么。

[maɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
Mind , we are speaking to - day , as the Apostle is speaking in this passage ,
头脑 , 我们 是 请讲 到 - 天 , 作为 这 使徒 是 请讲 在 这 通道 ,

请注意，我们今天所说的，正是使徒在这段经文中所说的。

[ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ;
entirely of the blessed dead ;
完全 的 这 蒙福 死的 ;

完全属于已故的圣人；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [θruː] ['dʒiːzəs][ðer; ðər] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
of those of whom it may be said that through Jesus their death is but a
的 那些 的 谁 它 可能 是 说 那 通过 耶稣 他们的 死亡 是 但 一个
['hoʊli] [sliːp] .
holy sleep .
圣 睡觉 .

可以说，通过耶稣，他们的死亡只不过是神圣的沉睡。

[wiː; wi][hæv; həv] ['klɪrli] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] : — [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz]
We have clearly this before us : — at a certain time , fixed in the counsels
我们 有 清楚地 这 前 我们 : — 在 一个 肯定 时间 , 固定的 在 这 律师
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我们清楚地看到：——在上帝的旨意中预定的某个时间，

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [noʊn] [tuː; tə][noʊ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] , — [mɪ'stɪriəsli] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːlsoʊ] ,
the Father , known to no created being , — mysteriously unknown also ,
这 父亲 , 已知 到 不 创建 存在 , — 神秘地 未知 还 ,

父，任何受造物都无法认识他，——也神秘莫测，无人知晓。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [noʊ][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən][ɪk'spleɪn]
for He Himself assures us of this in words which no ingenuity can explain
为了 他 他本人 保证 我们 的 这 在 字 哪个 不 独创性 能 解释
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

因为祂亲自用言语向我们保证了这一点，这是任何巧思都无法解释的。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — [æt; ət] [ðæt] [fɪkst] [taɪm]
to the Son Himself in His state of waiting for it , — at that fixed time
到 这 儿子 他本人 在 他的 状态 的 等待 为了 它 , — 在 那 固定的 时间
[ðə; ði][lɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,

在祂等待的时刻，对圣子自己而言，——在那个预定的时刻，主，

[ðæt] [ɪz] , [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][men][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːrɪfaɪd]['bɑːdi] ;
that is , Christ , shall appear in the sky , visible to men in His glorified body ;
那 是 , 基督 , 将 出现 在 这 天空 , 可见的 到 男人 在 他的 光荣的 身体 ;

也就是说，基督将显现在天空中，以祂荣耀的身体向世人显现；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][men][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [kɔːl] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][kraɪ]

and	His	coming	shall	be	announced	to	men	by	a	mighty	call	,	a	signal	cry
和	他的	未来	将	是	宣布	到	男人	经过	一个	强大的	称呼	,	一个	信号	哭

,

,

,

祂的到来将通过一声响亮的呼喊、一声响亮的呐喊向世人宣告。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	by	the	trumpet	of	God	.
和	经过	这	喇叭	的	上帝	.

并藉着上帝的号角。

[naʊ] [let][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] [ðɪs] ,

Now	let	me	at	once	say	that	as	to	such	expressions	as	this	,
现在	让	我	在	一次	说	那	作为	到	这样的	表达式	作为	这	,

现在让我立刻说明，对于诸如此类的表达方式，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðer; ðər]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] ,

when	we	are	told	that	they	cannot	bear	their	literal	meaning	,
什么时候	我们	是	讲述	那	他们	不能	熊	他们的	文字	意义	,

当我们被告知它们无法承受其字面含义时，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['oʊnli] [juːst] [ɪn] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [weɪz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

but	are	only	used	in	condescension	to	our	human	ways	of	speaking	,
但	是	仅有的	用过的	在	居高临下	到	我们的	人类	方式	的	请讲	,

但这些用法只是对我们人类说话方式的一种居高临下的蔑视。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɪn][fækt][ʌv; əv][ɔːl] ['miːnɪŋ] ,

and	thus	an	attempt	is	made	to	deprive	them	in	fact	of	all	meaning	,
和	因此	一个	试图	是	制成	到	剥夺	他们	在	事实	的	全部	意义	,

因此，有人试图剥夺它们实际上的一切意义。

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [sʌtʃ] [ruːl] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

I	do	not	recognise	any	such	rule	of	interpretation	.
我	做	不是	认出	任何	这样的	规则	的	解释	.

我不认可这种解释规则。

[ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][suːt]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

If	the	words	are	used	to	suit	our	human	ways	of	thinking	,
如果	这	字	是	用过的	到	套装	我们的	人类	方式	的	思维	,

如果这些词语的使用是为了迎合我们人类的思维方式，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['sɪgnɪfaɪd][baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi]

I	can	see	no	reason	why	the	things	signified	by	those	words	may	not	also	be
我	能	看	不	原因	为什么	这	事物	表示	经过	那些	字	可能	不是	还	是

[juːst] [tuː; tə] [əˈfekt] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

used	to	affect	our	senses	,
用过的	到	影响	我们的	感官	,

我看不出有什么理由不能用这些词语所指代的事物来影响我们的感官。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['hjuːmən] , [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] [kʌmz] .

which	will	be	still	human	,	when	the	great	day	comes	.
哪个	将要	是	仍然	人类	,	什么时候	这	伟大的	天	来	.

当那伟大的日子到来时，它仍将是人类。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] , [ɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ɔːl] ,

As	to	the	sound	being	heard	by	all	,	or	as	to	the	Lord	being	seen	by	all	,
作为	到	这	声音	存在	听到	经过	全部	,	或者	作为	到	这	主	存在	已见	经过	全部	,

至于人人都能听到声音，或者人人都能看见主，

[aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [liːv] [ðæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] ,

I	can	with	safety	leave	that	to	Him	who	made	the	eye	and	the	ear	,
我	能	和	安全	离开	那	到	他	WHO	制成	这	眼睛	和	这	耳朵	,

我可以放心地把这件事交给创造眼睛和耳朵的神。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	believe	that	if	He	says	so	,	He	will	find	the	way	for	it	to	be
和	相信	那	如果	他	说道	所以	,	他	将要	寻找	这	方式	为了	它	到	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

并且相信，如果祂这样说，祂就会找到办法让它实现。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

Now	let	us	follow	on	with	the	description	.
现在	让	我们	跟随	在	和	这	描述	.

现在让我们继续描述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ɑːn]

With	the	Lord	Jesus	,	accompanying	Him	,	though	unseen	to	those	below	on
和	这	主	耶稣	,	随同	他	,	尽管	看不见	到	那些	以下	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

与主耶稣同在的，虽然世人看不见，但祂的同伴们，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [ænd; ənd]['noʊtɪs] ,

will	be	the	myriads	of	spirits	of	the	blessed	dead	,	And	notice	,
将要	是	这	无数	的	烈酒	的	这	蒙福	死的	,	和	注意	,

将会有无数逝去的亡灵，请注意，

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔɪnt] ,

—	for	it	is	an	important	point	,
—	为了	它	是	一个	重要的	观点	,

因为这一点很重要。

[sɪns] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

since	Holy	Scripture	is	consistent	with	itself	in	another	place	on	this	matter	,
自从	圣	圣经	是	持续的	和	本身	在	其他	地方	在	这	事情	,

因为圣经在其他地方对此事的论述是前后一致的，

— [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [nʌn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] , [noʊ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

—	that	at	this	coming	none	are	with	the	Lord	,	no	spirits	of	the	departed	,
—	那	在	这	未来	没有任何	是	和	这	主	,	不	烈酒	的	这	已离开	,

——在这次降临之际，没有人与主同在，没有逝者的灵魂。

[aɪ] [miːn] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .

I	mean	,	except	those	of	the	blessed	dead	.
我	意思是	,	除了	那些	的	这	蒙福	死的	.

我的意思是，除了那些已经逝去的人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,

In	other	words	,	this	is	not	the	general	coming	to	judgment	,
在	其他	字	,	这	是	不是	这	一般的	未来	到	判断	,

换句话说，这并非普遍意义上的审判。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

when	the	whole	of	the	dead	shall	stand	before	God	,
什么时候	这	所有的	的	这	死的	将	站立	前	上帝	,

当所有死者都站在上帝面前时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɜːrst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps]

but	it	is	that	first	resurrection	of	which	the	Evangelist	speaks	in	the	Apocalypse
但	它	是	那	第一的	复活	的	哪个	这	福音传道者	说话	在	这	启示录

，

,

，

但福音书作者在《启示录》中谈到的，正是那第一次复活。

[wen] [hiː; hi] [sez] ， [tʃæp] .

when	he	says	,	chap	.
什么时候	他	说道	，	小伙子	.

他说，伙计。

['eks 'eks] .

xx	.
xx	.

xx。

[faɪv] , “ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [lɪvd] [nɑːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ([ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

5	,	“	The	rest	of	the	dead	lived	not	again	until	(	a	prescribed	time	which	he
5	,	“	这	休息	的	这	死的	居住地	不是	再次	直到	(	一个	规定	时间	哪个	他

['menʃənz] ,

mentions	,
提及	,

5，“其余的死者直到（他提到的特定时间）才复活，

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn]) [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]

whatever	that	may	mean	)	the	thousand	years	were	finished	This	is	the	first
任何	那	可能	意思是	)	这	千	年	是	完成的	这	是	这	第一的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

无论这意味着什么）一千年结束了。这是第一次复活。

['blesɪd; blest][ænd; ənd]['hoʊli][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

Blessed	and	holy	is	he	that	hath	part	in	the	first	resurrection	;
蒙福	和	圣	是	他	那	有	部分	在	这	第一的	复活	;

凡有份于头一次复活的，是有福的，是圣洁的；

[ɑːn] [sʌtʃ] [ðə; ði]['sekənd] [deθ] [hæθ] [noʊ] ['paʊər] ,

on	such	the	second	death	hath	no	power	,
在	这样的	这	第二	死亡	有	不	力量	,

对于这样的人，第二次死亡没有权柄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːsts] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] .

but	they	shall	be	priests	of	God	and	of	Christ	.
但	他们	将	是	神父	的	上帝	和	的	基督	.

但他们必作上帝和基督的祭司。

” [ðen] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['biːɪŋ] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

”	Then	,	the	Lord	being	still	descending	from	heaven	and	on	the	way	to	this
”	然后	,	这	主	存在	仍然	下降	从	天堂	和	在	这	方式	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

”那时，主正从天上降下来，来到这世上，

[ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [fɜːrst] — [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] : [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

the	dead	in	Christ	shall	rise	first	—	the	first	thing	:	the	graves	shall	be
这	死的	在	基督	将	上升	第一的	—	这	第一的	事物	:	这	坟墓	将	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

在基督里死了的人必先复活——这是第一件事：坟墓必被打开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [sliːp] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ,

and	the	bodies	of	the	saints	that	sleep	shall	come	forth	,	and	,
和	这	身体	的	这	圣徒	那	睡觉	将	来	前进	,	和	,

沉睡圣徒的身体将会复活，并且，

[fɔːr; fər] [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʃʊrli] [ɪm'plaɪ] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd]

for	so	the	words	surely	imply	,	their	spirits	,	which	have	come	with	the	Lord
为了	所以	这	字	一定	意味着	,	他们的	烈酒	,	哪个	有	来	和	这	主

,

,
,

因为这些话无疑暗示着，他们的灵魂，那些与主同来的灵魂，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

shall	be	united	to	those	bodies	,	each	to	his	own	.
将	是	团结的	到	那些	身体	,	每个	到	他的	自己的	.

各自与自己的身体结合。

[hɪr] , [əˈgen] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

Here	,	again	,	I	can	see	no	difficulty	.
这里	,	再次	,	我	能	看	不	困难	.

这里，我同样看不出有什么困难。

[ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

The	same	body	,	even	to	us	now	on	earth	,
这	相同的	身体	,	甚至	到	我们	现在	在	地球	,

即使对我们这些如今生活在地球上的人来说，也是同样的身体。

[dʌz] [nɑːt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

does	not	imply	that	the	same	particles	compose	it	.
做	不是	意味着	那	这	相同的	颗粒	撰写	它	.

并不意味着它们由相同的粒子组成。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] ” [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [wʌn] .

And	even	the	expression	“	the	same	body	”	is	perhaps	a	fallacious	one	.
和	甚至	这	表达	“	这	相同的	身体	”	是	也许	一个	谬误的	一	.

甚至“同一个身体”这种说法本身也可能是错误的。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [greɪt] ['ɑːrgjumənt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [wʌn] [kɔːr] .

In	St	.	Paul's	great	argument	on	this	subject	in	1	Cor	.
在	英石	.	保罗的	伟大的	争论	在	这	主题	在	1	科尔	.

圣保罗在《哥林多前书》中就此主题进行了精彩的论证。

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

[hiː; hi] [ɪk'spresli] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he	expressly	tells	us	,	that	it	is	not	that	body	which	was	sown	in	the	earth	,
他	明确地	讲述	我们	,	那	它	是	不是	那	身体	哪个	曾是	播种	在	这	地球	,

他明确地告诉我们，那不是埋在土里的那个身体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][wʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænt] ,

but	a	new	and	glorified	one	,	even	as	the	beautiful	plant	,
但	一个	新的	和	光荣的	一	,	甚至	作为	这	美丽的	植物	,

但一种崭新而辉煌的，即便如同美丽的植物一般，

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɔːr][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] [siːd] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ]

which	springs	from	the	insignificant	or	the	ill	-	favoured	seed	,	is	not	that	which
哪个	弹簧	从	这	微不足道	或者	这	患病的	-	受青睐	种子	,	是	不是	那	哪个

[wʌz; wəz] [soʊn] ,

was	sown	,
曾是	播种	,

从微不足道或不讨喜的种子中长出的，并非播种的那一个。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] .

but	a	body	which	God	has	given	.
但	一个	身体	哪个	上帝	有	给定	.

但这是上帝赐予的身体。

[wət'evər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Whatever	the	bodies	shall	be	,
任何	这	身体	将	是	,

无论这些身体是什么，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðoʊz] [brˈfɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌriːjuˈnaɪtɪd][tuː; tə]

they	will	be	recognised	as	those	befitting	the	spirits	which	are	reunited	to
他们	将要	是	已确认	作为	那些	合适	这	烈酒	哪个	是	重聚	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们将被公认为配得上与他们重聚的亡灵的人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][brˈfɪt][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['entərɪŋ]

as	they	also	befit	the	new	and	glorious	state	into	which	they	are	now	entering
作为	他们	还	合适	这	新的	和	辉煌	状态	进入	哪个	他们	是	现在	进入

.

:

.

因为它们也符合它们即将进入的崭新而辉煌的国度。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['hævɪŋ] [bɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

This	done	,	they	who	are	alive	and	remain	on	earth	,	having	been	,	which	is	not
这	完毕	,	他们	WHO	是	活	和	保持	在	地球	,	拥有	到过	,	哪个	是	不是

[ə'sɜːrtɪd] [hɪr] ,

asserted	here	,
断言	这里	,

事情如此之后，那些活着并留在地球上的人，已经存在过，这一点这里并没有断言。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][wʌn][kɔːr] .

but	is	in	1	Cor	.
但	是	在	1	科尔	.

但《哥林多前书》中却有记载。

['ɛksˈviː] . , [tʃeɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] ,

xv	.	,	changed	so	as	to	be	in	the	image	of	the	incorruptible	,	spiritual	,
十五	.	,	已更改	所以	作为	到	是	在	这	图像	的	这	廉洁奉公	,	精神	,

十五、改变，以符合那不朽的、属灵的、

['hevənli] , [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪzn] [seɪnts] [ɪn] [klaʊdz] ,

heavenly	,	will	be	caught	up	together	with	the	risen	saints	in	clouds	,
天上	,	将要	是	捕捉	向上	一起	和	这	升起	圣徒	在	云	,

天上，将与复活的圣徒一同被提到云里。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] : [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	the	Lord	in	the	air	:	to	meet	Him	,
到	见面	这	主	在	这	空气	:	到	见面	他	,

在空中与主相遇：与祂相遇，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

because	He	is	in	His	way	from	heaven	to	earth	,
因为	他	是	在	他的	方式	从	天堂	到	地球	,

因为祂正走在从天到地的道路上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðæt] [ˈlætər] [deɪ] .

on	which	He	is	about	to	stand	in	that	latter	day	.
在	哪个	他	是	关于	到	站立	在	那	后者	天	.

祂将在末日所站立的地方。

[ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [maɪ] [tekst] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər]

Thus	,	then	,	the	words	which	I	have	chosen	for	my	text	will	have	their
因此	,	然后	,	这	字	哪个	我	有	选定	为了	我的	文本	将要	有	他们的

[fʊlˈfɪlmənt] .

fulfilment	.
履行	.

因此，我为这篇文章选择的词语将会得到实现。

[kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈhɑːrvɪst] , — [ɔːlˈredi] [ˈrɪzn] , [ðə; ði] [fɜːrst]

Christ	has	been	the	first	-	fruits	of	this	great	harvest	,	—	already	risen	,	the	first
基督	有	到过	这	第一的	-	水果	的	这	伟大的	收成	,	—	已经	升起	,	这	第一的

- [bɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

-	born	from	the	dead	,
-	出生	从	这	死的	,

基督是这伟大丰收的初熟果实——祂已经复活，是从死里复活的头生者。

[ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

the	example	and	pattern	of	that	which	all	His	shall	be	.
这	例子	和	图案	的	那	哪个	全部	他的	将	是	.

这是祂所有子民的榜样和典范。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [deθ] [ˈɪntuː] [laɪf] ;

This	was	His	order	,	His	place	in	the	great	procession	from	death	into	life	;
这	曾是	他的	命令	,	他的	地方	在	这	伟大的	游行	从	死亡	进入	生活	;

这是祂的旨意，祂在从死亡走向生命的伟大进程中的位置；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [speɪs] , [ɪnˈdefɪnət] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,

and	between	Him	and	His	,	the	space	,	indefinite	to	our	eyes	,
和	之间	他	和	他的	,	这	空间	,	不定	到	我们的	眼睛	,

在祂与祂们之间，存在着我们眼中模糊不清的空间。

[ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaunsəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

is	fixed	and	determined	in	the	counsels	of	God	.
是	固定的	和	决定	在	这	律师	的	上帝	.

一切都已在神的旨意中确定下来。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈheɪsənz] [ˈɑːnwərd] .

The	day	of	His	coming	hastens	onward	.
这	天	的	他的	未来	加快	向前	.

祂再来的日子越来越近了。

[waɪl] [men] [ɑːr; ər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ˈgɑːdz] [ˈpɜːrpəs] [rɪˈmeɪnz] [fɪkst] .

While	men	are	speculating	and	questioning	,	God's	purpose	remains	fixed	.
尽管	男人	是	推测	和	提问	,	神的	目的	遗迹	固定的	.

当人们猜测和质疑时，上帝的旨意却始终不变。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [slæk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [æz; əz][sʌm; səm][men] [kaʊnt] ['slæknəs] .

He	is	not	slack	concerning	His	promise	,	as	some	men	count	slackness	.
他	是	不是	松弛	有关	他的	承诺	,	作为	一些	男人	数数	松懈	.

祂并没有懈怠祂的承诺，不像有些人认为的那样懈怠。

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɑːn] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]

His	dealings	with	the	world	are	on	too	large	a	scale	for	us	to	be
他的	交易	和	这	世界	是	在	也	大的	一个	规模	为了	我们	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ðem; ðəm] ,

able	to	measure	them	,
有能力的	到	措施	他们	,

他与世界的交往规模太大，我们根本无法衡量。

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ɪz] [kept] , ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] .

but	in	them	the	golden	rule	is	kept	,	every	one	in	his	own	order	.
但	在	他们	这	金的	规则	是	保留	,	每一个	一	在	他的	自己的	命令	.

但他们都遵守着黄金法则，每个人都按自己的秩序行事。

['kraɪsts] [pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

Christ's	part	has	been	fulfilled	.
基督的	部分	有	到过	已完成	.

基督的使命已经完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɑːdi] ;

He	was	seen	alive	in	His	resurrection	body	;
他	曾是	已见	活	在	他的	复活	身体	;

人们看到他以复活的身体活着；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

He	was	seen	taking	up	that	body	from	earth	to	heaven	.
他	曾是	已见	采取	向上	那	身体	从	地球	到	天堂	.

人们看到他将那具身体从人间带到了天堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [greɪt] [ɪ'vent] , [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

And	now	we	are	waiting	for	the	next	great	event	,	His	coming	.
和	现在	我们	是	等待	为了	这	下一个	伟大的	事件	,	他的	未来	.

现在，我们正在等待下一个伟大的事件——祂的到来。

['waɪzli] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [set][ə'pɑːrt][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɪn] ['evri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪ]

Wisely	has	the	Church	set	apart	a	season	in	every	year	in	which	this	subject	may
明智地	有	这	教会	放	除	一个	季节	在	每一个	年	在	哪个	这	主题	可能

[biː; bi] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

be	uppermost	in	our	thoughts	.
是	最上层	在	我们的	想法	.

教会明智地在每年都设立了一个时期，让我们能够将这个主题放在首位。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ept] — ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

For	there	is	nothing	we	are	so	apt	—	nothing	,	we	may	say	,
为了	那里	是	没有什么	我们	是	所以	易于	—	没有什么	,	我们	可能	说	,

因为没有什么是我们如此擅长的——可以说，没有什么。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [reɪs] [ɪz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][fər'get][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

that	our	whole	race	is	so	determined	to	forget	and	put	out	of	sight	.
那	我们的	所有的	种族	是	所以	决定	到	忘记	和	放	出去	的	视线	.

我们整个种族都如此执着于遗忘和掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪliən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ['suːts]['aʊər; ɑːr] ['setld] ['nəʊʃnz] ,

It	is	alien	from	our	common	ideas	,	it	ill	suits	our	settled	notions	,
它	是	外星人	从	我们的	常见的	想法	,	它	患病的	西装	我们的	定居	概念	,

它与我们的普遍观念格格不入，与我们既定的观念格格不入。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn]

that	the	personal	appearing	of	Him	in	whom	we	believe	should	break	in	upon
那	这	个人的	出现	的	他	在	谁	我们	相信	应该	休息	在	之上

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

the	natural	sequence	of	things	in	which	we	are	concerned	.
这	自然的	顺序	的	事物	在	哪个	我们	是	担心的	.

我们所信的那位亲自显现，应该介入我们所关心的事物的自然进程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli][faɪnd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [bɪ'liːvɪŋ] [men] ,

And	the	consequence	is	,	that	you	will	hardly	find	,	even	among	believing	men	,
和	这	结果	是	,	那	你	将要	几乎	寻找	,	甚至	之中	相信	男人	,

其结果是，即使在信徒中，你也很难找到.....

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [huː] [æt; ət][ɔːl] ['riələiziz] [tuː; tə][hɪm'self] ,

more	than	one	here	and	there	who	at	all	realizes	to	himself	,
更多的	比	一	这里	和	那里	WHO	在	全部	意识到	到	他自己	,

这里那里有不少人，他们自己也意识到这一点。

[ɔːr][hæz; həz]['eni]['vɪvɪd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] , [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

or	has	any	vivid	expectation	of	,	this	personal	coming	of	Christ	.
或者	有	任何	生动	期待	的	,	这	个人的	未来	的	基督	.

或者对基督的亲自降临抱有任何强烈的期待。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]

Think	of	the	Christian	Church	as	taking	its	faith	and	hope	from	the	New
思考	的	这	基督教	教会	作为	采取	它是	信仰	和	希望	从	这	新的

['testəmənt] ;

Testament	;
遗嘱	;

基督教教会的信仰和希望都源自新约圣经;

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ] ['refrəns]

and	then	compare	that	faith	and	hope	,	as	it	actually	exists	with	reference
和	然后	比较	那	信仰	和	希望	,	作为	它	实际上	存在	和	参考

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

to	this	point	,
到	这	观点	,

然后将这种信仰和希望，就其实际存在而言，与这一点进行比较。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

with	the	New	Testament	,	—	and	the	discrepancy	is	most	remarkable	.
和	这	新的	遗嘱	,	一	和	这	差异	是	最多	卓越	.

与新约圣经相比，——而且这种差异非常显著。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz]

In	the	days	when	it	was	written	,	eighteen	hundred	years	ago	,	every	eye	was
在	这	天	什么时候	它	曾是	书面	,	十八	百	年	前	,	每一个	眼睛	曾是

[fɪkst] [ɑːn] ,

fixed	on	,
固定的	在	,

在它被写成的那个年代，也就是一千八百年前，所有人的目光都聚焦于此。

['evri] ['mænz] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

every	man's	thought	was	busy	about	,	the	coming	of	the	Lord	.
每一个	男人的	想法	曾是	忙碌的	关于	,	这	未来	的	这	主	.

每个人的心思都放在主的降临上。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

You	will	hardly	find	a	chapter	in	the	epistles	in	which	it	is	not	spoken	of	,
你	将要	几乎	寻找	一个	章	在	这	书信	在	哪个	它	是	不是	说	的	,

你几乎找不到书信中没有提到这件事的章节。

[ɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .

or	alluded	to	,	with	earnest	anticipation	and	confidence	.
或者	暗示	到	,	和	认真	预期	和	信心	.

或者，带着热切的期待和信心，暗示着。

[ˌwerˈæz] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juː ˈes] ,

Whereas	now	,	when	it	is	brought	so	much	nearer	to	us	,
然而	现在	,	什么时候	它	是	带来	所以	很多	更近	到	我们	,

而现在，它离我们如此之近，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [ˈvænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

it	has	almost	vanished	out	of	the	consideration	of	the	Church	altogether	.
它	有	几乎	消失了	出去	的	这	考虑	的	这	教会	共	.

它几乎完全从教会的考虑范围中消失了。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [les] [ˈprɑːmɪnənt]

something	may	be	said	by	way	of	reason	why	it	should	occupy	a	less	prominent
某物	可能	是	说	经过	方式	的	原因	为什么	它	应该	占据	一个	较少的	著名的

[pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn] [ðerz] .

place	in	our	thoughts	than	it	did	in	theirs	.
地方	在	我们的	想法	比	它	做过	在	他们的	.

我们可以给出一些理由，说明为什么它在我们心中的地位应该不如在他们心中的地位那么重要。

[ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪnli] - [kəˈmɪʃnd] [ˈmesɪndʒəz] [huː]

The	Lord's	own	words	,	and	those	of	the	Divinely	-	commissioned	messengers	who
这	主场	自己的	字	,	和	那些	的	这	神圣地	-	委托	信使	WHO

[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] ,

announced	His	return	,
宣布	他的	返回	,

主自己的话语，以及奉神差遣宣告祂再来的使者的话语，

[spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [noʊt][ʌv; əv][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [əˈtætʃt] .

spoke	of	it	simply	as	certain	,	without	any	note	of	time	being	attached	.
辐	的	它	简单地	作为	肯定	,	没有	任何	笔记	的	时间	存在	随附的	.

他只是简单地将其视为确定无疑，没有提及具体时间。

[hens] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑːrt] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd][bɪˈhoʊld]

Hence	,	those	who	had	seen	Him	depart	believed	that	they	themselves	should	behold
因此	,	那些	WHO	有	已见	他	离开	相信	那	他们	他们自己	应该	看哪

[hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

Him	returning	.
他	返回	.

因此，那些亲眼目睹他离去的人相信，他们自己也应该亲眼目睹他回来。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn]['eni] [fer] - [dʒʌdʒɪŋ][maɪnd][ðæt] , [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [aɪ] -

There	can	be	no	doubt	in	any	fair	-	judging	mind	that	,	besides	these	eye	-
那里	能	是	不	怀疑	在	任何	公平的	-	评判	头脑	那	,	除了	这些	眼睛	-

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

任何公正的判断者都不会怀疑，除了这些目击证人之外，

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

St	.	Paul	,	when	he	wrote	that	fifth	chapter	of	the	Second	Epistle	to	the
英石	.	保罗	,	什么时候	他	写道	那	第五	章	的	这	第二	书信	到	这

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

圣保罗在写《哥林多后书》第五章时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]

had	a	full	persuasion	that	he	himself	should	be	of	those	on	whom	the
有	一个	满的	劝说	那	他	他自己	应该	是	的	那些	在	谁	这

[haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]

house	not	made	with	hands	that	is	to	be	brought	from	heaven	was	to
房子	不是	制成	和	双手	那	是	到	是	带来	从	天堂	曾是	到

[biː; bi][pʊt] ,

be	put	,
是	放	,

他深信自己应该成为那些将要安置那非人手所造、从天上带来的房屋的人之一。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kloʊðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['tæbərnækl] .

without	his	being	unclothed	from	the	earthly	tabernacle	.
没有	他的	存在	裸体	从	这	尘世的	圣幕	.

他并未从地上的圣所脱去衣裳。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ʌn'kləuðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	looked	at	such	unclothing	in	his	own	case	as	possible	,
他	看起来	在	这样的	脱衣服	在	他的	自己的	案件	作为	可能的	,

他审视了自己身上这种可能的裸露情况。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [soʊ] .

but	was	confident	that	it	would	not	happen	so	.
但	曾是	自信的	那	它	会	不是	发生	所以	.

但他确信这不会发生。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]['oʊvər] - [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] ,

And	again	,	when	,	in	the	over	-	zeal	of	the	Thessalonians	,
和	再次	,	什么时候	,	在	这	超过	-	热情	的	这	帖撒罗尼迦人	,

再一次，帖撒罗尼迦人因过于热心，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

they	imagined	that	the	coming	of	the	Lord	was	actually	upon	them	,
他们	想象	那	这	未来	的	这	主	曾是	实际上	之上	他们	,

他们以为主的降临就在他们身边了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tʃeks] [ænd; ənd][sets] [raɪt] [ðæt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

and	he	in	his	second	Epistle	checks	and	sets	right	that	premature
和	他	在	他的	第二	书信	检查	和	套	正确的	那	过早

[ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

assumption	,
假设	,

他在第二封书信中对这一过早的假设进行了核实和纠正。

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] ,

he	does	so	in	words	which	,	as	he	wrote	them	,
他	做	所以	在	字	哪个	,	作为	他	写道	他们	,

他用他写下的文字表达了这一点，

[maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laɪftaɪm] [ʌv; əv][mæn] .

might	very	well	have	had	all	their	fulfilment	within	the	lifetime	of	man	.
可能	非常	出色地	有	有	全部	他们的	履行	之内	这	寿命	的	男人	.

他们很可能在人类的一生中就已经实现了所有的愿望。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Those	**words**	**now**	**appear**	**to**	**us**	**in**	**more**	**of**	**the**	**true**	**sense**	**in**	**which**	**the**	**Spirit**	**,**
那些	字	现在	出现	到	我们	在	更多的	的	这	真的	感觉	在	哪个	这	精神	,

现在，这些话语在我们看来更接近圣灵的真实含义。

[huː] [spoʊk] [baɪ] [pɔːl] , [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] : [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ðer; ðər] [prɪ'dɪktɪd] ,

who	**spoke**	**by**	**Paul**	**,**	**intended**	**them**	**:**	**we**	**see**	**that**	**the**	**apostasy**	**there**	**predicted**	**,**
WHO	辐	经过	保罗	,	故意的	他们	:	我们	看	那	这	叛教	那里	预测	,

保罗所指的那些人，正是针对他们的：我们看到，那里所预言的背道行为，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn][ðer; ðər][set] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ,

and	**the**	**man**	**of**	**sin**	**there**	**set**	**down**	**as**	**to**	**be**	**revealed**	**,**
和	这	男人	的	罪	那里	放	向下	作为	到	是	揭晓	,

罪人被安置在那里，显露出来。

[ɑːr; ər] [greɪt] [di'veləpmənts] [ɔːr] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

are	**great**	**developments**	**or**	**concentrations**	**of**	**the**	**unbelief**	**of**	**churches**	**and**
是	伟大的	发展	或者	浓度	的	这	不信	的	教堂	和

[neiʃəns] ;

nations	**;**
国家	;

是教会和国家不信的重大发展或集中体现；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [sɔː] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	**there**	**is**	**no**	**evidence**	**that**	**the**	**men**	**of**	**that**	**day**	**saw**	**any**	**such**	**meaning**	**in**	**the**
但	那里	是	不	证据	那	这	男人	的	那	天	锯	任何	这样的	意义	在	这

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

但是，没有证据表明当时的人们认为这些话有任何这样的含义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [θɔːt] ,

As	**it**	**was**	**gradually**	**,**	**and**	**not**	**without**	**conflict**	**of**	**thought**	**,**
作为	它	曾是	逐步地	,	和	不是	没有	冲突	的	想法	,

这是一个渐进的过程，期间也伴随着思想上的冲突。

[rɪ'viːld] [tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][bænd] ,

revealed	**to**	**Peter**	**and**	**his**	**side**	**of**	**the**	**apostolic**	**band**	**,**
揭晓	到	彼得	和	他的	边	的	这	使徒的	乐队	,

向彼得和他那边的使徒同伴们揭示了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['feloʊ] - ['ɛrz] [ænd; ənd][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

that	**the**	**Gentiles**	**were**	**to**	**be**	**fellow**	**-**	**heirs**	**and**	**partakers**	**of**	**the**	**peace**
那	这	外邦人	是	到	是	同伴	-	继承人	和	参与者	的	这	和平

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	**Christ**	**,**
的	基督	,

使外邦人也能与基督一同承受平安，一同承受产业。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,

so	**it**	**was**	**gradually**	**,**	**and**	**not**	**without**	**some**	**sickness**	**of**	**hope**	**deferred**	**,**
所以	它	曾是	逐步地	,	和	不是	没有	一些	疾病	的	希望	延期	,

[meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

made	**manifest**	**to**	**the**	**Church**	**,**
制成	显现	到	这	教会	,

因此，教会逐渐认识到这一点，尽管希望渺茫，但这种认识还是逐渐显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [dɪ'leɪd] .

that	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Lord**	**should**	**be**	**for**	**ages**	**and**	**generations**	**delayed**	**.**
那	这	未来	的	这	主	应该	是	为了	年龄	和	几代人	延迟	.

主的降临将会被推迟数个世纪和几代人。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] [prə'fetɪk] ['diskɔːsiz] ,

Unmistakable	**indications**	**of**	**this**	**truth**	**appear**	**in**	**the**	**Lord's**	**own**	**prophetic**	**discourses**	**,**
毋庸置疑	症状	的	这	真相	出现	在	这	主场	自己的	预言	论述	,

主自己的预言性讲话中，有明确无误的迹象表明了这一真理。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

which	**we**	**now**	**know**	**how**	**to**	**interpret**	**.**
哪个	我们	现在	知道	如何	到	解释	.

我们现在知道如何解读它了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les]

And	**all**	**this**	**is**	**no**	**doubt**	**a**	**reason**	**why**	**the**	**great**	**subject**	**should**	**be**	**less**
和	全部	这	是	不	怀疑	一个	原因	为什么	这	伟大的	主题	应该	是	较少的

['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [les] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

constantly	**and**	**less**	**vividly**	**before**	**our**	**minds**	**,**
不断地	和	较少的	生动地	前	我们的	思想	,

毫无疑问，这一切正是我们不再频繁、不再那么频繁地关注这个伟大主题的原因之一。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðerz] .

than	**it**	**was**	**before**	**theirs**	**.**
比	它	曾是	前	他们的	.

比他们接手之前的情况要好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ; [nʌn] ,

But	**it**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**it**	**should**	**have**	**dropped**	**out**	**altogether**	**;**	**none**	**,**
但	它	是	不	原因	为什么	它	应该	有	掉落	出去	共	;	没有任何	,

但这并不是它完全退出的理由；绝对不是。

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [nɪ'glekt] [ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [rɪ'spektɪŋ]

why	**we**	**should**	**almost**	**universally**	**neglect**	**the**	**revelations**	**of**	**Scripture**	**respecting**
为什么	我们	应该	几乎	普遍地	忽视	这	启示	的	圣经	尊重

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

the	**manner**	**and**	**details**	**of**	**His**	**coming**	**,**
这	方式	和	细节	的	他的	未来	,

为什么我们几乎普遍应该忽略圣经中关于祂降临的方式和细节的启示，

[ænd; ənd][kən'fjuːz][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][deɪ] ;

and	**confuse**	**them**	**altogether**	**in**	**a**	**vague**	**popular**	**idea**	**of**	**the**	**judgment**	**day**	**;**
和	迷惑	他们	共	在	一个	模糊的	受欢迎的	主意	的	这	判断	天	;

[nʌn] ,

none	**,**
没有任何	,

并将它们完全混淆在一个模糊的、大众化的审判日概念中；没有一个，

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fər'get][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lændmɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz]

why	**we**	**should**	**forget**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**landmarks**	**which**	**He**	**Himself**	**has**
为什么	我们	应该	忘记	这	提到	的	这	地标	哪个	他	他本人	有

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

pointed	**out**	**along**	**the**	**wilderness**	**journey**	**of**	**His**	**Church**	**,**
尖	出去	沿着	这	荒野	旅行	的	他的	教会	,

为什么我们要忘记祂亲自在教会旷野之旅中指出的那些地标呢？

— [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][juː 'es][laɪz] , [prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ˌʌnprɪ'perd]

—	**and**	**so**	**,**	**as**	**far**	**as**	**in**	**us**	**lies**	**,**	**provide**	**for**	**her**	**being**	**unprepared**
—	和	所以	,	作为	远的	作为	在	我们	谎言	,	提供	为了	她	存在	毫无准备

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] .

when	**He**	**appears**	**.**
什么时候	他	出现	.

——因此，就我们而言，要考虑到祂出现时她毫无准备的情况。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ,

The	end	of	the	state	of	waiting	of	the	blessed	dead	,
这	结尾	的	这	状态	的	等待	的	这	蒙福	死的	,

逝者安息状态的终结

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	end	of	our	present	state	of	waiting	will	be	,	that	day	of	His
这	结尾	的	我们的	展示	状态	的	等待	将要	是	,	那	天	的	他的

[ə'piəriŋ] .

appearing	.
出现	.

我们现在这种等待状态的结束，就是祂显现的那一天。

[let] [ˌjuː 'es] [fɪks] [ðɪs] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ;

Let	us	fix	this	well	in	our	minds	;
让	我们	使固定	这	出色地	在	我们的	思想	;

让我们把这一点牢记在心;

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

and	do	not	let	us	be	kept	from	doing	so	by	being	told	that	there	is
和	做	不是	让	我们	是	保留	从	正在做	所以	经过	存在	讲述	那	那里	是

['deɪndʒər][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['fænsi][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɔfisiz] .

danger	in	allowing	the	fancy	to	exercise	itself	on	the	unfulfilled	prophecies	.
危险	在	允许	这	想要	到	锻炼	本身	在	这	未实现的	预言	.

不要因为有人说任由想象力在未实现的预言上驰骋会有危险就阻止我们这样做。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] .

No	doubt	there	is	.
不	怀疑	那里	是	.

毫无疑问，确实存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡灵的境况(The State of the Blessed Dead)
第2/3页

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪg'zɔːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['eksərsaɪz][jʊr; jər]['fænsi][ɑːn][ðem; ðəm] .

But	I	am	not	exhorting	you	to	exercise	your	fancy	on	them	.
但	我	是	不是	劝勉	你	到	锻炼	你的	想要	在	他们	.

但我并不是鼓励你们沉迷于它们。

[feɪθ] [ænd; ənd]['fænsi][ɑːr; ər] [tuː] ['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] .

Faith	and	fancy	are	two	wholly	distinct	things	.
信仰	和	想要	是	二	完全	清楚的	事物	.

信仰和幻想是两件截然不同的事。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ]

To	my	mind	,	there	can	be	hardly	anything	more	detrimental	to	the	faith
到	我的	头脑	,	那里	能	是	几乎	任何事物	更多的	有害的	到	这	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

在我看来，几乎没有什么比这更损害教会的信仰了。

[ðæn; ðən]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɑːfəsi] ,

than	always	to	be	fitting	together	history	and	prophecy	,
比	总是	到	是	配件	一起	历史	和	预言	,

与其说是将历史与预言结合起来，不如说是.....

['mægnɪfaɪɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['prez(ə)nt][ɔːr][pæst] [ɪ'vents] ['ɪntuː] [fʊlfɪlmənts] [ʌv; əv] [prə'fetɪk]

magnifying	insignificant	present	or	past	events	into	fulfilments	of	prophetic
放大	微不足道	展示	或者	过去的	活动	进入	履行	的	预言

[ə'naʊnsmɛnts] .

announcements	.
公告	.

将微不足道的现在或过去事件夸大为预言的实现。

[ðeɪ] [huː] [duː] [ðɪs] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['biːɪŋ] [ri'fjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

They	who	do	this	are	for	ever	being	refuted	by	the	course	of	things	;
他们	WHO	做	这	是	为了	曾经	存在	驳斥	经过	这	课程	的	事物	;

这样做的人，终将被事实驳斥;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃɪft] [ðer; ðər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	then	they	shift	their	ground	,	and	come	out	as	confidently	with	a
和	然后	他们	转移	他们的	地面	,	和	来	出去	作为	自信地	和	一个

[nuː] [skiːm] ,

new	scheme	,
新的	方案	,

然后他们改变立场，自信满满地提出新的方案。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld][wʌn] .

as	they	did	before	with	their	old	one	.
作为	他们	做过	前	和	他们的	老的	一	.

就像他们以前对待旧机器那样。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] [tend][tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt][ɑːn]['gɑːdz] [prə'fetɪk] [wɜːrd] [ˌɔːltə'geðər] ;

Nothing	can	more	tend	to	throw	discredit	on	God's	prophetic	word	altogether	;
没有什么	能	更多的	趋向	到	扔	诋毁	在	神的	预言	单词	共	;

没有什么比这更能彻底败坏上帝的预言之信了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][pɑ:rt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	no	doubt	in	part	owing	to	such	speculations	,
和	它	是	不	怀疑	在	部分	欠款	到	这样的	猜测	,

毫无疑问，这在一定程度上是由于此类猜测造成的。

[ðæt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['wi:kənd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

that	faith	in	the	Lord's	coming	has	become	weakened	among	us	.
那	信仰	在	这	主场	未来	有	变得	减弱	之中	我们	.

我们当中对主再来的信心已经减弱了。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪt] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	Himself	has	told	us	the	great	use	of	His	announcements	of	the
他	他本人	有	讲述	我们	这	伟大的	使用	的	他的	公告	的	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

祂亲自告诉我们祂所预言的未来有多么重要。

“ [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] ,

“	These	things	have	I	told	you	,	that	,	when	the	time	is	come	,
“	这些	事物	有	我	讲述	你	,	那	,	什么时候	这	时间	是	来	,

“我已将这些事告诉你们，时候到了，

[ji:; ji] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ye	may	remember	that	I	told	you	of	them	.
是的	可能	记住	那	我	讲述	你	的	他们	.

你们或许还记得我曾跟你们提起过他们。

” [wen] [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['prɑ:fəsi] [kʌmz] [tu:; tə][ɪts][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,

”	When	and	as	each	prophecy	comes	to	its	time	to	be	fulfilled	,
”	什么时候	和	作为	每个	预言	来	到	它是	时间	到	是	已完成	,

“当每个预言都到了应验的时候，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə][wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ]

just	as	the	years	of	the	captivity	predicted	by	Jeremiah	were	interpreted	by
只是	作为	这	年	的	这	囚禁	预测	经过	耶利米	是	翻译	经过

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['bæbilən] ,

the	Church	in	Babylon	,
这	教会	在	巴比伦	,

正如耶利米预言的被掳岁月被巴比伦教会所解读的那样，

[soʊ][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prɪ'dɪkʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [wɪl] [fɔ:l] [i:tʃ]

so	the	Lord's	predictions	,	and	the	predictions	of	His	apostles	,	will	fall	each
所以	这	主场	预测	,	和	这	预测	的	他的	使徒	,	将要	落下	每个

['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] ;

into	its	place	;
进入	它是	地方	;

因此，主的预言和祂使徒的预言，都将一一应验；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʊr] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] , [wɪl] [stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	the	Church	,	if	she	endure	in	faith	and	watchfulness	,	will	stand	on	her
和	这	教会	,	如果	她	忍受	在	信仰	和	警惕	,	将要	站立	在	她

[lʊk] - [aʊt] ,

look	-	out	,
看	-	出去	,

教会若能持守信仰，保持警醒，就必能坚守岗位。

[ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	be	prepared	for	the	sign	of	His	coming	.
和	是	准备	为了	这	符号	的	他的	未来	.

并要预备好迎接祂再来的征兆。

[let] [ˌjuː 'es] , [maɪ] ['breðrən] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Let	us	,	my	brethren	,	with	regard	to	those	who	have	left	us	in	the	Lord	,
让	我们	,	我的	弟兄们	,	和	看待	到	那些	WHO	有	左边	我们	在	这	主	,

弟兄们，让我们论到那些离我们而去、归向主的人，

— [let] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fjuːtʃər] ,

—	let	us	,	with	regard	to	ourselves	and	our	own	future	,
—	让	我们	,	和	看待	到	我们自己	和	我们的	自己的	未来	,

——让我们为了我们自己和我们的未来，

[biː; bi]['evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ;

be	ever	looking	for	and	hasting	to	that	day	of	God	;
是	曾经	寻找	为了	和	哈斯廷	到	那	天	的	上帝	;

要时刻盼望并努力迎接上帝的日子；

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] ['betər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

the	day	when	that	better	thing	which	God	hath	provided	for	us	shall	be
这	天	什么时候	那	更好的	事物	哪个	上帝	有	假如	为了	我们	将	是

['mænɪfestɪd] ,

manifested	,
表现出来	,

上帝为我们预备的那件更美好的事显现的那一天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][nɑːt]['pɜːrfɪkt] .

and	they	with	us	shall	be	complete	,	who	without	us	were	not	perfect	.
和	他们	和	我们	将	是	完全的	,	WHO	没有	我们	是	不是	完美的	.

与我们同在的人将得以完全，没有我们他们就不完美。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [saɪnz] , [ɔːr][baɪ] ['prevələnt] [ˌʌnbɪ'liːf] .

And	let	us	not	be	discouraged	by	unpromising	signs	,	or	by	prevalent	unbelief	.
和	让	我们	不是	是	灰心	经过	不乐观	标志	,	或者	经过	流行	不信	.

我们不要因不祥的迹象或普遍的不信而灰心丧气。

[rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['mæstər][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

Remember	what	our	Master	has	said	to	us	in	the	services	of	this	day	,
记住	什么	我们的	掌握	有	说	到	我们	在	这	服务	的	这	天	,

记住我们的主在今天的礼拜仪式中对我们所说的话，

“ ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] .

“	Heaven	and	earth	shall	pass	away	;	but	My	words	shall	not	pass	away	.
“	天堂	和	地球	将	经过	离开	;	但	我的	字	将	不是	经过	离开	.

天地要废去，我的话却永不废去。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

We	have	traced	the	condition	of	the	blessed	dead	,	from	their
我们	有	追踪	这	状况	的	这	蒙福	死的	,	从	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

departure	and	being	with	Christ	,
离开	和	存在	和	基督	,

我们追溯了已故圣徒的境况，从他们离世到与基督同在，

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

to	the	glorious	day	of	the	resurrection	.
到	这	辉煌	天	的	这	复活	.

直到荣耀的复活之日。

[ðer; ðər]['spɪrɪts][ɑːr; ər][seɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

Their	**spirits**	**are**	**safe**	**in**	**His**	**keeping**	**,**
他们的	烈酒	是	安全的	在	他的	保持	,

他们的灵魂在祂的庇护下是安全的。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz] ,

till	**that**	**day**	**when**	**He**	**shall**	**call**	**their**	**bodies**	**out**	**of**	**the**	**graves**	**,**
直到	那	天	什么时候	他	将	称呼	他们的	身体	出去	的	这	坟墓	,

直到祂将他们的尸体从坟墓中召唤出来的那一天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪn] ['mænhʊd] , ['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	**they**	**shall**	**be**	**once**	**more**	**complete**	**in**	**manhood**	**,**	**body**	**,**	**soul**	**,**	**and**	**spirit**	**.**
和	他们	将	是	一次	更多的	完全的	在	男子气概	,	身体	,	灵魂	,	和	精神	.

他们将再次拥有完整的人格、身体、灵魂和精神。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , [wʌt] , [ɑːn] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ]

And	**our**	**present**	**consideration**	**is**	**,**	**What**	**,**	**on**	**that**	**resurrection**	**,**	**is**	**the**	**next**	**thing**
和	我们的	展示	考虑	是	,	什么	,	在	那	复活	,	是	这	下一个	事物

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ?

which	**shall**	**befall**	**them**	**?**
哪个	将	降临	他们	?

我们现在要考虑的是，复活之后，他们接下来会遭遇什么？

[naʊ] [ðə; ðɪ][best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][moʊst]['dʒen(ə)rəl][tekst][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [hɛb] .

Now	**the**	**best**	**,**	**because**	**the**	**most**	**general**	**text**	**on**	**this**	**matter**	**,**	**is**	**that**	**in**	**Heb**	**.**
现在	这	最好的	,	因为	这	最多	一般的	文本	在	这	事情	,	是	那	在	希伯来书	.

[ˌaɪ'ɛks] . - ,

ix	**.**	**27**	**,**
九	.	-	,

现在最好的，因为关于此事的最普遍的文本，是希伯来书 9:27。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntəˌʌntu][men][wʌns][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] .

“	**It**	**is**	**appointed**	**unto**	**men**	**once**	**to**	**die**	**,**	**but**	**after**	**this**	**,**	**the**	**judgment**	**.**
“	它	是	任命	到	男人	一次	到	死	,	但	后	这	,	这	判断	.

“按着定命，人人都有一死，死后且有审判。”

” [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [i(ː)'naunst] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .

”	**You**	**will**	**see**	**that**	**here**	**is**	**enounced**	**something**	**common**	**to**	**our**	**nature**	**.**
”	你	将要	看	那	这里	是	宣布	某物	常见的	到	我们的	自然	.

“你会发现，这里揭示了我们人性中一些共同的特质。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][daɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd]['æftər] [deθ] .

We	**are**	**all**	**to**	**die**	**;**	**we**	**are**	**all**	**to**	**be**	**judged**	**after**	**death**	**.**
我们	是	全部	到	死	;	我们	是	全部	到	是	评判	后	死亡	.

我们终将一死；死后我们都要接受审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['steɪtɪd]['dʒen(ə)rəli] ,

And	**that**	**this**	**is**	**really**	**true**	**of**	**all**	**,**	**and**	**not**	**merely**	**stated**	**generally**	**,**
和	那	这	是	真的	真的	的	全部	,	和	不是	仅仅	声明	一般来说	,

而且这确实适用于所有人，而不仅仅是泛泛而谈。

[tuː; tə][biː; bi][met] ['æftərwərdz][baɪ]['speʃ(ə)l] [ik'sepʃənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ʃoʊz] , [wen] [hiː; hi] ,

to	**be**	**met**	**afterwards**	**by**	**special**	**exceptions**	**,**	**St**	**.**	**Paul**	**shows**	**,**	**when**	**he**	**,**
到	是	遇见	然后	经过	特别的	例外情况	,	英石	.	保罗	演出	,	什么时候	他	,

圣保罗指出，事后会有特殊例外情况出现，当他.....

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

speaking	**of**	**things**	**belonging**	**entirely**	**to**	**his**	**own**	**practice**	**,**	**and**	**his**	**own**
请讲	的	事物	属于	完全	到	他的	自己的	实践	,	和	他的	自己的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

justification	**before**	**God**	**,**
理由	前	上帝	,

谈论的完全属于他自己的行为和他在上帝面前的辩解的事情，

[sez] , [ɪn][wʌn][kɔːr] .
says , in 1 Cor .
说道 , 在 1 科尔 .

哥林多前书1:10说：

[viː] . , “ [wiː; wi] ['leɪbər] , [ðæt] ['weðər] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,
v . , “ We labour , that whether present in the body or absent from the body ,
v . , “ 我们 劳动 , 那 无论 展示 在 这 身体 或者 缺席的 从 这 身体 ,

v.，“我们努力，无论身处体内还是体外，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
we may be accepted with Him .
我们 可能 是 公认 和 他 .

我们或许能被祂接纳。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ([ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
For we must all be made manifest (there is nothing about standing in the
为了 我们 必须 全部 是 制成 显现 (那里 是 没有什么 关于 常设 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l) [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
original) before the judgment seat of Christ ,
原来的) 前 这 判断 座位 的 基督 ,

因为我们众人都必须在基督的审判台前显露出来（原文中并没有提到站立），

[ðæt] ['evrɪ] [wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
that every one may receive the things done in his body , according to that which
那 每一个 一 可能 收到 这 事物 完毕 在 他的 身体 , 根据 到 那 哪个
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

叫各人按着自己所行的受报应。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] .
whether it be good or bad .
无论 它 是 好的 或者 坏的 .

无论是好是坏。

” [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [ɪn'kluːdz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]
” You will see that here he expressly includes himself among those who are to
” 你 将要 看 那 这里 他 明确地 包括 他自己 之中 那些 WHO 是 到
[biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
be made manifest before the judgment seat of Christ .
是 制成 显现 前 这 判断 座位 的 基督 .

“你会看到，他在这里明确地将自己列入那些将在基督的审判台前被显露出来的人之中。

[naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːmjuleɪt] [ðɪs] ['skrɪptʃər] ['evɪdəns] [tuː; tə]
Now perhaps you are wondering why I am accumulating this Scripture evidence to
现在 也许 你 是 好奇 为什么 我 是 累积 这 圣经 证据 到
[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ɔːl][soʊ][pleɪn] .
show a matter which seems to all so plain .
展示 一个 事情 哪个 似乎 到 全部 所以 清楚的 .

现在你可能想知道，我为什么要收集这些经文证据来证明一件在所有人看来都如此显而易见的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .
But I have a sufficient reason .
但 我 有 一个 充足的 原因 .

但我有充分的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ðə; ði]

And	that	reason	is	,	because	in	other	passages	of	Scripture	the
和	那	原因	是	,	因为	在	其他	段落	的	圣经	这

['blesɪd; blest] [ded] ,

blessed	dead	,
蒙福	死的	,

原因在于，在圣经的其他章节中，已故的蒙福者，

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [bɪ'li:vɝz] [ɪn] [kraɪst] , ['weðər] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,

or	rather	the	believers	in	Christ	,	whether	living	or	dead	at	that	day	,
或者	相当	这	信徒	在	基督	,	无论	活的	或者	死的	在	那	天	,

或者更确切地说，是那些在那天活着或死去的基督信徒。

[ɑ:r; ər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒʌdʒmənt]

are	spoken	of	as	if	they	were	not	subjected	to	the	general	judgment
是	说	的	作为	如果	他们	是	不是	受	到	这	一般的	判断

[ʌv; əv] [ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

人们谈论他们时，仿佛他们不受所有人的普遍评判。

[bʌt; bət] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .

but	passed	into	the	glorious	life	without	undergoing	that	judgment	.
但	通过了	进入	这	辉煌	生活	没有	正在经历	那	判断	.

但他却未经审判就进入了荣耀的生命。

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] ['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [hɪm'self] ; [ɪn] [dʒɑ:n] [vi:] . - , [sez] , “ ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ]

Thus	our	Blessed	Lord	Himself	;	in	John	v	.	24	,	says	,	“	Verily	,	verily	,	I	say
因此	我们的	蒙福	主	他本人	;	在	约翰	v	.	-	,	说道	,	“	确实	,	确实	,	我	说

['ʌntəˌ'ʌntu] [ju:; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

因此，我们蒙福的主亲自在约翰福音24章中说：“我实实在在地告诉你们，

[hi:; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [maɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪθ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:] , [hæθ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]

He	that	heareth	My	word	,	and	believeth	on	Him	that	sent	Me	,	hath	eternal
他	那	听到	我的	单词	,	和	相信	在	他	那	发送	我	,	有	永恒

[laɪf] ,

life	,
生活	,

凡听我话，又信那差我来者的，就有永生。

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [nɑ:t] ['ɪntu:] ['dʒʌdʒmənt] ” ([fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] “ [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,

and	cometh	not	into	judgment	”	(	for	that	,	and	not	“	condemnation	,
和	到来	不是	进入	判断	”	(	为了	那	,	和	不是	“	谴责	,

并且不接受审判”（因为这样，而不是“定罪，

” [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ju:st] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]) , — “ ['kʌmɪθ] [nɑ:t] ['ɪntu:] ['dʒʌdʒmənt] ,

”	is	the	word	used	by	our	Lord	)	,	—	“	cometh	not	into	judgment	,
”	是	这	单词	用过的	经过	我们的	主	)	,	—	“	到来	不是	进入	判断	,

（这是我们主所用的词），——“不来审判，

[bʌt; bət] [hæθ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntu:] [laɪf] .

but	hath	passed	out	of	death	into	life	.
但	有	通过了	出去	的	死亡	进入	生活	.

但已经出死入生了。

" [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] ['oʊvər] [aʊt]
" That would seem to mean that the faithful man has already passed over out
" 那 会 似乎 到 意思是 那 这 忠实 男人 有 已经 通过了 超过 出去
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

"那似乎意味着这位虔诚的人已经去世了。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [deθ] , [sɪn] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , ['ɪntuː] [laɪf] ;
and all that belongs to death , sin , and guilt , and judgment , into life ;
和 全部 那 属于 到 死亡 , 罪 , 和 有罪 , 和 判断 , 进入 生活 ;

并将死亡、罪恶、罪疚和审判的一切，都融入生命之中；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [kʌmz] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore when the judgment comes he can have no part in it ,
和 所以 什么时候 这 判断 来 他 能 有 不 部分 在 它 ,

因此，当审判到来时，他无权参与其中。

['kænɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
cannot come into it at all ,
不能 来 进入 它 在 全部 ,

完全无法参与其中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kwɪtɪd] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [gɪlt]
because he is acquitted already through the faith in Him who bore his guilt
因为 他 是 无罪释放 已经 通过 这 信仰 在 他 WHO 钻孔 他的 有罪
[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
and took away his sin .
和 采取 离开 他的 罪 .

因为他信靠那位担当他罪孽、除去他罪孽的主，所以他已经得赦免了。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [vɜːr] .
And similarly , again , a few verses further on , ver .
和 相似地 , 再次 , 一个 很少 诗句 更远 在 , 版本 .

同样地，在几节经文之后，第 ver.

- , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sez] ,
29 , our Lord says ,
- , 我们的 主 说道 ,

29，我们的主说，

" [æn; ən] ['aʊər] ['kʌmɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs]
" An hour cometh in which all that are in the graves shall hear the voice
" 一个 小时 到来 在 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 这 嗓音
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] ,
of the Son of man ,
的 这 儿子 的 男人 ,

"时候将到，凡在坟墓里的，都要听见人子的声音，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] : [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and shall come forth : they that have done good unto the resurrection of
和 将 来 前进 : 他们 那 有 完毕 好的 到 这 复活 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
and they that have done evil unto the resurrection of judgment .
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 到 这 复活 的 判断 .

作恶的人，必复活受审判。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][raɪz]['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,
" That is , I suppose , the one shall rise into eternal life ,
" 那 是 , 我 认为 , 这 一 将 上升 进入 永恒 生活 ,

"也就是说，我想，那将复活获得永生的人，

— ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
— into the full bliss of the heavenly state , and the others into the condition
— 进入 这 满的 极乐 的 这 天上 状态 , 和 这 其他的 进入 这 状况
,
,
,

——进入天国的极乐状态，其他人进入那种状态，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
whatever it be , which the judgment shall decide .
任何 它 是 , 哪个 这 判断 将 决定 .

无论如何，最终将由法官裁决。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['kwoʊtɪd] [ðiːz] ['tɛksts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Of course I am fully aware that I have not quoted these texts as they are
的 课程 我 是 完全 意识到的 那 我 有 不是 引 这些 文本 作为 他们 是
[riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪbəlz] .
read in our English Bibles .
读 在 我们的 英语 圣经 .

我当然完全清楚，我引用的这些经文并非我们英文圣经中的原文。

[ðə; ði] ['mætər] [stændz] [ðʌs] :
The matter stands thus :
这 事情 站立 因此 :

事情的经过是这样的：

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rendərd] " ['dʒʌdʒmənt] " [ɪz][ðə; ði][wɜːrd]['ɔːlweɪz] ['miːnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt]
the word which I have rendered " judgment " is the word always meaning judgment
这 单词 哪个 我 有 渲染 " 判断 " 是 这 单词 总是 意义 判断
— [ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [vɜːrs] [wer] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sez] ,
— the word occurring in the very next verse where our Lord says ,
— 这 单词 发生 在 这 非常 下一个 诗 在哪里 我们的 主 说道 ,

我译为"审判"的这个词，其含义始终是审判——这个词出现在紧接着的下一节经文中，我们的主在那里说：

" [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [aɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][dʒʌst] ;
" As I hear , I judge , and My judgment is just ;
" 作为 我 听到 , 我 法官 , 和 我的 判断 是 只是 ;

"我怎样听见，就怎样判断；我的判断是公正的；

" [ðə; ði][wɜːrd] [juːst] ['ɔːlsoʊ] [ə'bʌv] [ɪn][vɜːr] .
" the word used also above in ver .
" 这 单词 用过的 还 多于 在 版本 .

" 上文版本中也使用了该词。

- , [wer] [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]['dʒʌdʒmənt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sʌn] .
22 , where He says , " The Father committed all judgment unto the Son .
- , 在哪里 他 说道 , " 这 父亲 坚定的 全部 判断 到 这 儿子 .

22，祂说："父将审判的事全交与子。"

" [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['pleɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , ['aʊər; ɑːr] [trænz'leɪtəz] [kept]
" In those two places , because there was no difficulty , our translators kept
" 在 那些 二 地方 , 因为 那里 曾是 不 困难 , 我们的 译者 保留
[ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒʌdʒmənt] .
the word " judgment .
这 单词 " 判断 .

"在那两处地方，因为没有困难，我们的译者保留了'judgment'这个词。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['ʌðər] [tuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

"	But	in	these	other	two	which	I	have	quoted	,	because	there	was	an
"	但	在	这些	其他	二	哪个	我	有	引	,	因为	那里	曾是	一个

[ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] ,

apparent	difficulty	,
明显	困难	,

"但在我引用的另外两段话中，由于存在明显的困难，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] " ['dʒʌdʒmənt] " [ɪn][wʌn] [vɜːrs] ['ɪntuː] " [ˌkɑːndem'neɪʃn] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

they	changed	"	judgment	"	in	one	verse	into	"	condemnation	,	"	and	in	the	other
他们	已更改	"	判断	"	在	一	诗	进入	"	谴责	,	"	和	在	这	其他

['ɪntuː] " [dæm'neɪʃn] ,

into	"	damnation	,
进入	"	诅咒	,

他们在一节经文中将"审判"改为"谴责"，在另一节经文中又将"谴责"改为"诅咒"。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n][ɔːr] [raɪt] [soʊ'evər] .

"	without	any	reason	or	right	soever	.
"	没有	任何	原因	或者	正确的	无论如何	.

"没有任何理由或权利。"

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [soʊ] ,

Indeed	,	in	the	latter	of	the	two	passages	,	not	only	is	this	so	,
的确	,	在	这	后者	的	这	二	段落	,	不是	仅有的	是	这	所以	,

事实上，在后一段文字中，不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [sens] [ɪz]['broʊkən][ʌp][baɪ][ðer; ðər] [ʌn'feɪθflnəs] .

but	the	whole	sense	is	broken	up	by	their	unfaithfulness	.
但	这	所有的	感觉	是	破碎的	向上	经过	他们的	不忠	.

但他们的不忠破坏了这一切。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['proʊsiːdz][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]

Our	Lord	having	mentioned	the	resurrection	of	judgment	,	proceeds	to	vindicate
我们的	主	拥有	提及	这	复活	的	判断	,	收益	到	表白

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] :

the	justice	of	that	judgment	:
这	正义	的	那	判断	:

我们的主在提及审判的复活之后，接着论证了该审判的公正性：

" [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [aɪ][dʒʌdʒ] : [ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][dʒʌst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːk] [nɑːt][maɪn]

"	As	I	hear	,	I	judge	:	and	My	judgment	is	just	,	because	I	seek	not	Mine
"	作为	我	听到	,	我	法官	:	和	我的	判断	是	只是	,	因为	我	寻找	不是	矿

[oʊn] [wɪl] ,

own	will	,
自己的	将要	,

"我怎样听见就怎样审判；我的审判是公正的，因为我不求自己的意思，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .

but	the	will	of	Him	that	sent	Me	.
但	这	将要	的	他	那	发送	我	.

唯有差我来者的旨意才能成就。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] ['mænz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]

"	So	that	the	difficulty	,	which	man's	meddling	with	the	Bible	has	tried	to
"	所以	那	这	困难	,	哪个	男人的	干预	和	这	圣经	有	尝试	到

[rɪ'muːv] ,

remove	,
消除	,

"因此，人类篡改圣经试图消除的难题，

[dʌz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] .

does	**exist**	**in**	**the**	**Bible**	**as**	**it**	**came**	**from**	**God**	**.**
做	存在	在	这	圣经	作为	它	来了	从	上帝	.

圣经中确实存在这种说法，因为它来自上帝。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**we**	**must**	**try**	**to**	**see**	**through**	**it**	**,**
和	我们	必须	尝试	到	看	通过	它	,

我们必须努力看穿它。

[nɑːt][tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

not	**to**	**hush**	**it**	**up**	**by**	**being**	**unfaithful**	**to**	**the**	**plain**	**language**	**of**	**our**	**Lord**	**.**
不是	到	嘘	它	向上	经过	存在	不忠	到	这	清楚的	语言	的	我们的	主	.

不要违背我们主的明文教导，掩盖真相。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] [hɪr] ['oʊnli] .

Nor	**does**	**it**	**exist**	**here**	**only**	**.**
也不	做	它	存在	这里	仅有的	.

它并非仅存在于此。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wʌn] [greɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]

Our	**Lord**	**Himself**	**has**	**given**	**us**	**one**	**great**	**description**	**of**	**the**	**final**	**day**	**of**
我们的	主	他本人	有	给定	我们	一	伟大的	描述	的	这	最终的	天	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	**,**
判断	,

我们的主亲自给我们描述了末日审判的景象，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['diskɔːsiz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɑːsl] .

in	**His**	**own**	**discourses**	**;**	**and**	**another**	**by**	**the**	**pen**	**of**	**His**	**beloved**	**apostle**	**.**
在	他的	自己的	论述	;	和	其他	经过	这	笔	的	他的	心爱	使徒	.

在祂自己的讲道中；以及通过祂所爱的使徒的笔下。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] [fɜːrst] , [æz; əz] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [fʊlər]

We	**will**	**take**	**the**	**latter**	**first**	**,**	**as**	**being**	**,**	**for**	**our**	**present**	**purpose**	**,**	**the**	**fuller**
我们	将要	拿	这	后者	第一的	,	作为	存在	,	为了	我们的	展示	目的	,	这	更丰满

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] :

of	**the**	**two**	**:**
的	这	二	:

我们将首先考虑后者，因为就我们目前的目的而言，它是两者中更完整的一个：

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] [ə'griː] .

and	**we**	**will**	**show**	**in**	**what**	**remarkable**	**point**	**the**	**two**	**agree**	**.**
和	我们	将要	展示	在	什么	卓越	观点	这	二	同意	.

我们将展示两人在哪些惊人的观点上达成了一致。

[ɪn] [rev] . ['eks 'eks] . [fɔːr] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['refrəns] [læst] ['sʌndeɪ] ,

In	**Rev**	**.**	**xx**	**.**	**4**	**,**	**a**	**passage**	**to**	**which**	**we**	**made**	**reference**	**last**	**Sunday**	**,**
在	牧师	.	xx	.	4	,	一个	通道	到	哪个	我们	制成	参考	最后的	星期日	,

在启示录20章4节中，也就是我们上周日提到的那段经文中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

we	**find**	**the**	**first**	**resurrection**	**taking**	**place**	**,**
我们	寻找	这	第一的	复活	采取	地方	,

我们发现了第一次复活的发生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ded] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [noʊn] [æz; əz]

and	**the**	**faithful**	**dead**	**rising**	**to**	**reign**	**with**	**Christ**	**during**	**a**	**period**	**known**	**as**
和	这	忠实	死的	上升	到	在位	和	基督	期间	一个	时期	已知	作为

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

a	**thousand**	**years**	**.**
一个	千	年	.

而那些已故的信徒将复活，与基督一同作王，这段时期被称为一千年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [sed] ,
And **it** **is** **expressly** **said** **,**
和 它 是 明确地 说 ,

而且明确指出，

“ [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [lɪvd] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
“ **The** **rest** **of** **the** **dead** **lived** **not** **till** **the** **thousand** **years** **were** **finished** **.**
“ 这 休息 的 这 死的 居住地 不是 直到 这 千 年 是 完成的 .

“其余的死者直到一千年结束后才复活。”

” [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
” **Now** **,** **I** **am** **not** **here** **taking** **upon** **me** **to** **explain** **the** **meaning** **of** **this** **,**
” 现在 , 我 是 不是 这里 采取 之上 我 到 解释 这 意义 的 这 ,

“现在，我无意在此解释这句话的含义，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪmpɔːrt] ,
but **merely** **to** **insist** **on** **the** **fact** **that** **,** **whatever** **may** **be** **the** **precise** **import** **,**
但 仅仅 到 坚持 在 这 事实 那 , 任何 可能 是 这 精确的 进口 ,

但仅仅是为了强调，无论其确切含义是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['steɪtɪd] .
it **is** **so** **stated** **.**
它 是 所以 声明 .

上面就是这么写的。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
Well **,** **and** **what** **then** **?**
出色地 , 和 什么 然后 ?

那么，接下来呢?

[wen] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ɪk'spaɪərd] ,
When **the** **thousand** **years** **are** **expired** **,**
什么时候 这 千 年 是 已到期 ,

当一千年期满时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd]['oʊvər]['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
and **when** **the** **last** **great** **victory** **of** **the** **cause** **of** **God** **over** **evil** **has** **been**
和 什么时候 这 最后的 伟大的 胜利 的 这 原因 的 上帝 超过 邪恶的 有 到过
[geɪnd] ,
gained **,**
获得 ,

当上帝战胜邪恶的最后一次伟大胜利取得之后，

[ðen] [wiː; wi] [riːd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [sæt][ɑːn]
then **we** **read** **,** **“** **And** **I** **saw** **a** **great** **white** **throne** **,** **and** **Him** **that** **sat** **on**
然后 我们 读 , “ 和 我 锯 一个 伟大的 白色的 王座 , 和 他 那 卫星 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

然后我们读到：“我又看见一个白色的大宝座，和坐在上面的那一位；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] , [smɔːl][ænd; ənd] [greɪt] , [stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks]
and **I** **saw** **the** **dead** **,** **small** **and** **great** **,** **stand** **before** **God** **;** **and** **the** **books**
和 我 锯 这 死的 , 小的 和 伟大的 , 站立 前 上帝 ; 和 这 图书
[wɜːr; wər]['oʊpənd] :
were **opened** **:**
是 打开 :

我看见死了的人，无论大小，都站在神面前；案卷展开了：

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ;
and **another** **book** **was** **opened** **,** **which** **is** **the** **book** **of** **life** **;**
和 其他 书 曾是 打开 , 哪个 是 这 书 的 生活 ;

另一卷书展开了，就是生命册；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][dʒʌdʒd] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	the	dead	were	judged	out	of	those	things	which	were	written	in	the
和	这	死的	是	评判	出去	的	那些	事物	哪个	是	书面	在	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

死者要凭着书中所记载的事受审判。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] .

according	to	their	works	.
根据	到	他们的	作品	.

根据他们的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

And	the	sea	gave	up	the	dead	that	were	in	it	;
和	这	海	给予	向上	这	死的	那	是	在	它	;

大海交出了其中的死人;

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['heɪdiːz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] :

and	death	and	Hades	gave	up	the	dead	that	were	in	them	:
和	死亡	和	哈迪斯	给予	向上	这	死的	那	是	在	他们	:

死神和冥界交出了其中的死者:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌdʒd] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

and	they	were	judged	every	man	according	to	his	works	.
和	他们	是	评判	每一个	男人	根据	到	他的	作品	.

他们各人按自己的行为受审判。

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	So	far	the	description	in	the	Revelation	.
"	所以	远的	这	描述	在	这	启示	.

"到目前为止,《启示录》中的描述。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [mæt] .

Now	,	in	that	given	us	by	our	Lord	in	Matt	.
现在	,	在	那	给定	我们	经过	我们的	主	在	马特	.

现在，在主马太福音中赐予我们的那份.....

[ˌɛks'ɛks'viː] .

xxv	.
25	.

二十五、

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz]

we	find	the	Son	of	man	coming	in	His	glory	,	and	all	the	holy	angels
我们	寻找	这	儿子	的	男人	未来	在	他的	荣耀	,	和	全部	这	圣	天使

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	Him	,
和	他	,

我们看到人子在祂的荣耀中降临，所有的圣天使都与祂同在。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr]

and	sitting	on	the	throne	of	His	glory	,	and	all	the	nations	gathered	before
和	坐着	在	这	王座	的	他的	荣耀	,	和	全部	这	国家	聚集	前

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他坐在荣耀的宝座上，万国都聚集在他面前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] ,

But	there	is	this	singular	coincidence	with	the	other	account	,
但	那里	是	这	单数	巧合	和	这	其他	帐户	,

但与另一个说法却存在一个奇特的巧合:

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [əˈdres] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn]

that	when	the	King	comes	to	address	those	on	the	right	hand	and	those	on
那	什么时候	这	国王	来	到	地址	那些	在	这	正确的	手	和	那些	在

[ðə; ði][left] ,

the	left	,
这	左边	,

当国王前来向左右两边的人讲话时，

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

“ [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ([ɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]) [ˈʌntəˌˈʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]

“	Inasmuch	as	ye	did	it	(	or	did	it	not	)	unto	one	of	the	least	of
“	因此	作为	是的	做过	它	(	或者	做过	它	不是	)	到	一	的	这	至少	的

[ðiːz] [maɪ] [ˈbreðrən] ,

these	My	brethren	,
这些	我的	弟兄们	,

“你们既做在（或没做在）我这些弟兄中最小的一个身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ([ɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]) [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] .

ye	did	it	(	or	did	it	not	)	unto	Me	.
是的	做过	它	(	或者	做过	它	不是	)	到	我	.

你们对我做了（或没有做）。

” [naʊ] “ [ðiːz] [maɪ] [ˈbreðrən] ” [ˈkænɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [miːn] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ;

”	Now	“	these	My	brethren	”	cannot	of	course	mean	the	angels	;
”	现在	“	这些	我的	弟兄们	”	不能	的	课程	意思是	这	天使	;

“现在，‘我的弟兄们’当然不可能是指天使；

[ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst]

therefore	there	must	be	some	with	Christ	to	whom	the	words	must
所以	那里	必须	是	一些	和	基督	到	谁	这	字	必须

[rɪˈfɜːr] .

refer	.
参考	.

因此，基督身边必然有一些人，这些话指的就是他们。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈrɪzn] [seɪnts] [ɪn][ˈglɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ,

In	other	words	,	we	have	here	also	the	risen	saints	in	glory	with	the	Lord	,
在	其他	字	,	我们	有	这里	还	这	升起	圣徒	在	荣耀	和	这	主	,

换句话说，这里也包括与主同在荣耀中的复活圣徒。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [əˈkaʊnt] .

as	in	that	other	account	.
作为	在	那	其他	帐户	.

就像另一个账户里那样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [jet] ,

But	we	may	go	even	further	yet	,
但	我们	可能	去	甚至	更远	然而	,

但我们或许还能走得更远，

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈskrɪptʃər] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	may	discover	more	from	Scripture	respecting	the	position	and
和	可能	发现	更多的	从	圣经	尊重	这	位置	和

[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .

employment	of	these	the	saints	who	are	with	the	Lord	.
就业	的	这些	这	圣徒	WHO	是	和	这	主	.

并可能从圣经中发现更多关于与主同在的圣徒的地位和职责的信息。

[wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][wʌn][kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] . [ɪz] [dɪ'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

When	St	.	Paul	in	1	Cor	.	vi	.	is	dissuading	the	Corinthians	from	taking
什么时候	英石	.	保罗	在	1	科尔	.	六	.	是	劝阻	这	哥林多前书	从	采取

[ðer; ðər] [dis'pjuːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hiːðn] [kɔːrts] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ,

their	disputes	before	the	heathen	courts	to	be	settled	,
他们的	争议	前	这	异教徒	法院	到	是	定居	,

圣保罗在《哥林多前书》第六章中劝阻哥林多人不要将他们的争端提交给异教法庭解决时，

[hiː; hi] [sez] , “ [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] ? ” [ænd; ənd] [ə'gen] ,

he	says	,	“	Know	ye	not	that	the	saints	shall	judge	the	world	?	”	and	again	,
他	说道	,	“	知道	是的	不是	那	这	圣徒	将	法官	这	世界	?	”	和	再次	,

他说：“你们岂不知圣徒将审判世界吗？”他又说：“你们岂不知圣徒将审判世界吗？”

“ [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['eɪndʒəlz] ?

“	Know	ye	not	that	we	shall	judge	angels	?
“	知道	是的	不是	那	我们	将	法官	天使	?

你们岂不知我们将要审判天使吗?

” [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [kæn; kən] [ber] [bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] ,

”	Such	expressions	as	these	can	bear	but	one	meaning	,
”	这样的	表达式	作为	这些	能	熊	但	一	意义	,

“诸如此类的表达方式只能有一个意思，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ber] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

and	that	is	that	the	saints	of	Christ	are	actually	to	bear	part	in	the
和	那	是	那	这	圣徒	的	基督	是	实际上	到	熊	部分	在	这

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

也就是说，基督的圣徒们实际上也要参与审判。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sesəz] .

as	His	assessors	.
作为	他的	评估员	.

作为他的评估者。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wiː; wi] [naʊ] [nɑːt] .

Further	than	this	we	now	not	.
更远	比	这	我们	现在	不是	.

除此之外，我们别无其他了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi][waɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;

It	is	not	our	duty	to	be	wise	above	that	which	is	written	;
它	是	不是	我们的	责任	到	是	明智的	多于	那	哪个	是	书面	;

我们没有义务凌驾于经书之上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi][waɪz][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :

but	it	is	our	duty	to	be	wise	up	to	that	which	is	written	:
但	它	是	我们的	责任	到	是	明智的	向上	到	那	哪个	是	书面	:

但我们有责任谨记经上所写的：

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] .

otherwise	it	was	written	in	vain	.
否则	它	曾是	书面	在	徒劳	.

否则，这一切就白写了。

[wʌt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['hoʊli]

are	we	to	say	respecting	this	apparent	discrepancy	in	the	statements	of	Holy
是	我们	到	说	尊重	这	明显	差异	在	这	声明	的	圣

['skrɪptʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] ?

Scripture	concerning	the	dead	in	Christ	?
圣经	有关	这	死的	在	基督	?

我们是否应该尊重圣经中关于在基督里死去的人的陈述中存在的这种明显矛盾?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [men] [wʌns][tuː; tə][daɪ] ,

If	it	be	true	that	it	is	appointed	unto	all	men	once	to	die	,
如果	它	是	真的	那	它	是	任命	到	全部	男人	一次	到	死	,

如果每个人真的都有一死,

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

but	after	that	the	judgment	;	if	it	be	true	that	we	all	,	including	even	the
但	后	那	这	判断	;	如果	它	是	真的	那	我们	全部	,	包括	甚至	这

[ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] ,

apostles	themselves	,
使徒	他们自己	,

但在那之后便是审判; 如果我们所有人, 甚至包括使徒们自己, 都是如此的话,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪfestɪd] , [leɪd]['oʊpən] , [brˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

shall	be	manifested	,	laid	open	,	before	the	judgment	-	seat	of	Christ	,
将	是	表现出来	,	铺设	打开	,	前	这	判断	-	座位	的	基督	,

必在基督的审判台前显露出来, 公之于众。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [brˈliːvər] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst]

how	can	it	be	also	true	that	the	believer	in	Christ	has	already	passed
如何	能	它	是	还	真的	那	这	信徒	在	基督	有	已经	通过了

[frʌm; frəm] [deθ] ['ɪntuː][laɪf] ,

from	death	into	life	,
从	死亡	进入	生活	,

怎么可能同时证明, 信基督的人已经出死入生了呢?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kʌmɪθ] [nɑːt]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl] ?

and	therefore	cometh	not	into	judgment	at	all	?
和	所以	到来	不是	进入	判断	在	全部	?

因此根本不应受到审判?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [waɪl] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

How	can	it	be	true	that	while	others	shall	rise	to	a	resurrection	of
如何	能	它	是	真的	那	尽管	其他的	将	上升	到	一个	复活	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

其他人将复活接受审判, 这怎么可能是真的呢?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ?

he	shall	rise	to	a	resurrection	of	life	?
他	将	上升	到	一个	复活	的	生活	?

他将复活获得永生吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] [biː; bi] [kə'rekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kwoʊtɪŋ] ,

How	can	those	descriptions	be	correct	which	we	have	been	quoting	,
如何	能	那些	描述	是	正确的	哪个	我们	有	到过	引用	,

我们一直引用的那些描述怎么可能是正确的呢?

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] ,

of	these	living	and	reigning	with	Christ	long	before	the	general	judgment	,
的	这些	活的	和	统治	和	基督	长的	前	这	一般的	判断	,

在末日审判之前, 这些人早已与基督一同生活、一同作王。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	even	taking	part	in	it	with	Him	?
和	甚至	采取	部分	在	它	和	他	?

甚至与他一起参与其中?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] ,

I	believe	the	answer	is	not	difficult	,
我	相信	这	回答	是	不是	难的	,

我认为答案并不难。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [best] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

and	perhaps	may	best	be	found	by	remembering	another	variety	of	expression	in
和	也许	可能	最好的	是	成立	经过	记住	其他	种类	的	表达	在

['skrɪptʃər] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['kɪndrəd] ['mætər] ;

Scripture	respecting	a	kindred	matter	;
圣经	尊重	一个	亲属	事情	;

或许可以通过回顾圣经中关于类似事物的另一种表达方式来更好地找到答案;

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

I	mean	the	way	in	which	the	saints	of	God	are	spoken	of	in	relation	to
我	意思是	这	方式	在	哪个	这	圣徒	的	上帝	是	说	的	在	关系	到

[deθ] [ɪt'self] .

death	itself	.
死亡	本身	.

我指的是人们谈论上帝的圣徒与死亡本身的关系的方式。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][men][tu:; tə][daɪ] ;

On	the	one	hand	we	know	that	it	is	appointed	unto	all	men	to	die	;
在	这	一	手	我们	知道	那	它	是	任命	到	全部	男人	到	死	;

一方面我们知道，人人都有一死;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ]

and	that	the	faith	and	service	of	the	Lord	bring	with	them	no
和	那	这	信仰	和	服务	的	这	主	带来	和	他们	不

[ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

exemption	from	the	common	lot	of	all	mankind	.
豁免	从	这	常见的	很多	的	全部	人类	.

并且，对主的信仰和侍奉并不能使人免受全人类共同命运的侵害。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [pru:vd] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

Not	only	is	this	proved	every	day	before	our	eyes	,
不是	仅有的	是	这	已证实	每一个	天	前	我们的	眼睛	,

这一点不仅每天都在我们眼前得到证实，

[bʌt; bət] ['skrɪptʃər] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ɪts][moʊst][də'rekt]['testɪmoʊni] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst]

but	Scripture	gives	us	its	most	direct	testimony	that	those	who	believe	in	Christ
但	圣经	给予	我们	它是	最多	直接的	见证	那	那些	WHO	相信	在	基督

[mʌst; məst][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

must	expect	it	.
必须	预计	它	.

但圣经最直接的见证是，信基督的人必须预料到这一点。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃənz] , “ [ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] , ”

The	very	expressions	,	“	the	dead	in	Christ	,	”
这	非常	表达式	,	“	这	死的	在	基督	,	”

“在基督里死了的人”这种表达方式本身

“ [ðoʊz] [hu:] [θru:] ['dʒi:zəs][hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,

“	those	who	through	Jesus	have	fallen	asleep	,
”	那些	WHO	通过	耶稣	有	倒下	睡着了	,

“那些因耶稣而安息的人，

" [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
" show that this is so .
" 展示 那 这 是 所以 .

证明情况确实如此。

[jet] [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Yet again , on the other hand ,
然而 再次 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

[sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən]
some passages would almost look as if death itself for the Christian
一些 段落 会 几乎 看 作为 如果 死亡 本身 为了 这 基督教
[mæn][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
man did not exist .
男人 做过 不是 存在 .

有些段落几乎让人觉得，对于基督徒来说，死亡本身并不存在。

[kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] [deθ] ;
Christ is said to have abolished death ;
基督 是 说 到 有 废除 死亡 ;

据说基督废除了死亡；

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər]
we learn from His own lips that " if a man keep His word he shall never
我们 学习 从 他的 自己的 嘴唇 那 " 如果 一个 男人 保持 他的 单词 他 将 绝不
[teɪst] [ʌv; əv] [deθ] ;
taste of death ;
品尝 的 死亡 ;

我们从祂亲口得知，"人若遵守祂的话，就永远不必尝死味；

" [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] .
" He has said again , " He that liveth and believeth in Me shall never die .
" 他 有 说 再次 , " 他 那 活着 和 相信 在 我 将 绝不 死 .

他又说："凡活着信我的人必永远不死。"

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [jet] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]
" Now in this case there is no practical difficulty , yet the variety of expression is
" 现在 在 这 案件 那里 是 不 实际的 困难 , 然而 这 种类 的 表达 是
['veri] [ɪn'strʌktɪv] .
very instructive .
非常 有指导意义的 .

"现在这种情况并没有什么实际困难，但是表达方式的多样性却很有启发意义。"

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['neɪmli] , [ðə; ði][fækt] ,
We all know what lies beneath it ; namely , the fact ,
我们 全部 知道 什么 谎言 下面 它 ; 即 , 这 事实 ,

我们都知道其背后隐藏着什么；也就是说，事实是：

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪn] [kraɪst] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [deθ]
that though the believer in Christ must undergo the physical suffering of death
那 尽管 这 信徒 在 基督 必须 经历 这 身体的 痛苦 的 死亡
[laɪk] ['ʌðər] [men] ,
like other men ,
喜欢 其他 男人 ,

虽然信奉基督的人必须像其他人一样经历死亡的肉体痛苦，

[jet] [deθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['terər] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,
yet death has become to him so altogether without terror and curse ,
然而 死亡 有 变得 到 他 所以 共 没有 恐怖 和 诅咒 ,

然而，死亡对他来说已经完全失去了恐惧和诅咒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

that	it	has	been	for	him	deprived	of	real	existence	and	power	.
那	它	有	到过	为了	他	被剥夺的	的	真实的	存在	和	力量	.

对他而言，这让他失去了真正的存在感和权力。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪn] [rɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['gɪvz] [ðə; ði] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : “ [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪn'diːd] [ɪz]

The	apostle	in	Rom	.	viii	.	gives	the	full	explanation	:	“	the	body	indeed	is
这	使徒	在	只读存储器	.	八	.	给予	这	满的	解释	:	“	这	身体	的确	是

[ded] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sɪn] ,

dead	because	of	sin	,
死的	因为	的	罪	,

罗马书第八章中，使徒保罗给出了完整的解释：“身体因为罪而死，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

but	the	spirit	is	life	because	of	righteousness	.
但	这	精神	是	生活	因为	的	义	.

但因为义，灵就是生命。

” [wel] , [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

” Well	,	now	let	us	apply	this	to	the	case	before	us	.
” 出色地	,	现在	让	我们	申请	这	到	这	案件	前	我们	.

“好，现在让我们把这个方法应用到我们面前的案例中。”

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] .

Let	us	take	the	same	solution	,	and	see	whether	it	will	not	suffice	.
让	我们	拿	这	相同的	解决方案	,	和	看	无论	它	将要	不是	足够了	.

让我们采用同样的解决方案，看看它是否足够好。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃæl; ʃəl] , [laɪk] ['ʌðər] [men] , [ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['æftər] [deθ] ;

The	Christian	shall	,	like	other	men	,	undergo	the	judgment	after	death	;
这	基督教	将	,	喜欢	其他	男人	,	经历	这	判断	后	死亡	;

基督徒死后将和其他人一样接受审判；

[ðʌs] [wʌn][set][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ˌdeklə'reiʃənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

thus	one	set	of	Scripture	declarations	shall	be	fulfilled	.
因此	一	放	的	圣经	声明	将	是	已完成	.

因此，圣经中的一组宣告将会应验。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvər] , [huː] [hæz; həz][daɪd][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ?

But	to	the	believer	,	who	has	died	in	the	Lord	,	what	is	the	judgment	?
但	到	这	信徒	,	WHO	有	死亡	在	这	主	,	什么	是	这	判断	?

但对于已经死在主里的信徒来说，审判是什么呢?

[hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	stands	before	the	judgment	-	seat	perfect	in	the	righteousness	of	Him	to
他	站立	前	这	判断	-	座位	完美的	在	这	义	的	他	到

[huːm] [hiː; hi][ɪz][juˈnaɪtɪd] ,

whom	he	is	united	,
谁	他	是	团结的	,

他站在审判台前，因着与他联合的那一位的义，他完全无瑕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [deθ] [hæz; həz][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	from	whom	death	has	not	separated	him	.
和	从	谁	死亡	有	不是	分开	他	.

死亡也未能将他们分开。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [prə'naʊnst] ; [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɑːt]['ɪntuː]

His	sentence	of	acquittal	has	been	long	ago	pronounced	;	he	cometh	not	into
他的	句子	的	开释	有	到过	长的	前	发音	;	他	到来	不是	进入

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他的无罪判决早已宣告；他无需接受审判。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

so	that	it	should	have	any	substantial	effect	in	changing	or	determining	his
所以	那	它	应该	有	任何	重大的	影响	在	变化	或者	确定	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

因此，它应该会对改变或确定他的病情产生任何实质性影响。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

The	resurrection	is	for	him	not	a	resurrection	of	judgment	,
这	复活	是	为了	他	不是	一个	复活	的	判断	,

对他而言，复活并非审判的复活。

[nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ,

not	one	in	which	the	judgment	is	the	leading	feature	and	characteristic	,
不是	一	在	哪个	这	判断	是	这	领导	特征	和	特征	,

并非以判决为主要特征和特点的案件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ænd; ənd] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][laɪf] :

but	it	is	only	and	purely	a	resurrection	of	,	and	unto	life	:
但	它	是	仅有的	和	纯粹	一个	复活	的	,	和	到	生活	:

但这仅仅是复活，是为了获得生命：

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ænd; ənd][aɪ'diːə] .

one	in	which	life	is	the	leading	feature	and	idea	.
一	在	哪个	生活	是	这	领导	特征	和	主意	.

以生命为主要特征和理念。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][noʊ][dɑːrk][saɪd] :

Thus	for	the	blessed	dead	,	the	judgment	has	no	dark	side	:
因此	为了	这	蒙福	死的	,	这	判断	有	不	黑暗的	边	:

因此，对于已逝之人而言，审判没有阴暗面：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

“	there	is	no	condemnation	to	them	that	are	in	Christ	Jesus	.
“	那里	是	不	谴责	到	他们	那	是	在	基督	耶稣	.

“那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][dɑːrk][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] .

”	But	though	it	has	no	dark	side	,	it	has	a	bright	one	.
”	但	尽管	它	有	不	黑暗的	边	,	它	有	一个	明亮的	一	.

“虽然它没有阴暗面，但它也有光明面。”

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][duː][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Never	for	a	moment	do	the	Christian	Scriptures	lose	sight	of	the	Christian
绝不	为了	一个	片刻	做	这	基督教	经文	失去	视线	的	这	基督教

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

基督教圣经从未片刻忽略基督徒的奖赏。

[ðoʊz] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [men] ,

Those	who	die	in	the	Lord	,	like	the	rest	of	men	,
那些	WHO	死	在	这	主	,	喜欢	这	休息	的	男人	,

那些在主里死去的人，和其他人一样，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [kraɪst] .

shall	be	laid	open	before	the	tribunal	of	Christ	.
将	是	铺设	打开	前	这	法庭	的	基督	.

必在基督的审判台前公之于众。

[ðer; ðər][sɪnz][hæv; həv] [bɪn] [pəːdʒd] [əˈweɪ][ɪn][hɪz; ɪz][əˈtəʊnɪŋ] [blʌd] ;

Their	sins	have	been	purged	away	in	His	atoning	blood	;
他们的	罪孽	有	到过	已清除	离开	在	他的	赎罪	血	;

他们的罪孽已被祂的宝血洗净;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

they	have	been	washed	and	justified	and	sanctified	in	the	name
他们	有	到过	洗过	和	合理的	和	圣化	在	这	姓名

[ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] .

of	Jesus	and	by	the	spirit	of	their	God	.
的	耶稣	和	经过	这	精神	的	他们的	上帝	.

他们奉耶稣的名，藉着他们神的灵，已经得着洗净、称义和成圣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end] ?

But	to	what	end	?
但	到	什么	结尾	?

但这一切又有什么意义呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

for	what	purpose	?
为了	什么	目的	?

目的是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ?

Was	it	merely	that	they	might	be	saved	?
曾是	它	仅仅	那	他们	可能	是	已保存	?

仅仅是希望他们能够得救吗?

[noʊ] [ɪn'diːd] ,

No	indeed	,
不	的确	,

确实如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd]

but	that	God	might	be	glorified	in	them	by	the	fruits	of	their	faith	and
但	那	上帝	可能	是	光荣的	在	他们	经过	这	水果	的	他们的	信仰	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

但愿上帝因他们所结的信心和爱心的果实而得荣耀。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fruːts] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] .

And	these	fruits	shall	then	be	made	known	.
和	这些	水果	将	然后	是	制成	已知	.

届时，这些果实将会为人所知。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪˈwɔːrd][ðem; ðəm]['oʊpənli] .

The	Father	who	saw	them	in	secret	shall	then	reward	them	openly	.
这	父亲	WHO	锯	他们	在	秘密	将	然后	报酬	他们	公然	.

那位在暗中看见他们的天父，必会在公开场合奖赏他们。

[ðə; ði][ækts] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ðen]

The	acts	done	and	the	sacrifices	made	for	the	name	of	Christ	shall	then
这	行为	完毕	和	这	牺牲	制成	为了	这	姓名	的	基督	将	然后

[miːt] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

meet	with	glorious	retribution	;
见面	和	辉煌	报应	;

凡为基督之名所行的事和所作的牺牲，必将得到荣耀的报应;

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][moʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , — ['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ]

yea	,	even	to	the	least	and	most	insignificant	of	them	,	—	even	according
是的	,	甚至	到	这	至少	和	最多	微不足道	的	他们	,	一	甚至	根据

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

to	our	Lord's	own	words	,
到	我们的	主场	自己的	字	,

是的，即使是对他们中最卑微、最不起眼的人——正如我们主自己所说，

— [tuː; tə][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

—	to	the	cup	of	cold	water	given	to	one	of	His	little	ones	.
一	到	这	杯子	的	寒冷的	水	给定	到	一	的	他的	小的	一个	.

——递给祂的一个小孩子一杯凉水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

It	is	much	the	fashion	,	I	know	,	in	our	days	,
它	是	很多	这	时尚	,	我	知道	,	在	我们的	天	,

我知道，这在当今社会很流行。

[tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'wɔːrd] .

to	put	aside	and	to	depreciate	this	doctrine	of	the	Christian	reward	.
到	放	旁边	和	到	贬值	这	教义	的	这	基督教	报酬	.

弃绝并贬低基督教奖赏的教义。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrks][ænd; ənd]

It	looks	to	some	people	like	a	sort	of	reliance	on	our	own	works	and
它	看起来	到	一些	人们	喜欢	一个	种类	的	依赖	在	我们的	自己的	作品	和

[ə'teɪnmənts] ;

attainments	;
成就	;

在一些人看来，这似乎是一种对我们自身作品和成就的依赖；

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [prə'fes] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['skrɪptʃər]

though	they	may	in	the	abstract	profess	a	belief	in	it	because	it	is	in	Scripture
尽管	他们	可能	在	这	抽象的	宣称	一个	信仰	在	它	因为	它	是	在	圣经

,

,

,

虽然他们可能在抽象意义上宣称相信它，因为它出自《圣经》，

[ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['keɪsɪz][ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

they	shrink	from	applying	it	in	their	own	cases	or	in	those	of	others	.
他们	收缩	从	申请	它	在	他们的	自己的	案例	或者	在	那些	的	其他的	.

他们不敢在自己的案件或他人的案件中应用它。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

Now	,	nothing	can	justify	such	a	course	.
现在	,	没有什么	能	证明合法	这样的	一个	课程	.

现在，没有任何理由可以为这种做法辩护。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ə; eɪ]['moʊtɪv] [held] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'dɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd]

We	have	no	right	to	discard	a	motive	held	up	for	our	adoption	and
我们	有	不	正确的	到	丢弃	一个	动机	握住	向上	为了	我们的	采用	和

['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

guidance	in	Scripture	.
指导	在	圣经	.

我们没有权利抛弃圣经中阐述的、促使我们接受和遵循的动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ][held] [ʌp] , [huː] [ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	that	this	is	so	held	up	,	who	that	knows	his	Bible	can	for	a
和	那	这	是	所以	握住	向上	,	WHO	那	知道	他的	圣经	能	为了	一个

['moʊmənt] [daʊt] ?

moment	doubt	?
片刻	怀疑	?

这件事如此确凿无疑，任何一个熟悉圣经的人，会有丝毫怀疑吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,

Think	of	that	saying	of	our	Lord	about	the	cup	of	cold	water	just	quoted	,
思考	的	那	说	的	我们的	主	关于	这	杯子	的	寒冷的	水	只是	引	,

想想我们主刚才引用的那句关于一杯凉水的教诲，

— [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][end] — “ [hiː; hi] [ðæt]

—	think	of	the	series	of	sayings	of	which	it	is	the	end	—	“	He	that
—	思考	的	这	系列	的	谚语	的	哪个	它	是	这	结尾	—	“	他	那

[rɪ'siːvɪθ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

receiveth	a	righteous	man	in	the	name	of	a	righteous	man	shall	receive	a
接收	一个	正义	男人	在	这	姓名	的	一个	正义	男人	将	收到	一个

['raɪtʃəs] ['mænz] [rɪ'wɔːrd] ,

righteous	man's	reward	,
正义	男人的	报酬	,

——想想这一系列格言的结尾——“凡因义人的名接待义人的，必得义人所应得的赏赐，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

[θɪŋk] , [ə'gen] , [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'mændz] , [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][ɑːmz] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

Think	,	again	,	of	that	series	of	commands	,	to	do	our	alms	,	our	prayers	,
思考	,	再次	,	的	那	系列	的	命令	,	到	做	我们的	施舍	,	我们的	祈祷	,

再想想那一系列的诫命，要我们施舍，要我们祈祷，

['aʊər; ɑːr] ['æbstɪnəns] , [ɪn]['siːkrət] , [iːtʃ] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] — “ [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [siːθ] [ɪn]

our	abstinences	,	in	secret	,	each	ending	with	—	“	and	thy	Father	which	seeth	in
我们的	禁欲	,	在	秘密	,	每个	结束	和	—	“	和	你的	父亲	哪个	沸腾	在

['siːkrət][ʃæl; ʃəl][rɪ'wɔːrd] [ðiː] ['oʊpənli] .

secret	shall	reward	thee	openly	.
秘密	将	报酬	你	公然	.

我们秘密地禁欲，每次都以“你父在暗中察看，必在明处报答你”结尾。

” [θɪŋk] , [ə'gen] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] ,

”	Think	,	again	,	of	the	parable	of	the	labourers	in	the	vineyard	,
”	思考	,	再次	,	的	这	寓言	的	这	劳工	在	这	葡萄园	,

“再想想葡萄园工人的比喻，

[wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz] [θruː'aʊt]

where	the	great	final	blessing	at	the	hand	of	the	Lord	is	throughout
在哪里	这	伟大的	最终的	祝福	在	这	手	的	这	主	是	自始至终

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][rɪ'wɔːrd] ,

represented	to	us	as	reward	,
代表	到	我们	作为	报酬	,

其中，主最终赐予我们的伟大祝福始终被视为奖赏。

[ɔːr] ['ræðər] — [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ðɪ][wɜːrd] [juːst] ['prɑːpərli] [miːnz] — ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][wɜːrk] [dʌn] .

or	rather	—	for	so	the	word	used	properly	means	—	wages	for	work	done	.
或者	相当	—	为了	所以	这	单词	用过的	适当地	方法	—	工资	为了	工作	完毕	.

或者更确切地说——因为这个词的正确用法就是——劳动所得的报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːˌɪz][ɪn][veɪn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊdʒənsi][ʌv; əv]

And	it	is	in	vain	in	this	case	to	try	to	escape	from	the	cogency	of
和	它	是	在	徒劳	在	这	案件	到	尝试	到	逃脱	从	这	说服力	的

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['seɪɪŋz] [baɪ] [ə'ledʒ] [ðæt][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɜːr; wər][nɑːt]

our	Lord's	sayings	by	alleging	that	the	doctrines	of	the	Cross	were	not
我们的	主场	谚语	经过	指控	那	这	教义	的	这	叉	是	不是

['mænɪfestɪd] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

manifested	till	after	His	death	and	glorification	.
表现出来	直到	后	他的	死亡	和	荣耀	.

在这种情况下，试图通过声称十字架的教义是在祂死后得荣耀之后才显现出来来逃避我们主的话语的有力性是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðoʊz]

For	if	this	were	so	,	then	the	apostles	themselves	had	never	learned	those
为了	如果	这	是	所以	,	然后	这	使徒	他们自己	有	绝不	学习	那些

['dɒktrɪnz] .

doctrines	.
教义	.

如果真是这样，那么使徒们自己就从未学过这些教义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]

For	the	apostles	constantly	and	persistently	set	before	us	the	aiming	at
为了	这	使徒	不断地	和	持续地	放	前	我们	这	瞄准	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'wɔːrd][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] ['moʊtɪv] ,

the	Christian	reward	as	their	own	motive	,
这	基督教	报酬	作为	他们的	自己的	动机	,

因为使徒们不断地、坚持不懈地向我们表明，他们自身的动机是追求基督徒的奖赏。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊərz] .

and	as	that	which	ought	to	be	ours	.
和	作为	那	哪个	应该	到	是	我们的	.

并且，这本应是属于我们的。

[hɪr] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti]['oʊnli]

Hear	St	.	Paul	saying	that	,	if	he	preached	the	gospel	as	matter	of	duty	only
听到	英石	.	保罗	说	那	,	如果	他	布道	这	福音	作为	事情	的	责任	仅有的

,

,

,

听听圣保罗是怎么说的，如果他仅仅出于职责而传福音，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

it	was	the	stewardship	committed	to	him	;	but	if	freely	and	without
它	曾是	这	管家职权	坚定的	到	他	;	但	如果	自由	和	没有

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

这是托付给他的职责；但如果是自愿且无偿的，

[ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [ɔːr]['weɪdʒɪz] , [wʊd] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	reward	,	or	wages	,	would	be	due	to	him	.
一个	报酬	,	或者	工资	,	会	是	到期的	到	他	.

他理应获得奖励或报酬。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['glɔːrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]

Hear	him	again	,	in	expectation	of	his	departure	,	glorying	in	the	certainty	of
听到	他	再次	,	在	期待	的	他的	离开	,	荣耀	在	这	肯定	的

[hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] :

his	reward	:
他的	报酬	:

再次听到他的声音，他满怀期待地离开，沉浸在即将获得奖赏的喜悦中：

“ [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]

“	I	have	fought	a	good	fight	,	I	have	finished	my	course	,	I	have	kept	the
“	我	有	战斗	一个	好的	斗争	,	我	有	完成的	我的	课程	,	我	有	保留	这

[feɪθ] :

faith	:
信仰	:

“美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。”

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	,
今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,

从此以后，有公义的冠冕为我存留。

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] : [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

which	the	Lord	the	righteous	judge	shall	give	me	at	that	day	:	and	not	to
哪个	这	主	这	正义	法官	将	给	我	在	那	天	:	和	不是	到

[ˌem 'iː]['oʊnli] ,

me	only	,
我	仅有的	,

就是那日主——公义的审判者——要赐给我的；不但赐给我，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .

but	to	all	them	also	that	love	His	appearing	.
但	到	全部	他们	还	那	爱	他的	出现	.

但祂也向所有喜爱祂显现的人显现。

” ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

”	Listen	to	St	.	John	,
”	听	到	英石	.	约翰	,

“听听圣约翰的话，

[huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['lɔːfti][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ʌv; əv]

whom	we	are	accustomed	to	regard	as	the	most	lofty	and	heavenly	of
谁	我们	是	习惯	到	看待	作为	这	最多	高远	和	天上	的

[ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['məutivz] .

all	the	apostles	in	his	thoughts	and	motives	.
全部	这	使徒	在	他的	想法	和	动机	.

我们通常认为，在所有使徒中，他的思想和动机最为崇高、最为神圣。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['geiəs] ?

What	does	he	say	to	his	well	-	beloved	Gaius	?
什么	做	他	说	到	他的	出色地	-	心爱	盖乌斯	?

他对心爱的盖乌斯说了些什么？

“ [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɔːt] ,

“	Look	to	yourselves	,	that	we	lose	not	the	things	which	we	have	wrought	,
“	看	到	你们自己	,	那	我们	失去	不是	这	事物	哪个	我们	有	锻	,

“你们要谨慎，免得失去我们所建立的一切，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] .

but	that	we	receive	the	full	reward	.
但	那	我们	收到	这	满的	报酬	.

但我们获得了全部奖励。

” ['lɪs(ə)n] , [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ðæt] [ˌæpə'stɑːlɪk]

”	Listen	,	again	,	to	the	writer	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	,	that	apostolic
”	听	,	再次	,	到	这	作家	的	这	书信	到	这	希伯来书	,	那	使徒的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“再听听《希伯来书》的作者，那位使徒的话，

['eləkwənt] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['veri]
eloquent **and** **mighty** **in** **the** **Scriptures** **,** **and** **hear** **him** **describing** **the** **very**
雄辩 和 强大的 在 这 经文 , 和 听到 他 描述 这 非常
['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
qualities **and** **attributes** **of** **faith** **,**
品质 和 属性 的 信仰 ,

他精通圣经，能言善辩，听他描述信仰的品质和特征，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][gɑ:d][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,
that **he** **who** **cometh** **to** **God** **must** **believe** **that** **He** **is** **,**
那 他 WHO 到来 到 上帝 必须 相信 那 他 是 ,

凡到神面前来的人，必须相信神是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] [si:k] [hɪm; ɪm] ,
and **that** **He** **is** **a** **rewarder** **of** **them** **that** **diligently** **seek** **Him** **,**
和 那 他 是 一个 奖励者 的 他们 那 勤勉地 寻找 他 ,

祂会奖赏那些殷勤寻求祂的人。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['braɪtəst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [feɪθ] ,
and **saying** **of** **one** **of** **the** **first** **and** **brightest** **examples** **of** **faith** **,**
和 说 的 一 的 这 第一的 和 最亮的 示例 的 信仰 ,

这是对最早、最杰出的信仰典范之一的评价。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd] .
that **he** **had** **respect** **unto** **the** **recompence** **of** **reward** **.**
那 他 有 尊重 到 这 补偿 的 报酬 .

他尊重奖赏的回报。

[soʊ] , [ðen] ,
So **,** **then** **,**
所以 , 然后 ,

那么，

[ði:z] ['hoʊli] [ded] [hu:] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]
these **holy** **dead** **who** **have** **died** **in** **the** **Lord** **will** **in** **that** **judgment** **have** **each** **his**
这些 圣 死的 WHO 有 死亡 在 这 主 将要 在 那 判断 有 每个 他的
[rɪ'wɔ:rd] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meʒər]
reward **allotted** **him** **according** **to** **his** **service** **and** **according** **to** **his** **measure**
报酬 分配 他 根据 到 他的 服务 和 根据 到 他的 措施
.
:
.

这些在主里死去的圣徒，在审判日必将按着他们的服事和他们的品级，各得其所应得的奖赏。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['si:krət] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .
Then **the** **good** **that** **has** **been** **done** **in** **secret** **will** **all** **come** **to** **light** **.**
然后 这 好的 那 有 到过 完毕 在 秘密 将要 全部 来 到 光 .

那时，所有秘密进行的善事都将昭然若揭。

[ɔ:l] [mɪr] [prə'feʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] ,
All **mere** **profession** **,** **all** **that** **has** **been** **artificial** **and** **put** **on** **,**
全部 仅仅 职业 , 全部 那 有 到过 人造的 和 放 在 ,

一切不过是职业，一切虚假做作的东西，

[wɪl] [drɑ:p] [ɔ:f] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
will **drop** **off** **as** **though** **it** **had** **never** **been** **;** **and** **the** **real** **kernel** **of** **the**
将要 降低 离开 作为 尽管 它 有 绝不 到过 ; 和 这 真实的 核心 的 这
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

它会像从未存在过一样消失；而性格的真正核心，

[ðə; ði] [fer] ['di:lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [soʊl] ,

the	**fair**	**dealing**	**and**	**charity**	**and**	**love**	**of**	**the**	**inner**	**soul**	**,**
这	公平的	处理	和	慈善机构	和	爱	的	这	内	灵魂	,

公平交易、慈善和内心深处的爱

[wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'fɔ:r] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] .

will	**be**	**made**	**manifest**	**before**	**men**	**and**	**angels**	**.**
将要	是	制成	显现	前	男人	和	天使	.

将在世人和天使面前显现。

[ðen] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [gʊd] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn]

Then	**,**	**not**	**even**	**the**	**least**	**work**	**done**	**for**	**God**	**and**	**for**	**good**	**will**	**be**	**forgotten**
然后	,	不是	甚至	这	至少	工作	完毕	为了	上帝	和	为了	好的	将要	是	被遗忘的

.

:

.

这样，哪怕是为上帝和行善所做的最微小的事情也不会被遗忘。

[haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɔ:l]['hoʊli][men] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd]

How	**such**	**an**	**estimate**	**of**	**all**	**holy**	**men**	**will**	**be**	**or**	**can**	**be**	**made**
如何	这样的	一个	估计	的	全部	圣	男人	将要	是	或者	能	是	制成

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

and	**published**	**,**
和	已发布	,

如何对所有圣人的这种估算才能进行并公布?

['ʌtərli] [sə'pɑ:siz] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['paʊɚz] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

utterly	**surpasses**	**our**	**present**	**powers**	**to**	**imagine**	**.**
完全地	超越	我们的	展示	权力	到	想象	.

完全超出了我们目前的想象能力。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['fækltiz] [naʊ] [wer'baɪ] [tu:; tə] [di:l] [ðʌs] ['tru:li][ænd; ənd] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

We	**have**	**no**	**faculties**	**now**	**whereby**	**to**	**deal**	**thus**	**truly**	**and**	**fairly**	**with**	**all**
我们	有	不	学院	现在	由此	到	交易	因此	真的	和	相当	和	全部

[men] :

men	**:**
男人	:

我们现在没有任何能力能够真正公平地对待所有人:

['aʊər; ɑ:r] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,

our	**organs**	**of**	**sense**	**in**	**this**	**present**	**state**	**,**
我们的	器官	的	感觉	在	这	展示	状态	,

我们目前这种状态下的感觉器官

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ɔrgənz] [kən'veɪ] [im'preʃəns] ,

and	**the**	**minds**	**themselves**	**to**	**which**	**those**	**organs**	**convey**	**impressions**	**,**
和	这	思想	他们自己	到	哪个	那些	器官	传达	印象	,

以及接收这些器官所传递信息的头脑本身，

[ɑ:r; ər] [tu:] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔ:l] [rɪ'spektɪŋ]

are	**too**	**feeble**	**and**	**limited**	**for**	**the**	**effort**	**required**	**to**	**apprehend**	**all**	**respecting**
是	也	微弱	和	有限的	为了	这	努力	必需的	到	逮捕	全部	尊重

[ɔ:l] ,

all	**,**
全部	,

太过软弱和局限，无法付出足够的努力去理解所有的一切，尊重所有人。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**we**	**shall**	**then**	**apprehend**	**it**	**.**
作为	我们	将	然后	逮捕	它	.

我们届时将会领悟到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [nɑːt][fɔːrm] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

But	this	need	not	form	any	difficulty	in	our	way	to	believe	that	such	a	thing
但	这	需要	不是	形式	任何	困难	在	我们的	方式	到	相信	那	这样的	一个	事物

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

shall	be	.
将	是	.

但这并不妨碍我们相信这样的事情将会发生。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt]

The	power	to	understand	it	and	the	power	to	receive	it	surely	do	not
这	力量	到	理解	它	和	这	力量	到	收到	它	一定	做	不是

[dwel] ['fɑːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mə'tʃʊrd] ['paʊɚz] [naʊ] ,

dwell	farther	off	from	our	matured	powers	now	,
住	更远	离开	从	我们的	成熟的	权力	现在	,

理解它的能力和接受它的能力，与我们现在成熟的能力之间，绝不会存在太大的差距。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgroʊn'ʌp] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fækltiz] [ænd; ənd]

than	the	full	powers	of	a	grownup	man	from	the	faculties	and
比	这	满的	权力	的	一个	长大了	男人	从	这	学院	和

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

conceptions	of	a	child	.
概念	的	一个	孩子	.

比成年人的全部能力还要强大，却拥有孩童般的认知和观念。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [naʊ] .

In	all	such	matters	,	we	are	children	now	.
在	全部	这样的	事情	,	我们	是	孩子们	现在	.

在所有这类事情上，我们现在都还是孩子。

[θɪŋk] [wiː; wi] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Think	we	then	of	the	blessed	dead	at	that	day	of	the	resurrection	,
思考	我们	然后	的	这	蒙福	死的	在	那	天	的	这	复活	,

那么，让我们想想复活日那天那些蒙福的亡者吧。

[æz; əz]['raɪzɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

as	rising	sure	of	bliss	and	of	their	perfection	in	Him	to	whom	they
作为	上升	当然	的	极乐	和	的	他们的	完美	在	他	到	谁	他们

[wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] ;

were	united	;
是	团结的	;

如同升起时确信自己将获得幸福，并确信自己在与他们结合的那一位中达到完美；

['biːɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dʒʌdʒmənt] ,

being	as	though	there	were	no	judgment	,
存在	作为	尽管	那里	是	不	判断	,

仿佛没有任何评判，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] :

seeing	that	they	have	One	who	shall	answer	for	them	at	the	tribunal	:
看到	那	他们	有	一	WHO	将	回答	为了	他们	在	这	法庭	:

因为有一位将在审判台上为他们辩护：

[dʒʌdʒd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]

judged	notwithstanding	before	the	bar	of	God	,	and	passing	not	to
评判	虽然	前	这	酒吧	的	上帝	,	和	通过	不是	到

[ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

condemnation	,
谴责	,

然而，在上帝的审判台前，他并未受到审判，也没有被定罪。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][rɪˈwɔːrd] .

but	**to**	**their**	**exceeding**	**great**	**and**	**eternal**	**reward**	**.**
但	到	他们的	超过	伟大的	和	永恒	报酬	.

但他们却因此获得了无比巨大且永恒的奖赏。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [naʊ] [ɪz] [left] [ˌjuː ˈes] :

One	**more**	**thing**	**only**	**now**	**is**	**left**	**us**	**:**
一	更多的	事物	仅有的	现在	是	左边	我们	:

现在只剩下最后一件事了：

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst][ænd; ənd] [pɝˈfɛktəd] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] — [ðæt]

to	**ask**	**what**	**we**	**know**	**of**	**that**	**last**	**and**	**perfected**	**state**	**of**	**man**	**—**	**that**
到	问	什么	我们	知道	的	那	最后的	和	完善	状态	的	男人	—	那

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ,

highest	**development**	**and**	**dignity**	**of**	**our**	**race**	**,**
最高	发展	和	尊严	的	我们的	种族	,

我们要探究我们对人类最终的、完美的状态——我们种族最高发展水平和尊严的体现——了解多少。

[wen] [ˈbɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [friːd] [frʌm; frəm] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [wɪð; wɪθ]

when	**body**	**,**	**soul**	**,**	**and**	**spirit**	**,**	**freed**	**from**	**sin**	**and**	**sorrow**	**,**	**shall**	**reign**	**with**
什么时候	身体	,	灵魂	,	和	精神	,	自由	从	罪	和	悲哀	,	将	在位	和

[kraɪst] [ɪn] [laɪt] .

Christ	**in**	**light**	**.**
基督	在	光	.

当身体、灵魂和精神从罪恶和悲伤中解脱出来，与基督一同在光明中掌权。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈænsər] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]

With	**that**	**question**	**,**	**and**	**its**	**answer**	**,**	**we**	**hope**	**to**	**conclude**	**this**	**course**	**of**
和	那	问题	,	和	它是	回答	,	我们	希望	到	结束	这	课程	的

[ˈsəːmənz] [nekst] [ˈsʌndeɪ] .

sermons	**next**	**Sunday**	**.**
布道	下一个	星期日	.

我们希望通过这个问题及其答案，在下周日结束这一系列的讲道。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

We	**are**	**to**	**speak**	**to**	**-**	**day**	**of**	**the**	**final**	**state**	**of**	**bliss**	**of**	**those**	**who**
我们	是	到	说话	到	-	天	的	这	最终的	状态	的	极乐	的	那些	WHO

[hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

have	**died**	**in**	**the**	**Lord**	**.**
有	死亡	在	这	主	.

今天我们要谈论那些在主里去世的人最终的幸福状态。

[ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [hæz; həz] [ˈendɪd] ; [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kloʊðd] [ðem; ðəm] [əˈgen]

Their	**state**	**of**	**waiting**	**has**	**ended**	**;**	**the**	**resurrection**	**has**	**clothed**	**them**	**again**
他们的	状态	的	等待	有	结束	;	这	复活	有	穿着衣服	他们	再次

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

with	**the**	**body**	**,**
和	这	身体	,

他们的等待状态已经结束；复活使他们重新披上了身体。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][hæz; həz] [pæst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][læst] [ʌnˈendɪŋ] [steɪt]

the	**final**	**judgment**	**has**	**passed**	**over**	**them**	**,**	**and**	**their**	**last**	**unending**	**state**
这	最终的	判断	有	通过了	超过	他们	,	和	他们的	最后的	无尽的	状态

[hæz; həz] [bɪˈgʌn] .

has	**begun**	**.**
有	开始	.

最终的审判已经降临到他们身上，他们永无止境的最终状态已经开始。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz][ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

There	are	no	words	in	Holy	Scripture	so	well	calculated	to	give	a	general
那里	是	不	字	在	圣	圣经	所以	出色地	计算	到	给	一个	一般的

['sʌməri] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [kən'klu:dɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

summary	of	that	state	as	those	concluding	ones	of	a	passage	from	which	I
概括	的	那	状态	作为	那些	总结	一个	的	一个	通道	从	哪个	我

[hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['lɑ:rdʒli] ['kwoʊtɪd] :

have	before	largely	quoted	:
有	前	很大程度上	引	:

圣经中没有任何文字比我之前大量引用过的一段经文的结尾部分更能概括那种状态：

[wʌn] [θɛs] . [ˌaɪ 'vi:] .

1	Thess	.	iv	.
1	帖撒罗尼迦	.	四	.

帖撒罗尼迦前书 4:12

- : “ [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɔ:rd] .

17	:	“	And	so	shall	we	ever	be	with	the	Lord	.
-	:	“	和	所以	将	我们	曾经	是	和	这	主	.

17: “这样，我们就要永远与主同在。

” [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rdz] [kən'teɪn] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs]

”	For	these	words	contain	in	them	all	that	has	been	revealed	of	that	glorious
”	为了	这些	字	包含	在	他们	全部	那	有	到过	揭晓	的	那	辉煌

[steɪt] ,

state	,
状态	,

“因为这些话语包含了那荣耀国度所启示的一切，

[ɪn'klu:dɪd][ɪn][wʌn]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

included	in	one	simple	description	.
包括	在	一	简单的	描述	.

内容简明扼要。

[ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt]['æftər] [deθ] [kən'sistid] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] :

The	bliss	of	the	moment	after	death	consisted	in	being	with	Christ	:
这	极乐	的	这	片刻	后	死亡	由……组成	在	存在	和	基督	:

死后那一刻的极乐在于与基督同在：

[ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['eɪdʒɪz][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

the	bliss	of	unlimited	ages	can	only	be	measured	by	the	same	.
这	极乐	的	无限	年龄	能	仅有的	是	测量	经过	这	相同的	.

无限岁月的幸福只能用年龄本身来衡量。

['nɪrnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es] , ['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [ri'di:md] [ˌju: 'es] ,

Nearness	to	Him	that	made	us	,	union	with	Him	who	redeemed	us	,
接近	到	他	那	制成	我们	,	联盟	和	他	WHO	已赎回	我们	,

亲近创造我们的主，与救赎我们的主联合，

[ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'vekst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sæŋktɪfaɪθ] [ˌju: 'es] : [wʌt] ['glɔ:ri] ,

the	everlasting	and	unvexed	company	of	Him	who	sanctifieth	us	:	what	glory	,
这	永恒	和	不恼怒	公司	的	他	WHO	使圣化	我们	:	什么	荣耀	,

[wʌt] ['dɪgnəti] ,

what	dignity	,
什么	尊严	,

与那使我们成圣的主永远同在，不受烦扰：这是何等的荣耀，何等的尊荣！

[wʌt] ['hæpinəs] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][fɔ:r; fər][mæn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

what	happiness	can	be	imagined	for	man	greater	than	this	?
什么	幸福	能	是	想象	为了	男人	更大的	比	这	?

人类还能想象比这更大的幸福吗？

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] ,

And	yet	it	is	not	by	dwelling	upon	this	,	and	this	alone	,
和	然而	它	是	不是	经过	住宅	之上	这	,	和	这	独自的	,

然而，这并非仅仅通过关注这一点就能解决。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['iːv(ə)n] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ]

that	we	shall	be	able	to	arrive	at	even	that	appreciation	of	heaven	which
那	我们	将	是	有能力的	到	到达	在	甚至	那	欣赏	的	天堂	哪个

[ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['paʊɝz] .

is	within	our	present	powers	.
是	之内	我们的	展示	权力	.

我们将能够达到我们目前能力范围之内对天堂的那种欣赏。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] , “ [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]

We	may	take	these	words	,	“	for	ever	with	the	Lord	,	”	and	we	may	find
我们	可能	拿	这些	字	,	“	为了	曾经	和	这	主	,	”	和	我们	可能	寻找

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

我们可以领悟“永远与主同在”这句话的含义，并从中发现：

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ɪt'self] , ['meni] ['mænʃnz] .

as	in	our	Father's	house	itself	,	many	mansions	.
作为	在	我们的	父亲的	房子	本身	,	许多	豪宅	.

就像在我们父的家中一样，有许多住处。

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [hɪr] ;

In	various	ways	we	are	far	from	the	Lord	here	;
在	各种各样的	方式	我们	是	远的	从	这	主	这里	;

我们在很多方面都远离上帝；

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

in	various	ways	we	shall	be	near	Him	and	with	Him	there	.
在	各种各样的	方式	我们	将	是	靠近	他	和	和	他	那里	.

我们将以各种方式亲近他，与他同在。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] ['veriəs] ['mænʃnz] [θruː] [ðer; ðər]

But	first	of	all	we	must	approach	these	various	mansions	through	their
但	第一的	的	全部	我们	必须	方法	这些	各种各样的	豪宅	通过	他们的

['pɔːrtlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ævəˌnjʊs] [wɪtʃ] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

portals	and	the	avenues	which	lead	up	to	them	.
门户	和	这	途径	哪个	带领	向上	到	他们	.

但首先，我们必须通过这些宅邸的大门和通往它们的林荫大道才能到达它们。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [huː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

And	one	of	those	is	the	consideration	,	who	,	and	of	what	sort	,	they	shall
和	一	的	那些	是	这	考虑	,	WHO	,	和	的	什么	种类	,	他们	将

[biː; bi] ,

be	,
是	,

其中一个考虑因素是，他们应该是谁，以及应该是什么类型的人。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

of	whom	we	are	about	to	speak	.
的	谁	我们	是	关于	到	说话	.

我们即将谈论的就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

It	will	be	very	necessary	that	we	should	conceive	of	them	aright	.
它	将要	是	非常	必要的	那	我们	应该	构想	的	他们	好的	.

我们必须正确地理解它们。

[wel] , [ðen] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [men] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] , [soʊlz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

Well	**,**	**then**	**,**	**they**	**will**	**be**	**men**	**,**	**with**	**bodies**	**,**	**souls**	**,**	**and**	**spirits**	**like**	**ourselves**	**.**
出色地	,	然后	,	他们	将要	是	男人	,	和	身体	,	灵魂	,	和	烈酒	喜欢	我们自己	.

那么，他们就会是和我们一样拥有身体、灵魂和精神的人。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdɪd] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] ,

The	**disembodied**	**state**	**will**	**be**	**over**	**,**
这	无形的	状态	将要	是	超过	,

脱离肉体的状态将会结束。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	**every**	**one**	**will**	**have**	**been**	**reunited**	**to**	**the**	**body**	**which**	**he**	**or**	**she**	**had**
和	每一个	一	将要	有	到过	重聚	到	这	身体	哪个	他	或者	她	有

[bɪ'fɔːr] [deθ] .

before	**death**	**.**
前	死亡	.

每个人都将与生前所拥有的身体重新结合。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] ?

What	**do**	**we**	**know**	**of**	**this**	**body**	**?**
什么	做	我们	知道	的	这	身体	?

我们对这具身体了解多少?

['veri] ['glɔːriəs] [θɔːts] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

Very	**glorious**	**thoughts**	**rise**	**up**	**in**	**our**	**minds**	**when**	**we**	**think**	**of**	**it**	**:**
非常	辉煌	想法	上升	向上	在	我们的	思想	什么时候	我们	思考	的	它	:

想到这件事，我们脑海中就会浮现出许多美好的念头:

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['səːmənz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['spekjuleɪtɪŋ] ;

but	**in**	**this**	**course**	**of**	**sermons**	**I**	**am**	**not**	**speculating**	**;**
但	在	这	课程	的	布道	我	是	不是	推测	;

但是，在这一系列讲道中，我并不进行推测;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['soʊbərli] [wʌt] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded] .

I	**am**	**inquiring**	**soberly**	**what**	**is**	**revealed**	**to**	**us**	**about**	**the**	**blessed**	**dead**	**.**
我	是	查询	清醒地	什么	是	揭晓	到	我们	关于	这	蒙福	死的	.

我冷静地探究关于已故圣徒的启示。

[wel] [ðen] , [ə'gen] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

Well	**then**	**,**	**again**	**,**	**what**	**do**	**we**	**know**	**of**	**this**	**body**	**of**	**the**	**resurrection**	**?**
出色地	然后	,	再次	,	什么	做	我们	知道	的	这	身体	的	这	复活	?

那么，我们对复活的身体又了解多少呢?

[ɪn] [fɪl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

In	**Phil**	**.**	**iii**	**.**	**21**	**,**	**there**	**is**	**a**	**revelation**	**on**	**this**	**point**	**.**
在	菲尔	.	三、	.	-	,	那里	是	一个	启示	在	这	观点	.

腓立比书 3:21 对此有启示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [sed] [ðæt] “ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [frʌm; frəm] [wens] ['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [ɪk'spekt]

It	**is**	**there**	**said**	**that**	**“**	**our**	**home**	**is**	**in**	**heaven**	**,**	**from**	**whence**	**also**	**we**	**expect**
它	是	那里	说	那	“	我们的	家	是	在	天堂	,	从	何处	还	我们	预计

[ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	**Saviour**	**,**
这	救主	,

那里说：“我们的家乡在天上，我们也期待救主从那里降临。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :

the	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**:**
这	主	耶稣	基督	:

主耶稣基督:

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃnd] [laɪk]

who	shall	change	the	body	of	our	degradation	that	it	may	be	fashioned	like
WHO	将	改变	这	身体	的	我们的	降解	那	它	可能	是	造型	喜欢

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

unto	the	body	of	His	glory	.
到	这	身体	的	他的	荣耀	.

祂将改变我们堕落的身体，使之与祂荣耀的身体相似。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dwelt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	this	change	is	very	much	dwelt	on	as	a	necessary	condition	of	the
"	和	这	改变	是	非常	很多	居住	在	作为	一个	必要的	状况	的	这

['hev(ə)nli] [steɪt] [ɪn][wʌn][kɔːr] .

heavenly	state	in	1	Cor	.
天上	状态	在	1	科尔	.

"而这种改变在《哥林多前书》中被反复强调，是达到天国状态的必要条件。

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

" [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [aɪ] . [iː] . , [ðɪs] ['prez(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['saikikəl]

"	Flesh	and	blood	,	"	we	are	told	,	i	.	e	.	,	this	present	natural	or	psychical
"	肉	和	血	,	"	我们	是	讲述	,	我	.	e	.	,	这	展示	自然的	或者	心理

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

我们被告知，"血肉之躯"，即指我们当下的自然或精神身体。

[ðə; ði]['bɑːdi] [huːz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['tenənt][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][soʊl] , ['kænɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

the	body	whose	informing	tenant	is	the	animal	soul	,	cannot	inherit	the	kingdom	of
这	身体	谁	通知	租户	是	这	动物	灵魂	,	不能	继承	这	王国	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

以动物灵魂为核心的肉体，不能继承上帝的国度；

['niːðər] [kæn; kən] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [di'keiz] [ænd; ənd]['paːsiz] [ə'weɪ] , [ɪn'herɪt] [ˌɪnkə'rʌpʃn] ,

neither	can	corruption	,	that	which	decays	and	passes	away	,	inherit	incorruption	,
两者都不	能	腐败	,	那	哪个	衰变	和	通过	离开	,	继承	廉洁	,

腐败，即会腐朽消亡的事物，也不能继承不朽。

[ðæt] [steɪt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'keɪ] [nɔːr] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

that	state	where	there	is	no	decay	nor	passing	away	.
那	状态	在哪里	那里	是	不	衰变	也不	通过	离开	.

那种既没有腐朽也没有消亡的状态。

[soʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :

So	,	then	,	a	change	must	take	place	at	the	resurrection	:
所以	,	然后	,	一个	改变	必须	拿	地方	在	这	复活	:

所以，复活时必然会发生改变：

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]

a	change	which	shall	pass	also	on	those	who	are	alive	and	remain	at	the
一个	改变	哪个	将	经过	还	在	那些	WHO	是	活	和	保持	在	这

[lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] .

Lord's	coming	.
主场	未来	.

这种改变也将传递给那些在主再来时仍然活着的人。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [seɪnts] ,

The	bodies	of	the	risen	saints	,
这	身体	的	这	升起	圣徒	,

复活圣徒的遗体，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ,

and	of	those	who	are	to	join	them	in	being	for	ever	with	the	Lord	,
和	的	那些	WHO	是	到	加入	他们	在	存在	为了	曾经	和	这	主	,

以及那些将与他们一同永远与主同在的人，

[wɪl] [biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdɪz] : ['bɑːdɪz] ['tenənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [tʃiːf] [baɪ] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst]

will	be	spiritual	bodies	:	bodies	tenanted	and	informed	in	chief	by	that	highest
将要	是	精神	身体	:	身体	已出租	和	知情的	在	首席	经过	那	最高

[pɑːrt][ʌv; əv][mæn] ,

part	of	man	,
部分	的	男人	,

将成为精神躯体：主要由人类最高部分所承载和赋予意义的躯体。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['dwɔrft] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]

which	during	this	present	life	is	so	much	dwarfed	down	and	crushed	by	the
哪个	期间	这	展示	生活	是	所以	很多	矮小的	向下	和	碎	经过	这

[ˌjuːzər'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][soʊl] ;

usurpations	of	the	animal	soul	;
篡位	的	这	动物	灵魂	;

在今生，这种精神被动物性灵魂的篡夺所大大削弱和摧毁；

[vɪz] . , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

viz	.	,	his	spirit	.
即	.	,	他的	精神	.

即他的灵魂。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] ,

Now	,	it	would	be	idle	to	conceal	the	fact	,
现在	,	它	会	是	闲置的	到	隐藏	这	事实	,

现在，隐瞒事实是徒劳的。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt][fɔːrm] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌt] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] .

that	we	cannot	form	any	distinct	conception	what	this	spiritual	body	may	be	.
那	我们	不能	形式	任何	清楚的	概念	什么	这	精神	身体	可能	是	.

我们无法对这个精神体形成任何清晰的概念。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] .

No	such	thing	has	ever	come	within	the	range	of	our	experience	.
不	这样的	事物	有	曾经	来	之内	这	范围	的	我们的	经验	.

我们从未遇到过这种情况。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz] [rɪ'viːld]

But	some	particulars	we	do	know	about	it	,	because	God	has	revealed
但	一些	细节	我们	做	知道	关于	它	,	因为	上帝	有	揭晓

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我们确实知道一些细节，因为上帝已经启示了我们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər]['spesɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn]

And	of	those	,	the	principal	are	specified	in	this	very	passage	:	“	It	is	sown	in
和	的	那些	,	这	主要的	是	指定的	在	这	非常	通道	:	“	它	是	播种	在

[kə'rʌpʃ(ə)n] :

corruption	:
腐败	:

其中最主要的一点就在这段文字中：“它是在腐败中播下的种子：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkəˈrʌpʃn] .
it **is** **raised** **in** **incorruption** **.**
它 是 提高 在 廉洁 .

它是在廉洁的环境中培养出来的。

" [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [dɪ'keɪ] .
" **It** **cannot** **decay** **.**
" 它 不能 衰变 .

它不会腐烂。

[ɪˈtɜːrn(ə)l]['eɪdʒɪz] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
Eternal **ages** **will** **pass** **over** **it** **,** **and** **it** **will** **remain** **the** **same** **.**
永恒 年龄 将要 经过 超过 它 , 和 它 将要 保持 这 相同的 .

永恒的岁月将流逝，而它将保持不变。

[ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] [dɪsˈɑːnər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['glɔːri] .
Again **,** **"** **it** **is** **sown** **in** **dishonour** **:** **it** **is** **raised** **in** **glory** **.**
再次 , " 它 是 播种 在 羞辱 : 它 是 提高 在 荣耀 .

"种的时候是羞辱的，复活的时候是荣耀的。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ʃeɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][sɪn] .
" **There** **will** **be** **no** **shame** **about** **it** **,** **as** **there** **will** **be** **no** **sin** **.**
" 那里 将要 是 不 耻辱 关于 它 , 作为 那里 将要 是 不 罪 .

"这不会让人感到羞耻，因为这不会让人感到罪恶。"

[ðʌs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] .
Thus **much** **from** **these** **words** **is** **undoubted** **.**
因此 很多 从 这些 字 是 毫无疑问 .

从这些话中可以得出许多毋庸置疑的结论。

[wʌt] [els] [ðeɪ] [meɪ] [ɪmˈplaɪ][wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ; ['prɑːbəbli] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [dɪ'griːz]
What **else** **they** **may** **imply** **we** **cannot** **say** **for** **certain** **;** **probably** **,** **unimagined** **degrees**
什么 别的 他们 可能 意味着 我们 不能 说 为了 肯定 ; 大概 , 难以想象的 学位
[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['reidiənsi] ,
of **beauty** **and** **radiancy** **,**
的 美丽 和 辐射 ,

它们还可能暗示着什么，我们无法确定；或许，是难以想象的美丽和光彩。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][wɜːrd]['glɔːri][æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mə'tɪriəl] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] .
for **so** **the** **word** **glory** **as** **applied** **to** **anything** **material** **seems** **to** **imply** **.**
为了 所以 这 单词 荣耀 作为 应用 到 任何事物 材料 似乎 到 意味着 .

因为"荣耀"一词用于描述任何物质事物时，似乎都蕴含着这样的含义。

['fɜːrðər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['paʊər] .
Further **:** **"** **it** **is** **sown** **in** **weakness** **:** **it** **is** **raised** **in** **power** **.**
更远 : " 它 是 播种 在 弱点 : 它 是 提高 在 力量 .

此外："它在软弱中播种，在强盛中兴起。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['fækltiz] ['wʌndərfəli] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]
" **That** **is** **,** **I** **suppose** **,** **with** **all** **its** **faculties** **wonderfully** **intensified** **,** **and** **possibly**
" 那 是 , 我 认为 , 和 全部它是 学院 太棒了 加强 , 和 可能
[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fækltiz] ['græntɪd] ,
with **fresh** **faculties** **granted** **,**
和 新鲜的 学院 的确 ,

"也就是说，我想，它的所有能力都得到了极大的增强，而且可能还被赋予了新的能力。"

[wɪtʃ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [pə'zest] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]
which **here** **it** **never** **possessed** **,** **and** **the** **mind** **of** **man** **could** **not** **even**
哪个 这里 它 绝不 拥有 , 和 这 头脑 的 男人 可以 不是 甚至
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine **.**
想象 .

这里从未有过这种景象，人类的思维甚至无法想象。

[ðɪs] [læst]['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'plaɪd][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] .

This	last	also	seems	to	be	implied	by	its	being	called	a	spiritual	body	.
这	最后的	还	似乎	到	是	暗示	经过	它是	存在	称为	一个	精神	身体	.

最后一点似乎也体现在它被称为精神体这一点上。

[æz; əz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['bɑːdi] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɔːr][soʊl]

As	here	it	was	an	animal	body	,	subject	to	the	mere	animal	life	or	soul
作为	这里	它	曾是	一个	动物	身体	,	主题	到	这	仅仅	动物	生活	或者	灵魂

,

,

,

因为在这里，它只是一个动物的身体，受制于纯粹的动物生命或灵魂。

[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðæt] ['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

hemmed	in	by	the	conditions	of	that	animal	life	,
包边	在	经过	这	状况	的	那	动物	生活	,

受制于那种动物生存环境，

[soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts]

so	there	it	will	be	under	the	dominion	of	,	and	suited	to	the	wants
所以	那里	它	将要	是	在下面	这	统治权	的	,	和	适合	到	这	想要

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

因此，它将处于……的统治之下，并满足……的需求。

['mænz]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['lɔːfti][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

man's	spirit	,	the	lofty	and	heavenly	part	of	him	.
男人的	精神	,	这	高远	和	天上	部分	的	他	.

人的精神，人身上崇高而神圣的部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] ,

And	if	we	want	to	know	what	this	implies	,
和	如果	我们	想	到	知道	什么	这	暗示	,

如果我们想知道这意味着什么，

['aʊər; ɑːr][best] [gaɪd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['rɪzn] ['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

our	best	guide	will	be	to	contemplate	the	risen	body	of	our	Lord	,
我们的	最好的	指导	将要	是	到	沉思	这	升起	身体	的	我们的	主	,

我们最好的指引就是默想我们主复活的身体。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['nærətɪv] .

as	we	have	it	presented	to	us	in	the	gospel	narrative	.
作为	我们	有	它	呈现	到	我们	在	这	福音	叙述	.

正如福音书中所描述的那样。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

As	He	is	,
作为	他	是	,

祂本来的样子，

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['es(ə)ns] ['iːv(ə)n] [naʊ] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ]

so	are	we	in	this	world	in	our	essence	even	now	—	and	as	He	is	so
所以	是	我们	在	这	世界	在	我们的	本质	甚至	现在	—	和	作为	他	是	所以

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn'taɪərli][ðer; ðər] .

shall	we	be	entirely	there	.
将	我们	是	完全	那里	.

所以，即使现在，我们在这个世界上，从本质上来说也是如此——祂怎样，我们也要怎样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] , [wiː; wi] ['fɑːloʊ]['æftər][æz; əz][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

He	is	the	first	-	fruits	,	we	follow	after	as	the	harvest	.
他	是	这	第一的	-	水果	,	我们	跟随	后	作为	这	收成	.

他是初熟的果实，我们随后收割。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɑ:di] ?

What	**,**	**then**	**,**	**was**	**His**	**resurrection**	**body**	**?**
什么	,	然后	,	曾是	他的	复活	身体	?

那么，祂复活后的身体是什么呢?

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]['bɑ:di][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [si:n] ,

While	**it**	**was**	**a**	**real**	**body**	**and**	**admitted**	**of**	**being**	**touched**	**and**	**seen**	**,**
尽管	它	曾是	一个	真实的	身体	和	承认	的	存在	感动	和	已见	,

虽然这是一具真实的尸体，并且承认曾被触摸和观看过，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

and	**had**	**the**	**organs**	**of**	**voice**	**and**	**of**	**hearing**	**,**
和	有	这	器官	的	嗓音	和	的	听力	,

并且拥有发声和听觉器官，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['mætər] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]

yet	**it**	**was**	**not**	**subjected**	**to**	**the**	**usual**	**conditions**	**of**	**matter**	**as**	**to**	**its**
然而	它	曾是	不是	受	到	这	通常	状况	的	事情	作为	到	它是

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

locomotion	**,**
运动	,

然而，就其运动而言，它并不受物质通常条件的约束。

[ɔ:r][ɪts] [əb'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] .

or	**its**	**obstruction**	**by**	**intervening**	**objects**	**.**
或者	它是	梗阻	经过	介入	对象	.

或被中间物体阻挡。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'teind] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [deθ] .

It	**retained**	**the**	**marks**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**before**	**death**	**.**
它	保留	这	标记	的	什么	有	发生	前	死亡	.

它保留了生前所发生的一切的痕迹。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk]

In	**order**	**to**	**convince**	**the**	**disciples**	**of**	**His**	**identity**	**,**	**our**	**Lord**	**ate**	**and**	**drank**
在	命令	到	说服	这	门徒	的	他的	身份	,	我们的	主	吃	和	喝

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	**them**	**.**
前	他们	.

为了让门徒们相信祂的身份，我们的主在他们面前吃了喝了。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəl][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

We	**must**	**therefore**	**infer**	**that**	**these**	**were**	**natural**	**acts**	**of**	**His**	**resurrection**
我们	必须	所以	推断	那	这些	是	自然的	行为	的	他的	复活

['bɑ:di] ,

body	**,**
身体	,

因此我们必须推断，这些是祂复活身体的自然行为。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [ə'su:md] [æt; ət] ['pleʒər] .

and	**not**	**merely**	**assumed**	**at**	**pleasure**	**.**
和	不是	仅仅	假定	在	乐趣	.

并非随意而为。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [ðə; ði]['blesɪd; blest][bi:; bi] [kloʊðd] [ə'pɑ:n][æt; ət]

With	**a**	**body**	**,**	**then**	**,**	**of**	**this**	**kind**	**will**	**the**	**blessed**	**be**	**clothed**	**upon**	**at**
和	一个	身体	,	然后	,	的	这	种类	将要	这	蒙福	是	穿着衣服	之上	在

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

the	**resurrection**	**,**
这	复活	,

那么，蒙福之人在复活时将披上这样的身体。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn'vestɪd] [fɔːr; fər]['evər][ɪn]['glɔːri] .

and	remain	invested	for	ever	in	glory	.
和	保持	投资	为了	曾经	在	荣耀	.

永远为荣耀而奋斗。

[naʊ] [let][juː 'es] [siː] [wʌt] ['fɜːrðər] [floʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfərəns] .

Now	let	us	see	what	further	flows	from	this	as	an	inference	.
现在	让	我们	看	什么	更远	流量	从	这	作为	一个	推理	.

现在让我们看看由此可以得出什么进一步的推论。

[wiː; wi] [meɪ] ['fɜːrðər] [seɪ] ,

We	may	further	say	,
我们	可能	更远	说	,

我们还可以说，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪm'plaɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ['fɪtɪd]

that	we	have	implied	in	it	a	surrounding	of	external	circumstances	fitted
那	我们	有	暗示	在	它	一个	周围	的	外部的	情况	适配

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['glɔːri] .

to	such	a	state	of	incorruptibility	and	glory	.
到	这样的	一个	状态	的	廉洁奉公	和	荣耀	.

我们从中暗示了一种与这种不朽和荣耀状态相匹配的外部环境。

[mæn] [ri'diːmd] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][væst] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

Man	redeemed	and	glorified	will	not	be	a	mere	spirit	in	the	vast	realms	of
男人	已赎回	和	光荣的	将要	不是	是	一个	仅仅	精神	在	这	广阔的	领域	的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

得救赎和荣耀的人，在浩瀚的宇宙中将不再仅仅是灵魂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrld] .

but	a	glorious	body	moving	in	a	glorious	world	.
但	一个	辉煌	身体	移动	在	一个	辉煌	世界	.

但这是一个在辉煌世界中行走的辉煌躯体。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [mɪr] ['ɪnfərəns] , [haʊ'evər] [pleɪn][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

Nor	is	this	mere	inference	,	however	plain	and	legitimate	.
也不	是	这	仅仅	推理	,	然而	清楚的	和	合法的	.

然而，这并非仅仅是推断，无论这种推断多么显而易见、合情合理。

['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Holy	Scripture	is	full	of	it	.
圣	圣经	是	满的	的	它	.

圣经中充满了这样的例子。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

The	power	of	words	does	not	suffice	to	describe	the	beauties	and	glories	of
这	力量	的	字	做	不是	足够了	到	描述	这	美女	和	荣耀	的

[ðæt] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [wɜːrld] .

that	renewed	and	unfailing	world	.
那	更新	和	永不失败	世界	.

语言的力量不足以描述那个焕然一新、永不衰败的世界的美丽和辉煌。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][kwoʊt] ['pæsɪdʒ] ['æftər] ['pæsɪdʒ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][fə'mɪliər][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

I	need	not	quote	passage	after	passage	—	they	are	familiar	to	you	all	.
我	需要	不是	引用	通道	后	通道	—	他们	是	熟悉的	到	你	全部	.

我无需逐段引用——你们都很熟悉这些段落。

[nɔːr] , [əˈgen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈneɪtʃər] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈglɔːriəs] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n]

Nor	**,**	**again**	**,**	**is**	**it**	**nature**	**alone**	**which**	**shall**	**be**	**glorious**	**above**	**all**	**our**	**conception**
也不	,	再次	,	是	它	自然	独自的	哪个	将	是	辉煌	多于	全部	我们的	概念

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

此外，也不仅仅是自然本身，它将超越我们在此所能理解的一切而显得辉煌灿烂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ɑːrt][ˈɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ədˈvænst] [ˈfɔːrwərd] ,

It	**would**	**appear**	**that**	**art**	**also**	**shall**	**have**	**advanced**	**forward**	**,**
它	会	出现	那	艺术	还	将	有	先进的	向前	,

看来艺术也取得了进步。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbetər] [wɜːrld] .

and	**shall**	**minister**	**to**	**the**	**splendour**	**of**	**that**	**better**	**world**	**.**
和	将	部长	到	这	辉煌	的	那	更好的	世界	.

并将为那个更美好世界的辉煌做出贡献。

[ðə; ði] [ˈprɔfits] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [əˈpɑːsl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ,

The	**prophets**	**in**	**the**	**Old**	**Testament**	**,**	**and**	**the**	**beloved**	**Apostle**	**in**	**the**	**New**	**,**
这	先知	在	这	老的	遗嘱	,	和	这	心爱	使徒	在	这	新的	,

旧约中的先知们，以及新约中那位深受爱戴的使徒，

[vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] ,

vie	**with**	**one**	**another**	**in**	**describing**	**the**	**heavenly**	**city**	**,**	**the**	**new**	**Jerusalem**	**,**
争夺	和	一	其他	在	描述	这	天上	城市	,	这	新的	耶路撒冷	,

在描述天城新耶路撒冷时，他们争相这样做。

[əˈdɔrnd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

adorned	**as**	**a**	**bride**	**for**	**her**	**husband**	**,**	**lighted**	**by**	**the**	**glory**	**of**	**the**
装饰	作为	一个	新娘	为了	她	丈夫	,	照明	经过	这	荣耀	的	这

[ɪnˈdwelɪŋ] ['gɑːdhed] .

indwelling	**Godhead**	**.**
内住	神格	.

她如同新娘般精心打扮，迎接她的丈夫，沐浴在内在神性的荣光之中。

[wer] [ðɪs] ['glɔːriəs] [əˈboʊd][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˈdiːmd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Where	**this**	**glorious**	**abode**	**of**	**Christ**	**and**	**His**	**redeemed**	**shall**	**be**	**,**
在哪里	这	辉煌	住所	的	基督	和	他的	已赎回	将	是	,

基督和祂救赎的子民将要居住的荣耀居所，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld][baɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ;

we	**have**	**not**	**been**	**told**	**by**	**revelation**	**;**
我们	有	不是	到过	讲述	经过	启示	;

我们没有得到启示；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	**it**	**were**	**idle**	**to**	**indulge**	**in**	**speculations**	**of**	**our**	**own**	**.**
和	它	是	闲置的	到	放纵	在	猜测	的	我们的	自己的	.

我们若沉迷于自己的推测，那将是徒劳的。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

From	**some**	**expressions**	**in**	**Scripture**	**,**
从	一些	表达式	在	圣经	,

根据圣经中的一些表达方式，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪtˈself]['æftər][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

it	**would**	**seem**	**not**	**improbable**	**that**	**it**	**may**	**be**	**this**	**earth**	**itself**	**after**	**purification**
它	会	似乎	不是	不太可能	那	它	可能	是	这	地球	本身	后	纯化

[ænd; ənd] [rɪˈnuːəl] :

and	**renewal**	**:**
和	续期	:

经过净化和更新之后，这很可能就是地球本身：

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɪnfərəns] [wɜːr; wər]

from	other	passages	,	it	would	appear	as	if	that	inference	were
从	其他	段落	,	它	会	出现	作为	如果	那	推理	是

['hɑːrdli] [seɪf] ,

hardly	safe	,
几乎	安全的	,

从其他段落来看，这种推断似乎并不稳妥。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] [speɪs] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti][ʌv; əv]

and	that	other	of	the	bodies	in	space	are	destined	for	the	high	dignity	of
和	那	其他	的	这	身体	在	空间	是	注定	为了	这	高的	尊严	的

['biːɪŋ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][gɑːd] .

being	the	home	of	the	sons	of	God	.
存在	这	家	的	这	儿子们	的	上帝	.

而宇宙中的其他天体则注定要享有崇高的尊严，成为上帝之子的家园。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

We	have	now	,	I	believe	,
我们	有	现在	,	我	相信	,

我相信，我们现在拥有

[klɪrd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

cleared	the	way	for	the	answer	to	a	question	which	presses	upon	us
已清除	这	方式	为了	这	回答	到	一个	问题	哪个	出版社	之上	我们

[tuː; tə] - [deɪ] :

to	-	day	:
到	-	天	:

为解答今天摆在我们面前的一个紧迫问题扫清了障碍：

[æz; əz][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðæt] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [deθ] .

as	far	,	at	least	,	as	that	answer	can	be	given	on	this	side	of	death	.
作为	远的	,	在	至少	,	作为	那	回答	能	是	给定	在	这	边	的	死亡	.

至少在死后的世界里，我们还能给出这样的答案。

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['glɔːri] , [ðʌs] [pɝ'fɛktəd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] ?

Of	mankind	in	glory	,	thus	perfected	,	what	shall	be	the	employ	?
的	人类	在	荣耀	,	因此	完善	,	什么	将	是	这	采用	?

人类如此辉煌、如此完美，他们将何去何从？

[fɔːr; fər][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][mæn]

For	I	need	hardly	press	it	on	you	that	it	is	impossible	to	conceive	of	man
为了	我	需要	几乎	按	它	在	你	那	它	是	不可能的	到	构想	的	男人

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'steɪt] ,

in	a	high	and	happy	estate	,
在	一个	高的	和	快乐的	财产	,

我几乎无需赘述，人不可能处于一种高尚而幸福的状态。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ɪts]

without	an	employment	worthy	of	that	estate	,	and	in	fact	constituting	its
没有	一个	就业	值得	的	那	财产	,	和	在	事实	构成	它是

['dɪgnəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

dignity	and	happiness	.
尊严	和	幸福	.

没有一份与家境相称、实际上构成其尊严和幸福的工作。

[naʊ] , [sʌm; səm] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

Now	,	some	light	is	thrown	on	this	inquiry	by	Holy	Scripture	,
现在	,	一些	光	是	抛掷	在	这	询问	经过	圣	圣经	,

现在，圣经对这个问题给出了一些启示。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['skænti] .

but	it	must	be	confessed	that	it	is	very	scanty	.
但	它	必须	是	坦白	那	它	是	非常	稀少	.

但必须承认，它非常少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wɑːnt]

It	is	true	that	all	our	meditations	on	and	descriptions	of	heaven	want
它	是	真的	那	全部	我们的	冥想	在	和	描述	的	天堂	想

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

的确，我们所有关于天堂的冥想和描述都追求平衡。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['pɪktʃərz] [ɪl] [kəm'poʊzd] .

and	are	,	so	to	speak	,	pictures	ill	composed	.
和	是	,	所以	到	说话	,	图片	患病的	由	.

可以说，这些都是构图糟糕的照片。

[wiː; wi][fɜːrst] [bɪld] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['glɔːrɪfaɪd]['hjuːmən]['neɪtʃər][baɪ] [sʌtʃ] [hɪnts][æz; əz][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt]

We	first	build	up	our	glorified	human	nature	by	such	hints	as	are	furnished
我们	第一的	建造	向上	我们的	光荣的	人类	自然	经过	这样的	提示	作为	是	提供

[ˌjuː 'es][ɪn] ['skrɪptʃər] ;

us	in	Scripture	;
我们	在	圣经	;

我们首先通过圣经中提供的启示来建立我们荣耀的人性；

[wiː; wi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ə'boʊd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ɔːl] ,

we	place	it	in	an	abode	worthy	of	it	:	and	then	,	after	all	,
我们	地方	它	在	一个	住所	值得	的	它	:	和	然后	,	后	全部	,

我们把它安置在一个配得上它的居所：然后，毕竟，

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

we	give	it	an	unending	existence	with	nothing	to	do	.
我们	给	它	一个	无尽的	存在	和	没有什么	到	做	.

我们赋予它永无止境的存在，却无所事事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] ,

It	was	not	ill	said	by	a	great	preacher	,
它	曾是	不是	患病的	说	经过	一个	伟大的	牧师	,

这不是一位伟大传教士说的坏话。

[ðæt] [moʊst] ['piːpəlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['hev(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑːmz] .

that	most	people's	idea	of	heaven	was	to	sit	on	a	cloud	and	sing	psalms	.
那	最多	人们的	主意	的	天堂	曾是	到	坐	在	一个	云	和	唱歌	诗篇	.

大多数人对天堂的想象就是坐在云端唱赞美诗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'gen] ,

And	others	,	again	,
和	其他的	,	再次	,

还有其他人，同样如此。

[straɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['ɪntərkɔːrs]

strive	to	fill	this	out	with	the	bliss	of	recognising	and	holding	intercourse
努力	到	充满	这	出去	和	这	极乐	的	识别	和	保持	交往

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɛvɜ˞d] [ɑːn] [ɜːrθ] .

with	those	from	whom	we	have	been	severed	on	earth	.
和	那些	从	谁	我们	有	到过	切断	在	地球	.

努力用认识和与那些我们在世上已经失去联系的人建立联系的幸福来充实这一切。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	beyond	all	doubt	such	recognition	and	intercourse	shall	be	,
和	超过	全部	怀疑	这样的	认出	和	交往	将	是	,

毫无疑问，这种承认和交往将会是：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kɑ:nstɪtu:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

and	shall	constitute	one	of	the	most	blessed	accessories	of	the	heavenly
和	将	构成	一	的	这	最多	蒙福	配件	的	这	天上

[ɪm'plɔɪmənt] ;

employment	;
就业	;

并将成为天职中最蒙福的附属品之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪt'self][ðæn; ðən]['sɪmələr] ['ɪntərkɔ:rs] [ɑ:n]

but	it	can	no	more	be	that	employment	itself	than	similar	intercourse	on
但	它	能	不	更多的	是	那	就业	本身	比	相似的	交往	在

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] [hɪr] .

earth	was	the	employment	of	life	itself	here	.
地球	曾是	这	就业	的	生活	本身	这里	.

但这绝不可能是工作本身，正如地球上类似的交往绝不可能是人世间生命的工作一样。

[tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

To	read	some	descriptions	of	heaven	,
到	读	一些	描述	的	天堂	,

阅读一些关于天堂的描述，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][æn; ən] ['endləs] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l]

one	would	imagine	that	it	were	only	an	endless	prolongation	of	some	social
一	会	想象	那	它	是	仅有的	一个	无尽的	延长	的	一些	社会的

['mi:tɪŋ] ;

meeting	;
会议	;

人们可能会认为这只是一场永无止境的社交聚会；

['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] .

walking	and	talking	in	some	blessed	country	with	those	whom	we	love	.
步行	和	说	在	一些	蒙福	国家	和	那些	谁	我们	爱	.

在风景如画的国度里，和我们爱的人一起散步聊天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd]

It	is	clear	that	we	have	not	thus	provided	the	renewed	energies	and	enlarged
它	是	清除	那	我们	有	不是	因此	假如	这	更新	能量	和	放大

['paʊɚz] [ʌv; əv] [pɚ'fɛktəd] [mæn][wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

powers	of	perfected	man	with	food	for	eternity	.
权力	的	完善	男人	和	食物	为了	永恒	.

显然，我们并没有因此为完美人类所恢复的活力和增强的能力提供永续的食物。

[nɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɪknəs]

Nor	,	if	we	look	in	another	direction	,	that	of	the	absence	of	sickness
也不	,	如果	我们	看	在	其他	方向	,	那	的	这	缺席	的	疾病

[ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

and	care	and	sorrow	,
和	关心	和	悲哀	,

如果我们换个角度来看，那就是没有疾病、没有忧虑、没有悲伤，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd] ['eni] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kwestʃən] .

shall	we	find	any	more	satisfactory	answer	to	our	question	.
将	我们	寻找	任何	更多的	令人满意的	回答	到	我们的	问题	.

我们还能找到更令人满意的答案吗？

[neɪ] , ['ræðər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

Nay	,	rather	shall	we	find	it	made	more	difficult	and	beset	with	more
不	,	相当	将	我们	寻找	它	制成	更多的	难的	和	围困	和	更多的

[ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .

complication	.
并发症	.

不，我们反而会发现事情变得更加困难，更加复杂。

[fɔːr; fər][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['enədʒiz] [ɪz]

For	let	us	think	how	much	of	employment	for	our	present	energies	is
为了	让	我们	思考	如何	很多	的	就业	为了	我们的	展示	能量	是

[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] ,

occasioned	by	,
引发	经过	,

让我们想想，我们目前所投入的精力有多少是由以下原因造成的：

[ænd; ənd][faindz][ɪts] ['veri] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] , [ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	finds	its	very	field	of	action	in	,	the	anxieties	and	vicissitudes	of	life	.
和	发现	它是	非常	场地	的	行动	在	,	这	焦虑	和	变迁	的	生活	.

它的行动领域正是生活中的焦虑和变迁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɑːnwərd] .

They	are	,	so	to	speak	,	the	winds	which	fill	the	sail	and	carry	us	onward	.
他们	是	,	所以	到	说话	,	这	风	哪个	充满	这	帆	和	携带	我们	向前	.

它们就像是给船帆充气、带动我们前进的风。

[baɪ][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] , [hoʊp][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] .

By	their	action	,	hope	and	enthusiasm	are	excited	.
经过	他们的	行动	,	希望	和	热情	是	兴奋的	.

他们的行动激发了希望和热情。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm]

But	suppose	a	state	where	they	are	not	,	and	life	would	become	a	dead	calm
但	认为	一个	状态	在哪里	他们	是	不是	,	和	生活	会	变得	一个	死的	冷静的

;

;
;

但假设在某种情况下，他们不在那里，生活就会变得死寂；

[ðə; ði][seɪl] [wʊd] [flæp]['aɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːnwərd][æt; ət][ɔːl] .

the	sail	would	flap	idly	,	and	the	spirit	would	cease	to	look	onward	at	all	.
这	帆	会	瓣膜	闲散地	,	和	这	精神	会	停止	到	看	向前	在	全部	.

船帆会无力地拍打，而灵魂也会停止向前看。

[soʊ] [ðæt] , [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪr] ['æbsəns]

So	that	,	unless	we	can	supply	something	over	and	above	the	mere	absence
所以	那	,	除非	我们	能	供应	某物	超过	和	多于	这	仅仅	缺席

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] ,

of	anxiety	and	pain	,
的	焦虑	和	疼痛	,

所以，除非我们能提供除了消除焦虑和痛苦之外的其他东西，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [əˈteɪnd] [tuː; tə] — [neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm] — [ə; eɪ]

we	have	not	attained	to	—	nay	,	we	are	farther	than	ever	from	—	a
我们	有	不是	已达到	到	—	不	,	我们	是	更远	比	曾经	从	—	一个

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

sufficient	employment	for	the	life	eternal	.
充足的	就业	为了	这	生活	永恒	.

我们还没有找到——不，我们比以往任何时候都更远离——足以获得永生的职业。

[naʊ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Now	,	before	we	seek	for	it	in	another	direction	,
现在	,	前	我们	寻找	为了	它	在	其他	方向	,

现在，在我们向其他方向寻求答案之前，

[let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

let	us	think	for	a	moment	in	this	way	.
让	我们	思考	为了	一个	片刻	在	这	方式	.

让我们这样思考片刻。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	we	likely	to	know	much	of	it	?
是	我们	可能	到	知道	很多	的	它	?

我们有可能了解其中的大部分内容吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['səːmənz] [ə'dɑːptɪd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kəm'pærɪsn] [baɪ][ə'nælədʒi] ,

We	have	before	in	these	sermons	adopted	St	.	Paul's	comparison	by	analogy	,
我们	有	前	在	这些	布道	已采用	英石	.	保罗的	比较	经过	类比	,

我们之前在这些讲道中也曾采用过圣保罗的类比方法,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['laɪkənd] [ɑːr'selvz] [hɪr] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [steɪt] [tuː; tə]

and	have	likened	ourselves	here	to	children	,	and	that	blessed	state	to
和	有	类似	我们自己	这里	到	孩子们	,	和	那	蒙福	状态	到

['aʊər; ɑːr] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][men] .

our	full	development	as	men	.
我们的	满的	发展	作为	男人	.

我们将自己比作孩子,将那种幸福的状态比作我们作为成年人的完全成长。

[naʊ] [æsk] [jɔːr'selvz] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɪts] [pleɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]

Now	ask	yourselves	,	what	does	the	child	at	its	play	know	of	the	employments
现在	问	你们自己	,	什么	做	这	孩子	在	它是	玩	知道	的	这	就业

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?

of	the	man	?
的	这	男人	?

现在请你们扪心自问,玩耍的孩子对成年人的职业了解多少?

[sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk]

Such	portions	of	them	as	are	merely	external	and	material	he	may	take
这样的	部分	的	他们	作为	是	仅仅	外部的	和	材料	他	可能	拿

[ɪn] ,

in	,
在	,

他或许会接受其中纯粹外在的、物质的部分,

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][hɪz; ɪz][spɔːrt] : [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

and	represent	in	his	sport	:	but	the	work	and	anxiety	of	the	student
和	代表	在	他的	运动	:	但	这	工作	和	焦虑	的	这	学生

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

at	his	book	,
在	他的	书	,

并在体育运动中代表学校出战:但学生在书本上的学习和焦虑,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'taɪərli]

and	the	man	of	business	at	his	desk	,	these	are	of	necessity	entirely
和	这	男人	的	商业	在	他的	桌子	,	这些	是	的	必要性	完全

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

hidden	from	the	child	.
隐	从	这	孩子	.

还有坐在办公桌前的商务人士,这些都必须完全对孩子保密。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] .

And	so	it	is	onward	through	the	advancing	stages	of	life	.
和	所以	它	是	向前	通过	这	前进	阶段	的	生活	.

就这样,人生一步步走向各个阶段。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

Of	each	of	them	it	may	be	said	,
的	每个	的	他们	它	可能	是	说	,

对于他们每个人,可以说:

“ [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] ['hɪðər] .

“	We	know	not	with	what	we	must	serve	the	Lord	,	until	we	come	hither	.
“	我们	知道	不是	和	什么	我们	必须	服务	这	主	,	直到	我们	来	这里	.

“我们直到来到这里，才知道该如何事奉主。”

” [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

”	So	that	we	need	not	be	utterly	disappointed	,
”	所以	那	我们	需要	不是	是	完全地	失望的	,

“这样我们就不至于彻底失望了，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪl] [kəm'poʊzd] :

if	our	picture	of	heaven	be	at	present	ill	composed	:
如果	我们的	图片	的	天堂	是	在	展示	患病的	由	:

如果我们现在对天堂的理解有误：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [mɪst]['æftər][ɔːl] .

if	it	seem	to	be	little	else	than	a	gorgeous	mist	after	all	.
如果	它	似乎	到	是	小的	别的	比	一个	华丽的	薄雾	后	全部	.

如果说它最终看起来只不过是一层美丽的薄雾的话。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

We	cannot	fill	in	the	members	of	the	landscape	at	present	.
我们	不能	充满	在	这	成员	的	这	景观	在	展示	.

我们目前还无法完善景观的各个组成部分。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .

If	we	could	,	we	should	be	in	heaven	.
如果	我们	可以	,	我们	应该	是	在	天堂	.

如果可以，我们应该已经身处天堂了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['nesəseri] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Remembering	this	our	necessary	incapacity	for	the	inquiry	,
记住	这	我们的	必要的	无能力	为了	这	询问	,

谨记我们在这方面的必要不足，进行调查。

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .

let	us	try	to	carry	it	as	far	as	we	may	.
让	我们	尝试	到	携带	它	作为	远的	作为	我们	可能	.

让我们尽力把它推进到我们力所能及的程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [mɪr]

And	that	we	may	not	be	forsaking	the	guidance	of	Holy	Scripture	for	mere
和	那	我们	可能	不是	是	放弃	这	指导	的	圣	圣经	为了	仅仅

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

以免我们因单纯的推测而抛弃圣经的指导。

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] — “ [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

let	us	take	the	words	of	St	.	Paul	—	“	Now	we	see	in	a	mirror	,
让	我们	拿	这	字	的	英石	.	保罗	—	“	现在	我们	看	在	一个	镜子	,

让我们引用圣保罗的话——“我们如今对着镜子观看，

[əb'skjʊrli] , [bʌt; bət] [ðen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] : [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪn][pɑːrt] ,

obscurely	,	but	then	face	to	face	:	now	I	know	in	part	,
晦涩地	,	但	然后	脸	到	脸	:	现在	我	知道	在	部分	,

起初只是模糊地，但后来面对面地：现在我部分明白了，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz]['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] ([baɪ][gɑːd] .)

but	then	I	shall	know	even	as	also	I	was	known	(	by	God	.	)
但	然后	我	将	知道	甚至	作为	还	我	曾是	已知	(	经过	上帝	.	)

但那时我将明白，正如我被神明白一样。

” [ðɪs] [ɪ'mens] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi]

”	This	immense	accession	of	light	and	knowledge	must	of	course	be
”	这	巨大	加入	的	光	和	知识	必须	的	课程	是

[ɪn'tɜ:rprətɪd] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] ['ki:nər] [ænd; ənd] [braitə] ['fækltiz] [hweə'wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl]

interpreted	partly	of	keener	and	brighter	faculties	wherewith	the	blessed	shall
翻译	部分	的	更敏锐	和	更亮	学院	以及	这	蒙福	将

[bi:; bi] [ɪn'daʊd] ;

be	endowed	;
是	捐赠	;

“这种巨大的光明和知识的获得，当然必须部分地解释为有福之人将被赋予的更敏锐、更明亮的才能；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['glɔ:riəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd]

but	shall	it	not	also	point	to	glorious	employment	of	those	renewed	and
但	将	它	不是	还	观点	到	辉煌	就业	的	那些	更新	和

[ɔ:g'mentɪd] ['paʊɚz] ?

augmented	powers	?
增强	权力	?

但这难道不也预示着对这些更新和增强的力量的辉煌运用吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ?

How	could	one	endowed	with	them	ever	remain	idle	?
如何	可以	一	捐赠	和	他们	曾经	保持	闲置的	?

拥有这些天赋的人，怎么可能闲着呢?

[wʌt] [ə; eɪ] ['restləs] , ['ɑ:rd(ə)nt] , ['meni] - ['hændɪd] [θɪŋ] [ɪz]['dʒi:niəs]['i:v(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] ?

What	a	restless	,	ardent	,	many	-	handed	thing	is	genius	even	here	below	?
什么	一个	不安	,	热心	,	许多	-	递交	事物	是	天才	甚至	这里	以下	?

即使身处人世间，天才也依然是一个躁动不安、热情洋溢、多才多艺的事物!

[haʊ] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'daʊd] ['spɪrɪt] ['sɝ:tʃɪz] [ə'baʊt][ænd; ənd][traɪz][ɪts] [wɪŋz] , [naʊ] ['hɪðər] [naʊ]

How	the	highly	endowed	spirit	searches	about	and	tries	its	wings	,	now	hither	now
如何	这	高度	捐赠	精神	搜索	关于	和	尝试	它是	翅膀	,	现在	这里	现在

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

那天赋异禀的灵魂四处探索，尝试展翅翱翔，一会儿飞到这里，一会儿飞到那里。

[ɪn][ðə; ði][væst] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] !

in	the	vast	realms	of	intellectual	life	!
在	这	广阔的	领域	的	知识分子	生活	!

在广阔的知识领域!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es] ,

And	if	it	be	so	here	,	with	the	body	weighing	on	us	,
和	如果	它	是	所以	这里	,	和	这	身体	称重	在	我们	,

如果真是这样，我们肩负着这沉重的负担，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔgz] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

with	the	clogs	of	worldly	business	and	trivial	interruption	,	what	will	it	be
和	这	木屐	的	世俗	商业	和	琐碎的	中断	,	什么	将要	它	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在世俗事务的重压和琐碎干扰下，那里将会是什么样子?

[wer] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['fæʃnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] ,

where	everything	will	be	fashioned	and	arranged	for	this	express	purpose	,
在哪里	一切	将要	是	造型	和	安排	为了	这	表达	目的	,

一切都将为此特定目的而设计和安排，

[ðæt] ['evri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'plɔɪmənt] [meɪ] [faɪnd] [ɪts] ['nəublist] [ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔ:r] ['hɪndrəns]
that **every** **highest** **employment** **may** **find** **its** **noblest** **expansion** **without** **let** **or** **hindrance**
那 每一个 最高 就业 可能 寻找 它是 最高贵 扩张 没有 让 或者 障碍
?
?
?

确保每一项最高尚的职业都能在不受任何限制或阻碍的情况下获得最崇高的发展?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了,

[θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['eni]
think **for** **a** **moment** **of** **the** **relative** **positions** **of** **men** **with** **regard** **to** **any**
思考 为了 一个 片刻 的 这 相对的 职位 的 男人 和 看待 到 任何
['i:v(ə)n] [ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
even **the** **least** **amount** **of** **this** **light** **and** **knowledge** **of** **which** **we** **are**
甚至 这 至少 数量 的 这 光 和 知识 的 哪个 我们 是
['spi:kɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

请思考一下，对于我们所说的这种光明和知识，人类即使只有最一点点，他们的相对地位又会是怎样的。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] ,
In **order** **to** **take** **in** **this** **the** **better** **,**
在 命令 到 拿 在 这 这 更好的 ,

为了更好地理解这一点,

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [tu:; tə] [ðæt]
think **of** **the** **lowest** **and** **most** **ignorant** **of** **mankind** **who** **shall** **attain** **to** **that**
思考 的 这 最低 和 最多 无知 的 人类 WHO 将 达到 到 那
[steɪt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .
state **of** **glory** **.**
状态 的 荣耀 .

想想那些最卑微、最无知的人类，他们也将达到那种荣耀的境界。

['meʒər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔgəstin] , [ænd; ənd] [ðen]
Measure **the** **difference** **between** **such** **a** **spirit** **and** **an** **Augustine** **,** **and** **then**
措施 这 不同之处 之间 这样的 一个 精神 和 一个 奥古斯丁 , 和 然后
[ˌrekə'lekt] [ðæt] ['ɔgəstin] [hɪm'self] ,
recollect **that** **Augustine** **himself** **,**
追忆 那 奥古斯丁 他自己 ,

衡量一下这种精神与奥古斯丁精神之间的区别，然后回想一下奥古斯丁本人，

[ðæt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hɪm'self] ,
that **St** **.** **Paul** **himself** **,**
那 英石 . 保罗 他自己 ,

甚至圣保罗本人,

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt]
was **but** **a** **child** **in** **comparison** **of** **the** **maturity** **of** **knowledge** **and** **insight**
曾是 但 一个 孩子 在 比较 的 这 到期 的 知识 和 洞察力
[wɪtʃ] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [ə'kwaɪər] .
which **all** **shall** **there** **acquire** **.**
哪个 全部 将 那里 获得 .

与那里所有人将要获得的知识和洞察力的成熟程度相比，他只不过是个孩子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [wʌt] [ə; eɪ] [gæp] [mʌst; məst] [bi:; bi] [brɪdʒd] ['oʊvər] ,
Such **a** **thought** **may** **serve** **to** **show** **us** **what** **a** **gap** **must** **be** **bridged** **over** **,**
这样的 一个 想法 可能 服务 到 展示 我们 什么 一个 差距 必须 是 桥接 超过 ,

这样的想法或许能让我们明白，我们需要弥合的鸿沟是什么。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

before	**any**	**such**	**perfect**	**knowledge**	**will**	**be**	**attained**	**by**	**any**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**.**
前	任何	这样的	完美的	知识	将要	是	已达到	经过	任何	的	这	儿子们	的	男人	.

在世人获得这种完美的知识之前。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl] [ˈblesɪŋz] [kʌm] [baɪ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʊdli] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈeksəd] [ˈenərdʒi] ,

And	**when**	**we**	**remember**	**that**	**all**	**blessings**	**come**	**by**	**labour**	**and**	**the**	**goodly**	**heat**	**of**	**exercised**	**energy**	**,**
和	什么时候	我们	记住	那	全部	祝福	来	经过	劳动	和	这	很好	热	的	锻炼	活力	,

当我们记住所有福祉都来自劳动和辛勤付出所带来的美好能量时，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪˈnaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [steɪts] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈblesɪŋz] ?

shall	**we**	**deny**	**to**	**the**	**highest**	**of**	**all**	**states**	**the**	**choicest**	**of**	**all**	**blessings**	**?**
将	我们	否定	到	这	最高	的	全部	各州	这	精选	的	全部	祝福	?

难道我们要剥夺至高无上的国家所应享有的最美好的福祉吗?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ædˈvæns] [ɪn] ,

So	**that**	**the**	**attainment**	**of**	**,**	**and**	**advance**	**in**	**,**
所以	那	这	素养	的	,	和	进步	在	,

因此，为了获得和进步，

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [lænd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [æz; əz] [əˈfɔːd] [ʌnˈendɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˌhɪrˈæftər] .

the	**light**	**and**	**knowledge**	**peculiar**	**to**	**that**	**glorious**	**land**	**must**	**be**	**imagined**	**as**	**affording**	**unending**	**employment**	**for**	**the**	**blessed**	**hereafter**	**.**
这	光	和	知识	奇特	到	那	辉煌	土地	必须	是	想象	作为	负担得起	无尽的	就业	为了	这	蒙福	此后	.

那片光辉土地所特有的光明和知识，必将为来世的幸福之人提供永无止境的就业机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmætər] .

And	**this**	**gives**	**us**	**another**	**insight**	**into**	**the**	**matter**	**.**
和	这	给予	我们	其他	洞察力	进入	这	事情	.

这让我们对这个问题有了另一种认识。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [dɪˈspærəti] [əˈmʌŋ] [men] [hɪr] ,

As	**there**	**is**	**so**	**great**	**disparity**	**among**	**men**	**here**	**,**
作为	那里	是	所以	伟大的	差距	之中	男人	这里	,

由于这里男性之间存在如此巨大的差异，

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪˈliːv] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðer; ðər] .

so	**we**	**may**	**well**	**believe**	**will**	**there**	**be**	**there**	**.**
所以	我们	可能	出色地	相信	将要	那里	是	那里	.

所以，我们完全可以相信那里会存在。

[ɔːl] [ˈskrɪptʃər] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈiːkwəlaiziŋ] , [noʊ] [flæt] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .

All	**Scripture**	**goes**	**to**	**show**	**that**	**there**	**will**	**be**	**no**	**general**	**equalizing**	**,**	**no**	**flat**	**level**	**of**	**mankind**	**.**
全部	圣经	去	到	展示	那	那里	将要	是	不	一般的	均衡	,	不	平坦的	等级	的	人类	.

圣经全部表明，人类不会普遍平等，不会达到同一水平。

[dɪˈgriːz] [ænd; ənd] [ræŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] .

Degrees	**and**	**ranks**	**as**	**they**	**now**	**are**	**,**	**indeed**	**,**	**there**	**will**	**be**	**none**	**.**
学位	和	排名	作为	他们	现在	是	,	的确	,	那里	将要	是	没有任何	.

现有的学位和等级制度，实际上将不复存在。

[nɑːt] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [welθ] , [nɑːt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

Not	**the**	**possession**	**of**	**wealth**	**,**	**not**	**the**	**accident**	**of**	**birth**	**,**
不是	这	拥有	的	财富	,	不是	这	事故	的	出生	,

不是拥有财富，也不是出身，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][held] [hɪr] [tuː; tə][pʊt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [wɪl] [meɪk] ['eni]
which **are** **held** **here** **to** **put** **difference** **between** **man** **and** **man** **,** **will** **make** **any**
哪个 是 握住 这里 到 放 不同之处 之间 男人 和 男人 , 将要 制作 任何
[dɪ'stɪŋkʃn] [ðer; ðər] :
distinction **there** **:**
区别 那里 :

这里用来区分人与人之间的区别，在那里却不会造成任何区别：

[bʌt; bət][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [proʊ'siːd][ɑːn] ['ʌðər] [graʊndz] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
but **inequality** **and** **distinction** **will** **proceed** **on** **other** **grounds** **;** **the** **amount** **of**
但 不等式 和 区别 将要 继续 在 其他 理由 ; 这 数量 的
['sɜːrvɪs] [dʌn] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
service **done** **for** **God** **,**
服务 完毕 为了 上帝 ,

但不平等和区别对待将基于其他理由；例如，为上帝所做的服务的数量。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the **degree** **of** **entrance** **into** **the** **obedience** **and** **knowledge** **of** **Him** **,**
这 程度 的 入口 进入 这 服从 和 知识 的 他 ,

进入顺服和认识祂的程度，

[ðiːz] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] .
these **will** **put** **the** **difference** **between** **one** **and** **another** **there** **.**
这些 将要 放 这 不同之处 之间 一 和 其他 那里 .

这将体现出它们之间的区别。

[bʌt; bət][wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] : [ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ] ,
But **we** **hasten** **to** **a** **close** **:** **and** **in** **doing** **so** **,**
但 我们 趋 到 一个 关闭 : 和 在 正在做 所以 ,

但我们急于结束：这样做，

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tekst] , “ [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
we **come** **back** **to** **the** **simple** **words** **of** **our** **text** **,** **“** **for** **ever** **with** **the**
我们 来 后退 到 这 简单的 字 的 我们的 文本 , “ 为了 曾经 和 这
[lɔːrd] ;
Lord **;**
主 ;

我们又回到经文的简单语句：“永远与主同在；

” [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] , ['æftər][ɔːl] ,
” **and** **we** **would** **leave** **on** **your** **minds** **the** **impression** **that** **these** **,** **after** **all** **,**
” 和 我们 会 离开 在 你的 思想 这 印象 那 这些 , 后 全部 ,

我们会给你们留下这样的印象：毕竟，这些

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][best] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪn]['hev(ə)n] .
furnish **the** **best** **key** **to** **the** **employment** **of** **the** **blessed** **in** **heaven** **.**
提供 这 最好的 钥匙 到 这 就业 的 这 蒙福 在 天堂 .

提供进入天堂蒙福者的最佳途径。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪt] [kəm'pænjənz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ,
If **they** **are** **fit** **companions** **for** **the** **Lord** **,**
如果 他们 是 合身 同伴 为了 这 主 ,

如果他们适合跟随主，

[ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ;
then **must** **they** **be** **like** **Him** **as** **He** **is** **there** **;**
然后 必须 他们 是 喜欢 他 作为 他 是 那里 ;

那么他们就必须像祂一样，因为祂在那里；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [əˈloʊn] [səˈfɪʃ(ə)nt]

and	thus	we	seem	to	have	marked	out	an	employment	alone	sufficient
和	因此	我们	似乎	到	有	标记	出去	一个	就业	独自的	充足的

[fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .

for	eternity	.
为了	永恒	.

因此，我们似乎已经找到了一种足以让我们永生的职业。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈæspekts] .

Look	at	it	in	its	various	aspects	.
看	在	它	在	它是各种各样的		方面	.

从各个方面来看。

[wʌt] [ɪz] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] ?

What	is	,	what	will	be	,	the	Lord	doing	in	that	state	of	blessedness	?
什么	是	,	什么	将要	是	,	这	主	正在做	在	那	状态	的	幸福	?

在那种蒙福的状态下，主正在做什么，将来又将做什么?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ˈaɪd(ə)l][laɪk][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ˌepɪˈkjʊrəs] , [ˈsɪtɪŋ] [səˈriːn] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

Will	He	be	idle	like	the	gods	of	Epicurus	,	sitting	serene	above	all	,
将要	他	是	闲置的	喜欢	这	神	的	伊壁鸠鲁	,	坐着	安详	多于	全部	,

祂会像伊壁鸠鲁笔下的神祇那样无所事事，安然地高高在上吗?

[ænd; ənd] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ɔːl] , [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ?

and	separate	from	all	,	created	things	?
和	分离	从	全部	,	创建	事物	?

与万物分离，成为被造之物吗?

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˈglɔːrɪfaɪd] [lɔːrd] [ɪz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] .

No	,	indeed	,	no	such	glorified	Lord	is	revealed	to	us	in	Holy	Scripture	.
不	,	的确	,	不	这样的	光荣的	主	是	揭晓	到	我们	在	圣	圣经	.

不，圣经中并没有向我们揭示这样一位荣耀的主。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwɜːrkɪθ] [ˌhɪðərˈtuː] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] .

“	My	Father	worketh	hitherto	,	and	I	work	.
“	我的	父亲	工作	迄今为止	,	和	我	工作	.

“我父作事直到如今，我也作事。”

” [ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [hænd]

”	The	created	universe	will	be	then	as	much	beholden	to	His	upholding	hand
”	这	创建	宇宙	将要	是	然后	作为	很多	受托人	到	他的	维护	手

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

as	it	is	now	.
作为	它	是	现在	.

“届时，被创造的宇宙将像现在一样，继续仰赖祂的扶持之手。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [əˈtendɪŋ] [ænd; ənd] [gɜːrd] [hɪz; ɪz][steps]

If	they	are	to	be	for	ever	with	Him	,	attending	and	girding	His	steps
如果	他们	是	到	是	为了	曾经	和	他	,	参加	和	格栅	他的	步骤

,

,

,

如果他们要永远与祂同在，侍立在祂身边，为祂的脚步保驾护航，

[ðeɪ] , [tuː] , [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈfeloʊ] - [ˈwɜːrkərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	,	too	,	will	doubtless	be	fellow	-	workers	with	Him	there	,	as	they	were
他们	,	也	,	将要	毫无疑问	是	同伴	-	工人	和	他	那里	,	作为	他们	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

毫无疑问，他们也会像在这里一样，在那里与祂一同工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , ['oʊnli][kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hɪd(ə)n]

And	in	this	,	only	consider	how	much	of	His	creation	was	altogether	hidden
和	在	这	，	仅有的	考虑	如何	很多	的	他的	创建	曾是	共	隐

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hɪr] !

from	them	here	!
从	他们	这里	！

想想看，祂的创造物有多少是完全对他们隐藏的！

[lʊk] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [naɪt] — [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]

Look	abroad	on	a	starry	night	—	behold	a	field	of	employment	for	those	who
看	国外	在	一个	繁星	夜晚	—	看哪	一个	场地	的	就业	为了	那些	WHO

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] .

shall	be	ever	with	the	Lord	.
将	是	曾经	和	这	主	.

在星光璀璨的夜晚眺望远方——看哪，那是为那些永远与主同在的人预备的田地。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ]

The	greater	part	of	His	works	never	came	within	sight	of	this	our	mortal	eye
这	更大的	部分	的	他的	作品	绝不	来了	之内	视线	的	这	我们的	凡人	眼睛

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

祂的大部分作品从未进入过我们凡人的眼中。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [hɪnts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] :

These	are	only	hints	,	it	is	true	,	which	we	have	no	power	of	following	out	:
这些	是	仅有的	提示	，	它	是	真的	，	哪个	我们	有	不	力量	的	下列的	出去	：

这些只是线索，的确，我们无力去验证：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər]['fɪŋgər] - [poʊsts][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [hoʊl] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]

but	they	may	serve	for	finger	-	posts	to	point	to	whole	realms	of	possible
但	他们	可能	服务	为了	手指	-	帖子	到	观点	到	所有的	领域	的	可能的

['blesɪd; blest] [ɪm'plɔɪmənt] .

blessed	employment	.
蒙福	就业	.

但它们可以作为路标，指向可能拥有美好职业的广阔领域。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [fɔ:r; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd] ” [ðæn; ðən]

Then	,	again	,	there	is	more	in	the	words	“	for	ever	with	the	Lord	”	than
然后	，	再次	，	那里	是	更多的	在	这	字	“	为了	曾经	和	这	主	”	比

['i:v(ə)n] [ðɪs] .

even	this	.
甚至	这	.

然而，“永远与主同在”这句话的含义远不止于此。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [pæst][wɜ:rks] , [nɑ:t][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪs] ['ɔ:lsoʊ] ,

Who	can	tell	what	past	works	,	not	of	creation	only	,	but	of	grace	also	,
WHO	能	告诉	什么	过去的	作品	，	不是	的	创建	仅有的	，	但	的	优雅	还	，

谁能说清过去的作为，不仅是创造的作为，也是恩典的作为呢？

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['ɪntu:] — [wɜ:rks] [rɔ:t] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

the	blessed	may	have	to	search	into	—	works	wrought	on	themselves	and
这	蒙福	可能	有	到	搜索	进入	—	作品	锻	在	他们自己	和

['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['meməri] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔ:rd] ,

others	which	may	then	be	brought	back	to	them	by	memory	entirely	restored	,
其他的	哪个	可能	然后	是	带来	后退	到	他们	经过	记忆	完全	恢复	，

蒙福之人或许需要探寻——他们自己和他人所成就的事业，这些事业或许会通过记忆的完全恢复而重现于世。

[ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl]

and	**then**	**first**	**studied**	**with**	**any**	**power**	**to**	**comprehend**	**or**	**to**	**be**	**thankful**
和	然后	第一的	研究	和	任何	力量	到	理解	或者	到	是	感恩

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

for	**them**	**?**
为了	他们	?

然后，他们又是如何先具备理解能力或对它们心存感激之情的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡灵的境况(The State of the Blessed Dead)
第3/3页

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d][hɪm'self] , [ðen] [fɜ:rst] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , — [ðə; ði]
Then , again , the glory of God Himself , then first revealed to them , — the
然后 , 再次 , 这 荣耀 的 上帝 他本人 , 然后 第一的 揭晓 到 他们 , — 这
[rɪ'di:mɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
redeeming love of Christ ,
赎回 爱 的 基督 ,

然后，上帝自身的荣耀再次显现，这是第一次向他们启示——基督救赎的爱，

— [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
— the glory of the mystery of the indwelling of the Spirit ,
— 这 荣耀 的 这 神秘 的 这 内住 的 这 精神 ,

—圣灵内住奥秘的荣耀，

— [draɪ][ænd; ənd]['lɔ:fti]['sʌbdʒekts][tu:; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] [hɪr] ,
— dry and lofty subjects to the sons of men here ,
— 干燥 和 高远 主题 到 这 儿子们 的 男人 这里 ,

对于世人来说，这些都是枯燥乏味又高深莫测的话题。

[wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz][ænd; ənd][æz; əz]['deɪli] [pə'sju:ts] .
will be to them when there as household words and as daily pursuits .
将要 是 到 他们 什么时候 那里 作为 家庭 字 和 作为 日常的 追求 .

对他们来说，这些词语将成为家喻户晓的词汇，成为日常生活的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] ['breðrən] , [wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
It seems to me , my brethren , when we look at all these sources of
它 似乎 到 我 , 我的 弟兄们 , 什么时候 我们 看 在 全部 这些 来源 的
['blesɪd; blest] [ɪm'plɔɪmənt] ,
blessed employment ,
蒙福 就业 ,

在我看来，我的弟兄们，当我们审视所有这些蒙福的就业机会时，

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['wi:knəs] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm][aʊt]
though we are unable from our present weakness to follow them out
尽管 我们 是 无法 从 我们的 展示 弱点 到 跟随 他们 出去
['ɪntu:]['di:teɪl] ,
into detail ,
进入 细节 ,

虽然由于我们目前的实力不足，我们无法详细地逐条分析，

— [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] ['blaɪndnəs][wi:; wi] [meɪ]
— and when we think that perhaps after all in our earthly blindness we may
— 和 什么时候 我们 思考 那 也许 后 全部 在 我们的 尘世的 失明 我们 可能
[bi:; bi] [əu'mitɪŋ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [tʃi:f] ,
be omitting some which shall there constitute the chief ,
是 省略 一些 哪个 将 那里 构成 这 首席 ,

——当我们想到，或许由于我们尘世的盲目，我们可能遗漏了一些本应构成最重要的东西时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [seɪ] ,
it seems to me , I say ,
它 似乎 到 我 , 我 说 ,

依我看，我说，

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][kəm'pleɪn][nɑ:t][ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	if	we	should	have	to	complain	not	of	insufficient	employ	for	the
作为	如果	我们	应该	有	到	抱怨	不是	的	不足的	采用	为了	这

['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

ages	of	eternity	,
年龄	的	永恒	,

仿佛我们永远都不应该抱怨工作不够用似的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [və'raɪəti] ,

but	of	an	infinite	and	inexhaustible	variety	,
但	的	一个	无限	和	取之不尽的	种类	,

但种类繁多，无穷无尽。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['endləs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdli] [si:m] [tu:; tə] [sə'faɪs] .

for	which	even	endless	ages	of	limited	being	hardly	seem	to	suffice	.
为了	哪个	甚至	无尽的	年龄	的	有限的	存在	几乎	似乎	到	足够了	.

即使拥有无尽的有限存在，似乎也难以满足这种需求。

[sʌtʃ] , [ðen] , [bɪ'lʌvɪd] ,

Such	,	then	,	beloved	,
这样的	,	然后	,	心爱	,

那么，亲爱的，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

are	the	thoughts	which	have	occurred	to	us	on	a	subject	of	which	I
是	这	想法	哪个	有	发生	到	我们	在	一个	主题	的	哪个	我

[preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hɪr] ['prez(ə)nt] .

pray	that	it	may	be	one	of	personal	interest	to	every	one	here	present	.
祈祷	那	它	可能	是	一	的	个人的	兴趣	到	每一个	一	这里	展示	.

以上是我们对此主题的一些想法，我祈祷在座各位都能对此主题感兴趣。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [steɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

When	we	are	to	leave	this	present	state	,	is	a	matter	hidden	from	our
什么时候	我们	是	到	离开	这	展示	状态	,	是	一个	事情	隐	从	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我们何时离开这个世界，是我们无法预知的事情。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] : [bʌt; bət] [haʊ] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['weðər] [æz; əz]

and	not	dependent	on	ourselves	:	but	how	we	will	leave	it	,	whether	as
和	不是	依赖	在	我们自己	:	但	如何	我们	将要	离开	它	,	无论	作为

[ðə; ði][lɔ:(r)dz]['blesɪd; blest][wʌnz] ,

the	Lord's	blessed	ones	,
这	主场	蒙福	一个	,

不依靠自己：但我们将如何离开，是否作为蒙主祝福的人，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][noʊ][pɑ:rt][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

or	with	no	part	in	Him	,	this	is	left	for	ourselves	to	determine	.
或者	和	不	部分	在	他	,	这	是	左边	为了	我们自己	到	决定	.

或者说，与祂毫无瓜葛，这由我们自己来决定。

[ðer; ðər][ɪz][set] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

There	is	set	before	us	life	and	death	.
那里	是	放	前	我们	生活	和	死亡	.

摆在我们面前的是生与死。

[meɪ] [wi:; wi] [tʃu:z] [laɪf] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

May	we	choose	life	,	that	it	may	be	well	with	us	;
可能	我们	选择	生活	,	那	它	可能	是	出色地	和	我们	;

愿我们选择生命，愿生命与我们同在；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [weɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

that	we	may	wake	from	the	bed	of	death	and	find	ourselves	with	the
那	我们	可能	唤醒	从	这	床	的	死亡	和	寻找	我们自己	和	这

[lɔːrd] ;

Lord	;
主	;

愿我们从死亡的床上醒来，发现自己与主同在；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [hoʊp] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [steɪt] ,

that	we	may	pass	in	joyful	hope	through	the	waiting	and	disembodied	state	,
那	我们	可能	经过	在	快乐	希望	通过	这	等待	和	无形的	状态	,

愿我们能怀着喜乐的希望，度过等待和脱离肉身的状态。

[ænd; ənd] [weɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪd]

and	wake	at	the	morning	of	the	resurrection	to	that	fulness	of	completed
和	唤醒	在	这	早晨	的	这	复活	到	那	充满	的	完全的

[blɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

bliss	of	which	we	have	this	day	been	speaking	.
极乐	的	哪个	我们	有	这	天	到过	请讲	.

在复活的清晨醒来，便能体验到我们今天一直在谈论的那种圆满的幸福。

['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

Pardon	and	Sons	,	Printers	,	Paternoster	Row	.
赦免	和	儿子们	,	打印机	,	帕特诺斯特	排	.

Pardon and Sons印刷厂，Paternoster街。

[nuː] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [wɜːrks] .

New	and	Recent	Works	.
新的	和	最近的	作品	.

最新作品。

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

The	Prophecies	of	our	Lord	and	His	Apostles	.
这	预言	的	我们的	主	和	他的	使徒们	.

我们主和他的使徒们的预言。

[baɪ] ['dʌbljuː] . ['hɔfmən] , [diː] . [diː] . , ['tʃæplɪn] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

By	W	.	Hoffmann	,	D	.	D	.	,	Chaplain	in	Ordinary	to	the	King	of	Prussia	.
经过	W	.	霍夫曼	,	D	.	D	.	,	牧师	在	普通的	到	这	国王	的	普鲁士	.

[kraʊn] 8vo , [praɪs] 7s .

Crown	8vo	,	price	7s	.
王冠	8vo	,	价格	7s	.

作者：W·霍夫曼，神学博士，普鲁士国王的随行牧师。皇冠八开本，售价7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] : ['wʊmənz] [best] [wɜːrk] .

The	Education	of	the	Heart	:	Woman's	Best	Work	.
这	教育	的	这	心	:	女性的	最好的	工作	.

心灵的教育：女人最伟大的作品。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] , " & [siː] . [ˌɛf'siː'eɪ'piː] .

By	Mrs	.	Ellis	,	Author	of	"	The	Women	of	England	,	"	&	c	.	Fcap	.
经过	太太	.	埃利斯	,	作者	的	"	这	女性	的	英格兰	,	"	&	c	.	FCAP	.

作者：艾利斯夫人，《英格兰妇女》等书的作者。

8vo , [praɪs] 3s .
8vo , price 3s .
8vo , 价格 3s .

8伏，价格3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mistəriz] ; [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
The Divine Mysteries ; The Divine Treatment of Sin , and the Divine Mystery of
这 神圣的 谜团 ; 这 神圣的 治疗 的 罪 , 和 这 神圣的 神秘 的
[piːs] .
Peace .
和平 .

神圣奥秘；神圣对罪的处理，以及神圣和平的奥秘。

[baɪ][dʒeɪ] . ['bɔːldwɪn] [braʊn] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [soʊlz] ['eksədəs] , ” & [siː] . [nuː]
By J . Baldwin Brown , B . A . , Author of “ The Soul's Exodus , ” & c . New
经过 J . 鲍德温 棕色的 , B . 一个 . , 作者 的 “ 这 灵魂的 出埃及记 , ” & c . 新的
[ɪ'dɪʃn] .
Edition .
版 .

J·鲍德温·布朗，文学学士，著有《灵魂的出埃及记》等作品。新版。

[kraʊn] 8vo , 7s .
Crown 8vo , 7s .
王冠 8vo , 7s .

Crown 8vo，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ˌmɪs'riːd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
Misread Passages of Scripture .
误解 段落 的 圣经 .

误读圣经经文。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Thousand .
第三 千 .

第三千。

[kraʊn] 8vo , 3s .
Crown 8vo , 3s .
王冠 8vo , 3s .

Crown 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[seɪnt] ['mɑːrks]['gɑːsp(ə)l] .
Saint Mark's Gospel .
圣 马克的 福音 .

圣马可福音。

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .
A New Translation , with Notes and Practical Lessons .
一个 新的 翻译 , 和 笔记 和 实际的 课程 .

全新译本，附注释和实用课程。

[baɪ] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gɑːdwɪn] , [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps]
By Professor J . H . Godwin , New College , London , Author of " The Apocalypse
经过 教授 J . H . 戈德温 , 新的 大学 , 伦敦 , 作者 的 " 这 启示录
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
of St . John ,
的 英石 . 约翰 ,

作者：JH Godwin教授，伦敦新学院，《圣约翰启示录》作者

" & [siː] . [kraʊn] 8vo , 4s .
" & c . Crown 8vo , 4s .
" & c . 王冠 8vo , 4s .

"等等。皇冠 8vo，4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] : ['diskɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The Son of Man : Discourses on the Humanity of Jesus Christ .
这 儿子 的 男人 : 论述 在 这 人类 的 耶稣 基督 .

人子：论耶稣基督的人性。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
With an Address on the Teaching of Jesus Christ .
和 一个 地址 在 这 教学 的 耶稣 基督 .

以耶稣基督的教导为主题的演讲。

[baɪ][fræŋk] - , [diː] . [diː] . , ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] , [dʒə'niːvə] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo ,
By Frank Coulin , D . D . , Minister of the National Church , Geneva . Fcap . 8vo ,
经过 坦率 - , D . D . , 部长 的 这 国家的 教会 , 日内瓦 . FCAP . 8vo ,
5s . [klɔːθ] .
5s . cloth .
5s . 布 .

作者：弗兰克·库林，神学博士，日内瓦国家教会牧师。精装本，8开，5先令。

['lʌndən] : ['hɑːdɚ] & ['stɔːtn] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
London : Hodder & Stoughton , 27 , Paternoster Row .
伦敦 : 霍德 & 斯托顿 , - , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：Hodder & Stoughton，帕特诺斯特街 27 号。

[wɜːrks] [baɪ][iː] . [diː] - [diː] . [diː] .
WORKS BY E . DE PRESSENSÉ D . D .
作品 经过 E . 德语 - D . D .

E. DE PRESSENSÉ DD 的作品

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . 8vo , 12s .
The Early Years of Christianity . 8vo , 12s .
这 早期的 年 的 基督教 . 8vo , 12s .

基督教早期历史。八开本，12先令。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] - [laɪf] , [wɜːrk] ,
“ This is a sequel to Dr . Pressensé's celebrated book on the ' Life , Work ,
“ 这 是 一个 续集 到 博士 . - 著名 书 在 这 - 生活 , 工作 ,

这是普雷森斯博士关于“生活、工作、

[ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and Times of Jesus Christ .
和 《时代周刊》 的 耶稣 基督 .

以及耶稣基督的时代。

- [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['lɪbərəl] ['krɪstʃənz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
' We may say at once that to the bulk of liberal Christians Dr .
- 我们 可能 说 在 一次 那 到 这 大部分 的 自由主义 基督徒 博士 .
- [ə'tʃiːvmənt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . ” — - .
Pressensé's achievement will be very valuable . ” — Athenaum .
- 成就 将要 是 非常 有价值的 . ” — - .

“我们可以立即说，对于大多数自由派基督徒而言，普雷森斯博士的成就将非常有价值。”——雅典娜。

“ [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['lɜːrnɪŋ] [sə'bɔːrdɪnət]
“ He holds his brilliant intellectual gifts and his profound learning subordinate
“ 他 持有 他的 杰出的 知识分子 礼物 和 他的 深刻的 学习 下属
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][laɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] . ”
to his fervent and absolute faith in the divinity of lie Lord and Saviour . ”
到 他的 热切 和 绝对 信仰 在 这 神 的 说谎 主 和 救主 . ”
— ['deɪli]
— Daily
— 日常的

“他将自己卓越的才智和渊博的学识视为对上帝和救世主的虔诚而绝对的信仰的附属品。”——《每日邮报》

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

['dʒiːzəs] [kraɪst] : [hɪz; ɪz] [taɪmz] , [laɪf] , [ænd; ənd] [wɜːrk] .
Jesus Christ : His Times , Life , and Work .
耶稣 基督 : 他的 《时代周刊》 , 生活 , 和 工作 .

耶稣基督：他的时代、生活和事工。

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , [kraʊn] 8vo , 9s . [klɔːθ] .
Third and Cheaper Edition , crown 8vo , 9s . cloth .
第三 和 更便宜 版 , 王冠 8vo , 9s . 布 .

第三版，价格更低，皇冠8开本，9先令，布面精装。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]

“	One	of	the	most	valuable	additions	to	Christian	literature	which
”	一	的	这	最多	有价值的	新增内容	到	基督教	文学	哪个

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːn] . ” — [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] .

the	present	generation	has	seen	.	”	—	Contemporary	Review	.
这	展示	一代	有	已见	.	”	—	当代的	审查	.

“这是当代基督教文学中最有价值的新作之一。”——《当代评论》

“ [em] . [diː] - [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] ,

“	M	.	de	Pressensé	is	not	only	brilliant	and	epigrammatic	,
”	M	.	德	-	是	不是	仅有的	杰出的	和	警句	,

“M. de Pressensé 不仅才华横溢、言辞精辟，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [floʊ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] [tuː; tə] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['eləkwəns]

but	his	sentences	flow	on	from	page	to	page	with	a	sustained	eloquence
但	他的	句子	流动	在	从	页	到	页	和	一个	持续	口才

[wɪtʃ] ['nevər] ['wiəriz] [ðə; ði] ['riːdər] .

which	never	wearies	the	reader	.
哪个	绝不	疲惫	这	读者	.

但他的句子流畅自然，文笔优美，读来令人百读不厌。

[ðə; ði] - [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] - [ɪz] [mɔːr] [drə'mætɪkli] [ən'foʊldəd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

The	'	Life	of	Christ	'	is	more	dramatically	unfolded	in	this	volume	than	in	any	other
这	-	生活	的	基督	-	是	更多的	戏剧性地	展开	在	这	体积	比	在	任何	其他

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] .

work	with	which	we	are	acquainted	.
工作	和	哪个	我们	是	熟人	.

与其他我们所熟悉的著作相比，本书对“基督生平”的描写更加生动精彩。

” — ['spekteɪtər] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diskɔːsiz] .

The	Mystery	of	Suffering	,	and	other	Discourses	.
这	神秘	的	痛苦	,	和	其他	论述	.

苦难的奥秘及其他论述。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [kraʊn] 8vo , [praɪs] 3s .

New	Edition	,	crown	8vo	,	price	3s	.
新的	版	,	王冠	8vo	,	价格	3s	.

新版，皇冠8开本，价格3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] : [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

The	Land	of	the	Gospel	:	Notes	of	a	Journey	in	the	East	.
这	土地	的	这	福音	:	笔记	的	一个	旅行	在	这	东方	.

福音之地：东方之旅笔记。

[kraʊn] 8vo , 5s . [klɔːθ] .

Crown	8vo	,	5s	.	cloth	.
王冠	8vo	,	5s	.	布	.

Crown 8vo，5s. 布面。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

The	Church	and	the	French	Revolution	.
这	教会	和	这	法语	革命	.

教会与法国大革命。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

A	History	of	the	Relations	of	Church	and	State	from	1789	to	1802	.
一个	历史	的	这	关系	的	教会	和	状态	从	-	到	-	.

1789年至1802年教会与国家关系史。

[kraʊn] 8vo , 9s . [klɔːθ] .

Crown	8vo	,	9s	.	cloth	.
王冠	8vo	,	9s	.	布	.

Crown 8vo，9先令，布面精装。

['lʌndən] : ['hɑːdɚ] & ['stɔːtn] , - , ['pætəˈnɑːstər] [roʊ] .

London	:	Hodder	&	Stoughton	,	27	,	Paternoster	Row	.
伦敦	:	霍德	&	斯托顿	,	-	,	帕特诺斯特	排	.

伦敦：Hodder & Stoughton，帕特诺斯特街 27 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神